

## Tappo carburante elettronico - 96680491A Electronic fuel tank piller plug - 96680491A

### Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



#### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



#### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



#### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

### Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

### Avvertenze generali



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



#### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



#### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



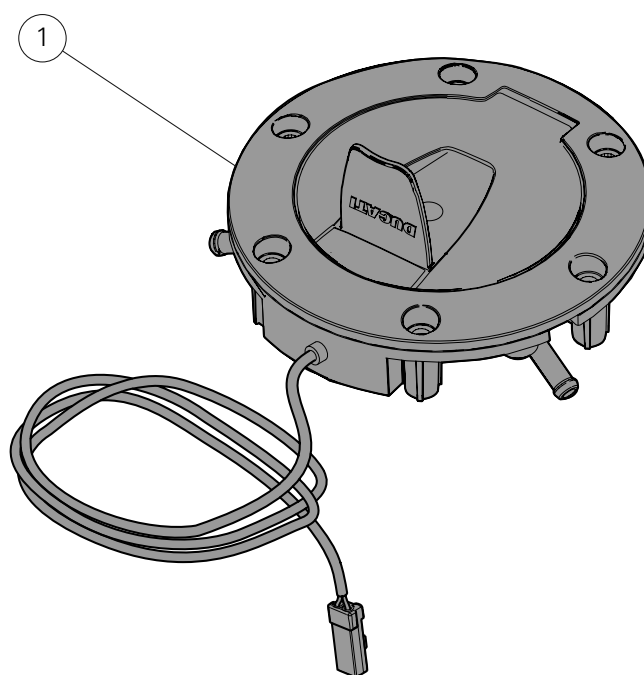
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**⚠ Attenzione**

Al fine di non danneggiare la meccanica e l'elettronica integrata e garantire una funzionalità corretta del tappo serbatoio, occorre sollevare/abbassare la linguetta non troppo rapidamente.

**● Importante**

Il tappo elettronico può essere aperto entro 50 secondi dal Key-Off.

**● Importante**

Durante i 50 secondi successivi al Key-Off, il tappo elettronico può essere aperto e chiuso non oltre le 5 volte. Per la riapertura del tappo è necessario eseguire un successivo Key-Off.

**⚠ Warning**

Lift/lower the tab not too quickly not to damage mechanical components and the electronics and to ensure a correct tank cap operation.

**● Caution**

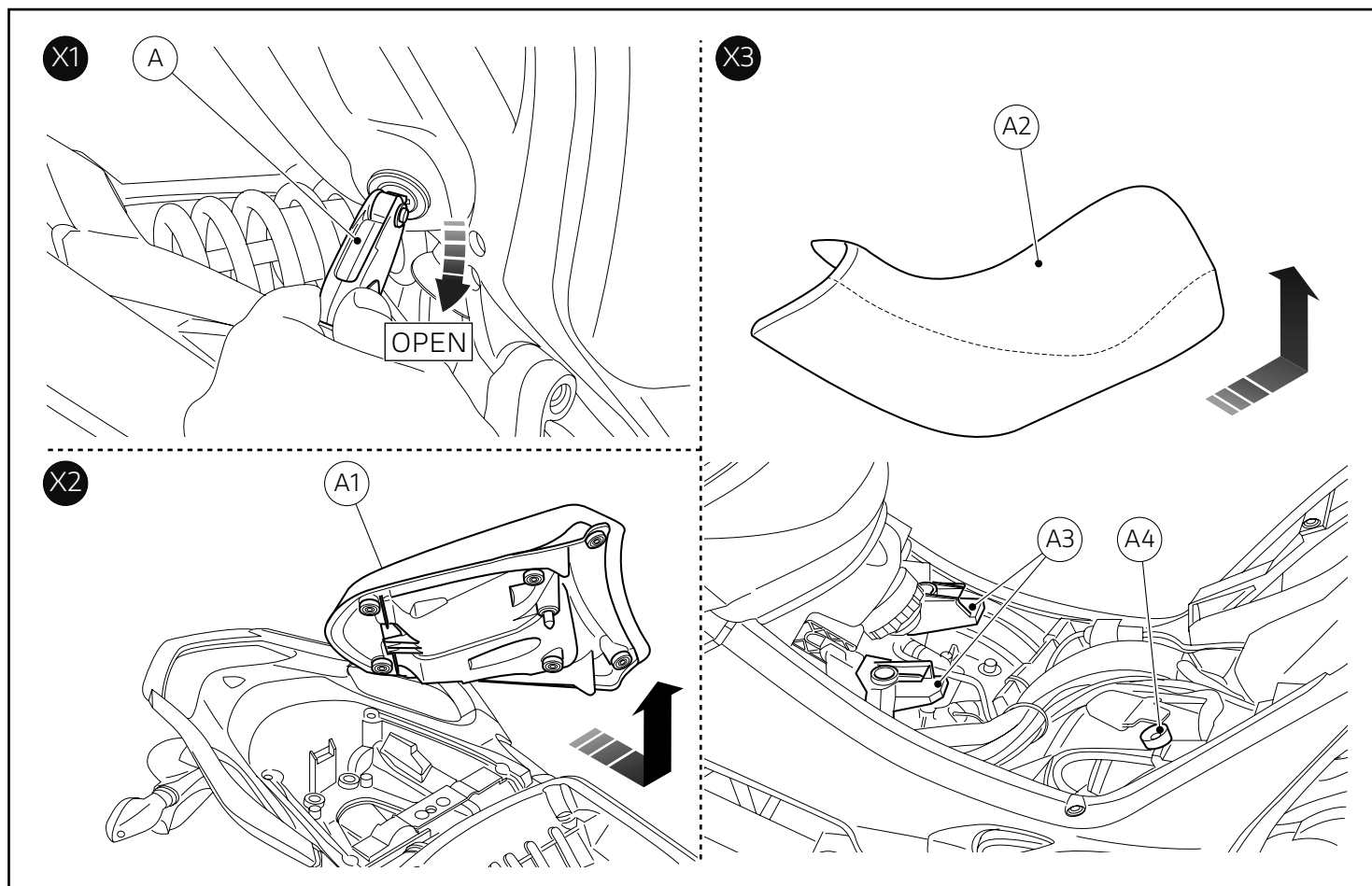
The electronic cap can be opened within 50 seconds from Key-Off.

**● Caution**

Within 50 seconds after Key-Off, the electronic cap can be opened and closed no more than 5 times. To reopen the cap it is necessary to perform a further Key-Off.

Pos.	Denominazione	Description
1	Tappo serbatoio	Tank plug





## Smontaggio componenti originali

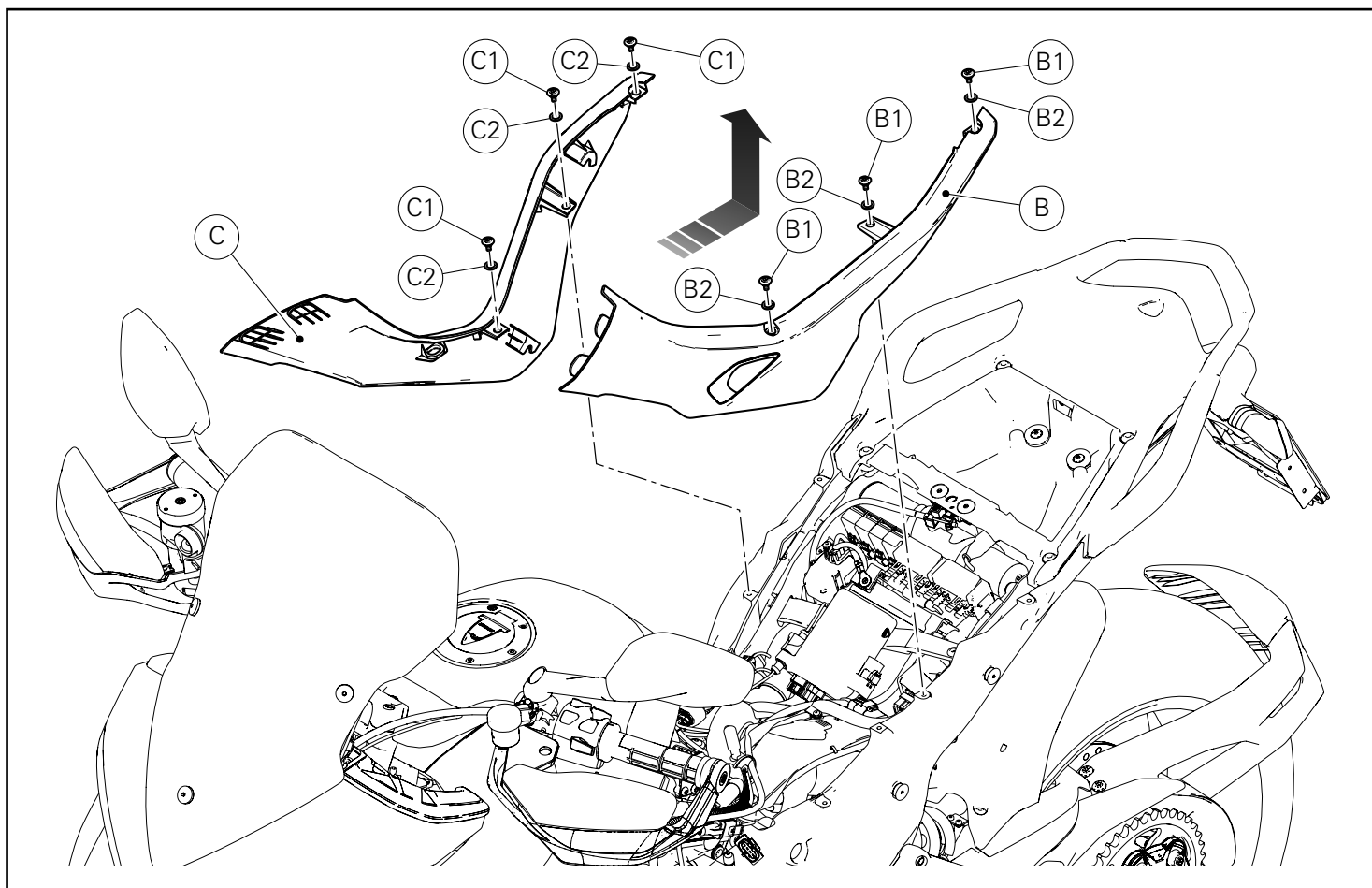
### Smontaggio sella passeggero e sella pilota

Inserire la chiave (A) nella serratura sella e ruotarla in senso orario fino a sentire lo scatto del gancio, come indicato in figura (X1). Sfilare la sella passeggero (A1) dal fermo anteriore spingendola in avanti e sollevandola fino ad estrarla, come indicato in figura (X2). Rimuovere la sella conducente (A2) dal veicolo tirandola all'indietro per sfilarla dalle guide (A3) e sollevandola per sfilarla dal perno (A4), come indicato in figura (X3).

## Removing the original components

### Rider seat and passenger seat disassembly

Insert the key (A) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (X1). Remove passenger seat (A1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (X2). Remove rider seat (A2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (A3) and lifting it up to slide it out of the pin (A4), as shown in the figure (X3).

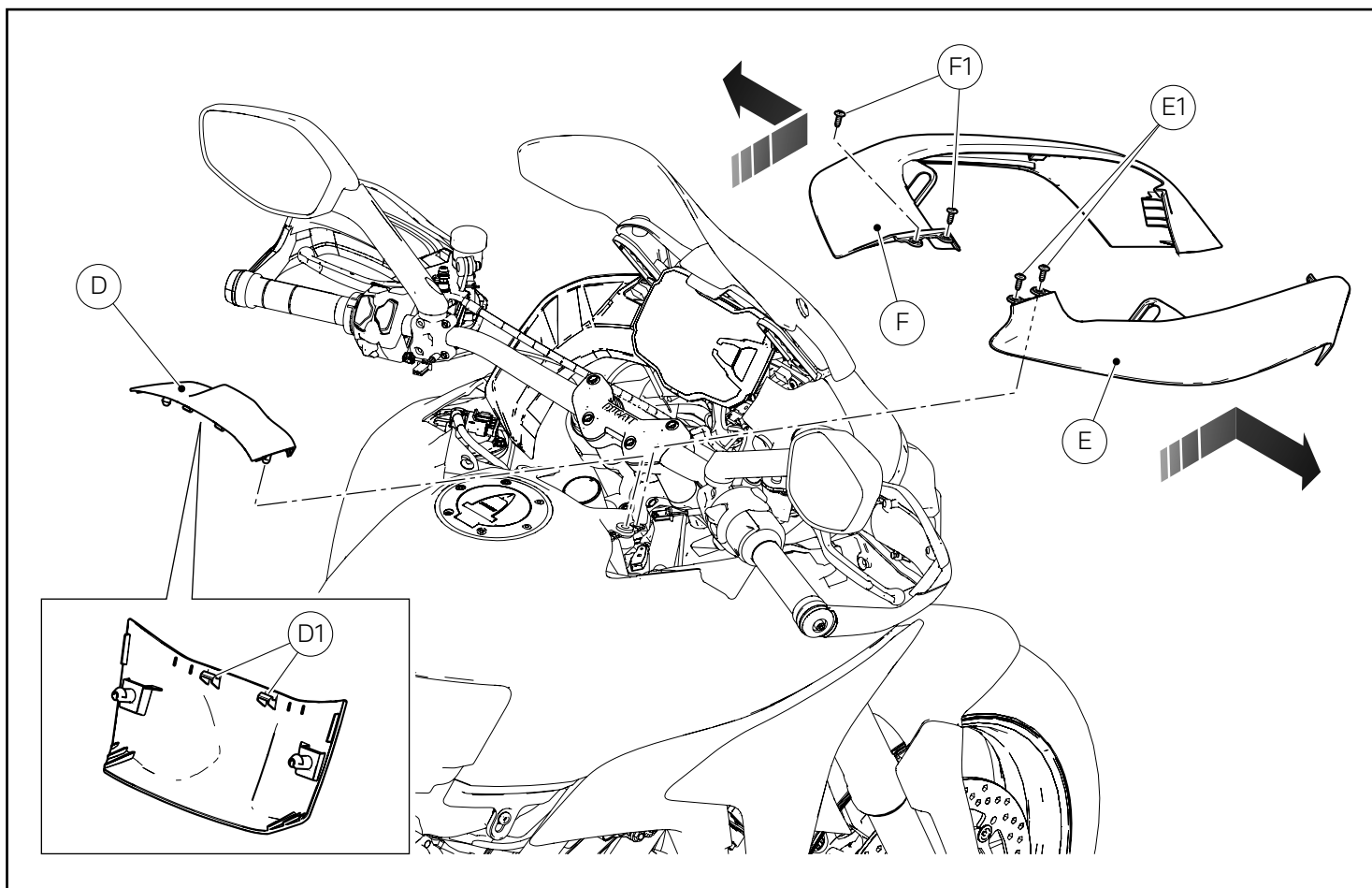


### Smontaggio fianchetti laterali

Svitare le n.3 viti (B1) con rondelle (B2) di fissaggio del fianchetto sinistro (B) al telaio posteriore. Rimuovere il fianchetto sinistro (B) sfilandolo verso il posteriore del motoveicolo e prestando attenzione a non rovinarlo. Svitare le n.3 viti (C1) con rondelle (C2) di fissaggio del fianchetto destro (C) al telaio posteriore. Rimuovere il fianchetto destro (C) sfilandolo verso il posteriore del motoveicolo e prestando attenzione a non rovinarlo.

### Removing the side body panels

Loosen no. 3 screws (B1) with washers (B2) fastening LH side body panel (B) to rear subframe. Remove LH side body panel (B) sliding it towards the motorcycle rear end and paying attention not to damage it. Loosen no. 3 screws (C1) with washers (C2) fastening RH side body panel (C) to rear subframe. Remove RH side body panel (C) sliding it towards motorcycle rear end and paying attention not to damage it.

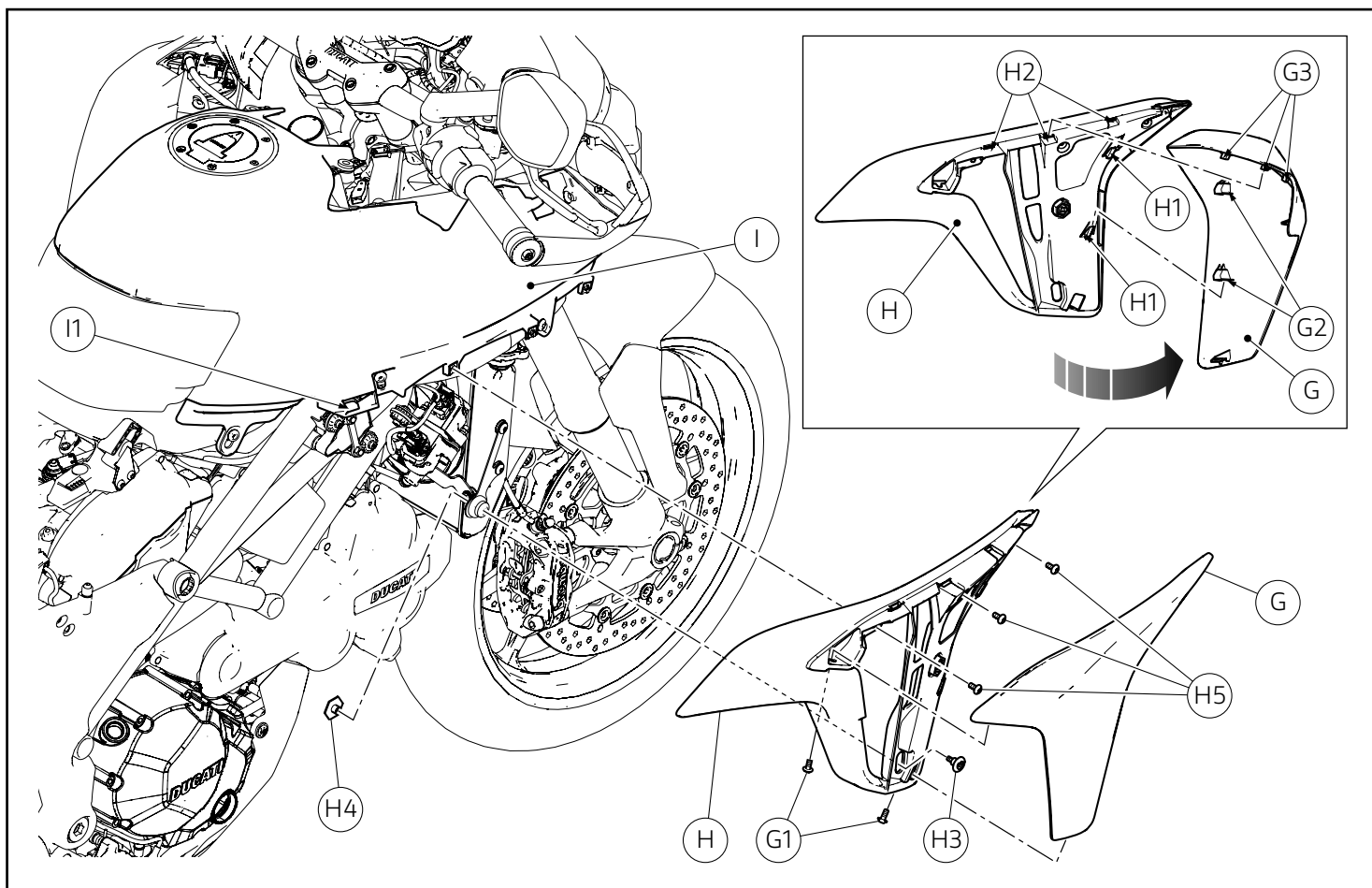


### Smontaggio convogliatori

Rimuovere la cover Hands-Free (D) tirandola verso l'alto e sganciando i dentini (D1). Svitare le n.2 viti (E1) e rimuovere il convogliatore destro (E) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore. Svitare le n.2 viti (F1) e rimuovere il convogliatore sinistro (F) spingendolo in avanti e successivamente tirandolo verso l'operatore.

### Conveyor disassembly

Remove the Hands-Free cover (D) by pulling it upwards and releasing teeth (D1). Loosen no. 2 screws (E1) and remove RH conveyor (E) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no. 2 screws (F1) and remove LH conveyor (F) pushing it forward and then pulling it towards the operator.

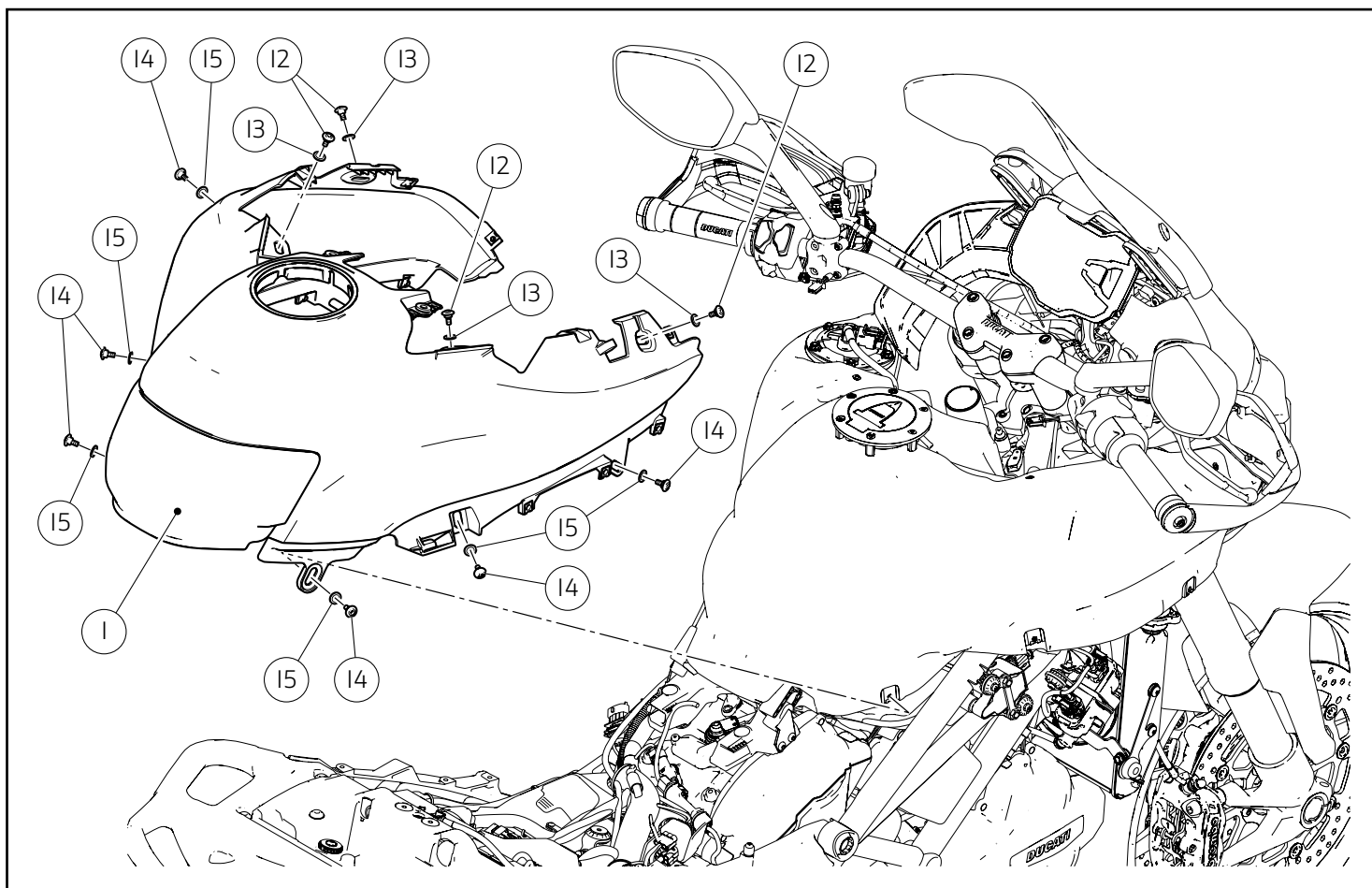


### Smontaggio ali laterali

Svitare le n.2 viti (G1) di fissaggio dell'ala laterale destra (G) al supporto (H). Rimuovere l'ala laterale destra (G) sfilando i cavallotti (G2) dalle linguette (H1) e le alette (G3) dalle asole (H2). Svitare la vite (H3) mantenendo, dal lato opposto, la boccola (H4). Rimuovere la boccola (H4). Svitare le n.3 viti (H5) e rimuovere il supporto ala destra (H) sfilandolo dal dente (I1) presente sulla cover serbatoio (I). Ripetere la stessa operazione per effettuare lo smontaggio dell'ala sinistra e del relativo supporto.

### Side panel disassembly

Loosen no. 2 screws (G1) fastening RH side panel (G) to support (H). Remove RH side panel (G) sliding U-bolts (G2) out of tabs (H1) and tabs (G3) out of slots (H2). Loosen screw (H3) while holding bushing (H4) on the opposite side. Remove bushing (H4). Loosen no. 3 screws (H5) and remove RH side panel support (H) by sliding it out of retainer (I1) on tank cover (I). Repeat the same procedure to disassemble the LH side panel and the relevant support.

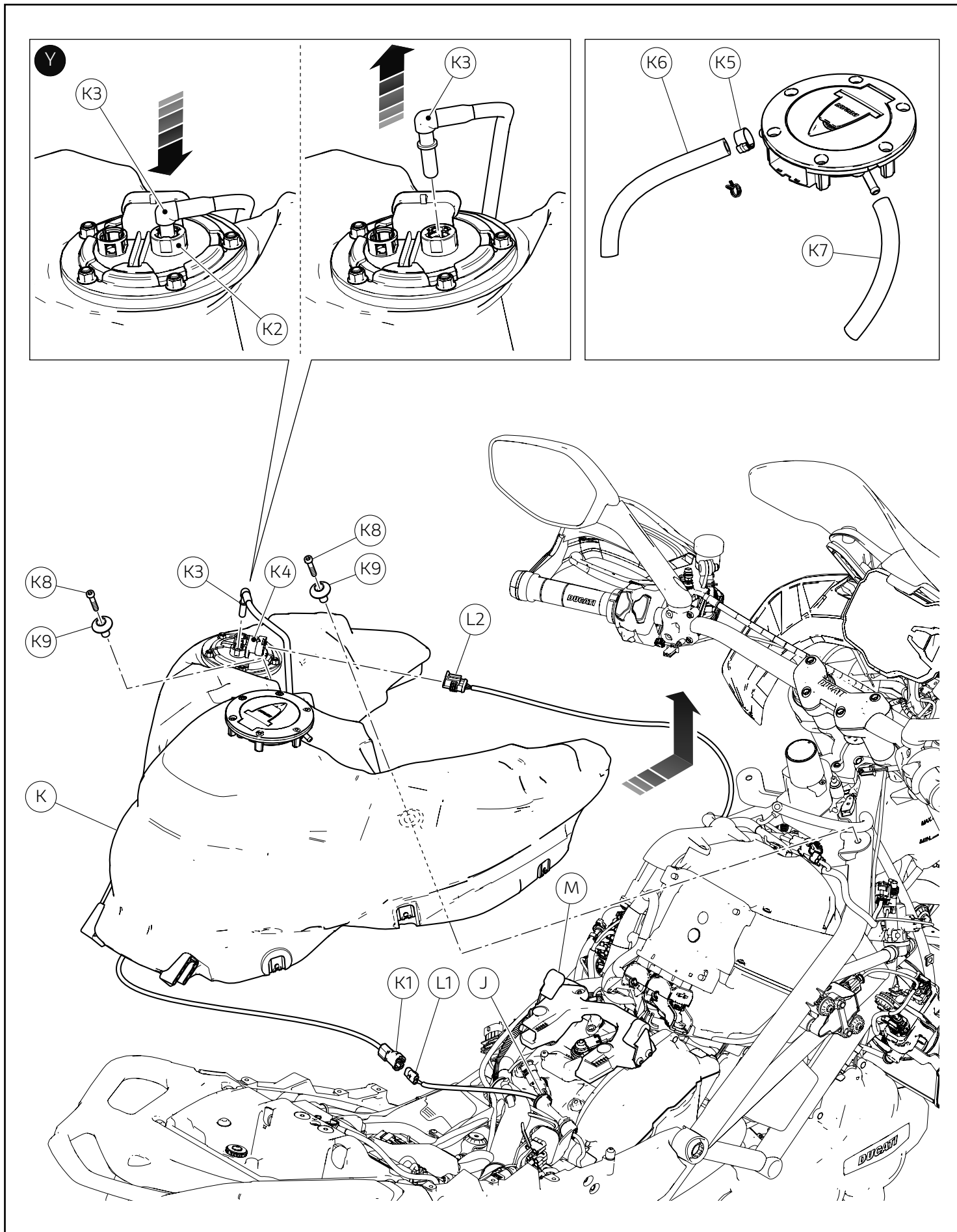


### Smontaggio cover serbatoio

Svitare da entrambi i lati della cover serbatoio (1) le n.6 viti (14) con rondelle (15). Svitare le n.2 viti superiori (12) con rondelle (13). Rimuovere la cover serbatoio (1) tirandola verso l'alto e prestando attenzione a non rovinarla.

### Fuel tank cover disassembly

Loosen no. 6 screws (14) with washers (15) on both sides of tank cover (1). Loosen no. 2 upper screws (12) with washers (13). Remove tank cover (1) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.



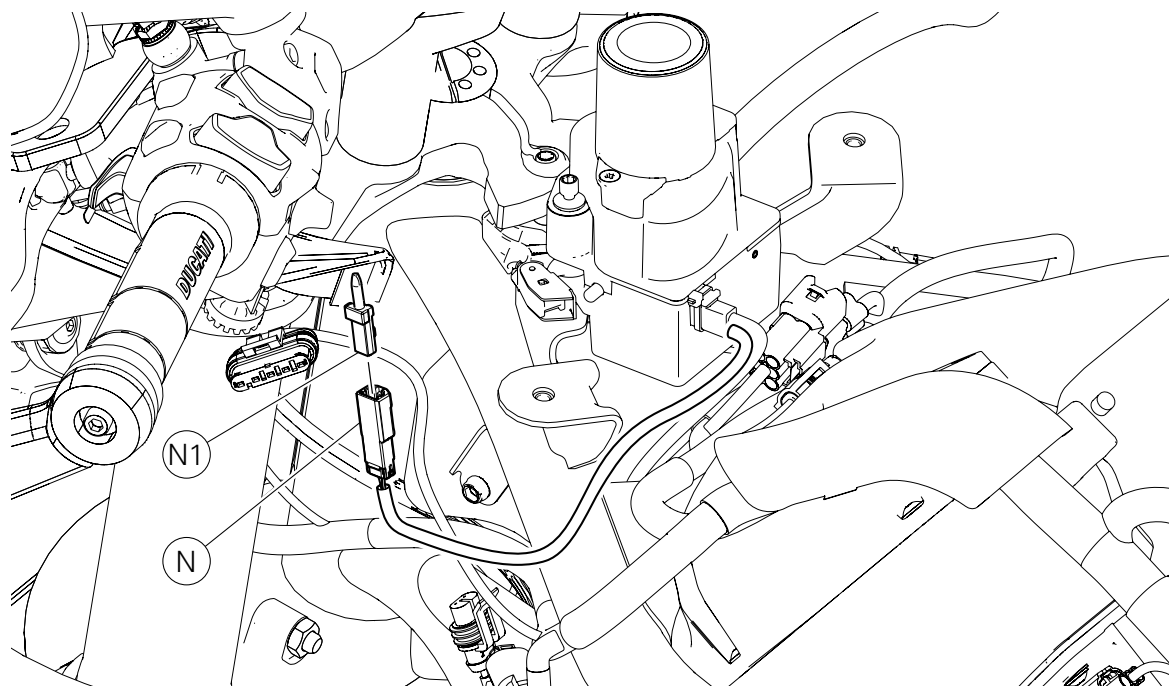
## Smontaggio serbatoio

Rimuovere la fascetta (J). Scollegare il connettore (K1) della sonda livello carburante dal cablaggio principale (L1). Stringere la flangia (K2) e premere verso il basso il tubo carburante (K3) e di seguito tirare verso l'alto per sfilarlo dalla flangia, come mostrato in figura (Y). Scollegare il connettore (L2) dalla presa (K4) presente sulla pompa carburante. Rimuovere la fascetta (K5) e scollegare i tubi di sfiato (K6) e (K7). Svitare le n.2 viti (K8) di fissaggio del serbatoio (K). Rimuovere i n.2 distanziali (K9). Spingere il serbatoio (K) verso l'anteriore del motoveicolo, sfilarlo dal supporto (M) e alzarlo verticalmente. Durante la rimozione prestare attenzione a non rovinare il serbatoio (K).

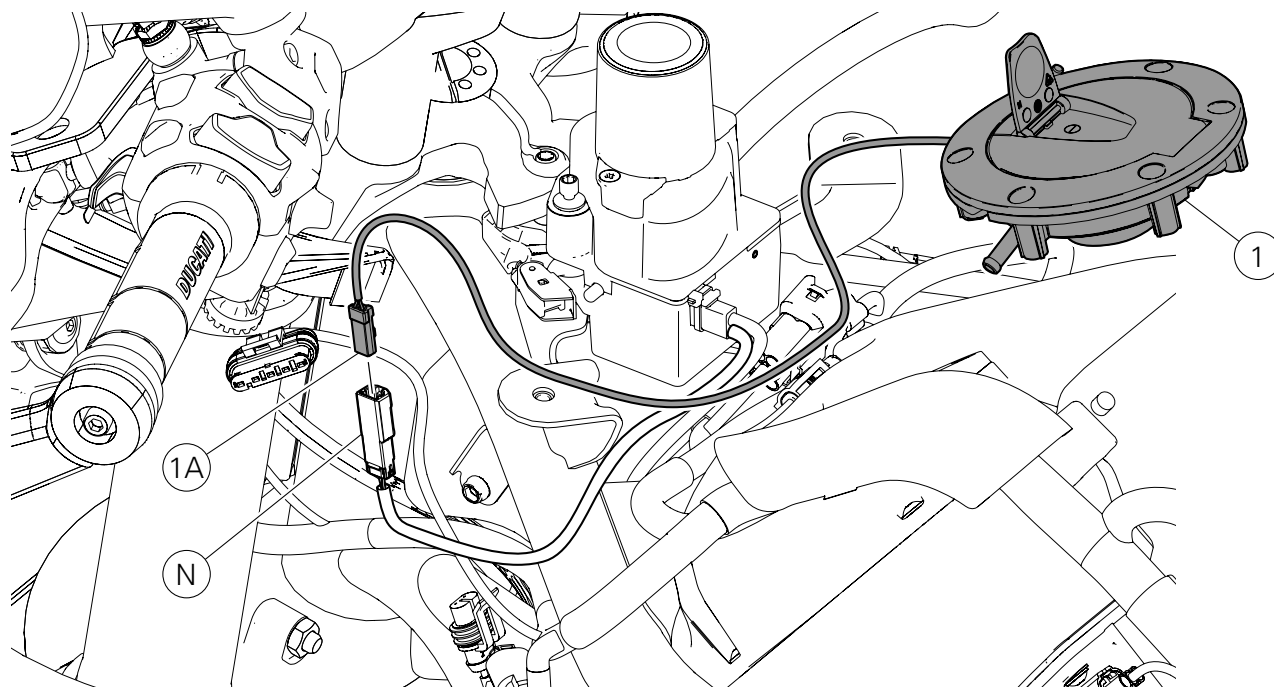
## Tank disassembly

Remove clamp (J). Disconnect connector (K1) of fuel level sensor from main wiring (L1). Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y). Disconnect connector (L2) from socket (K4) on fuel pump. Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7). Loosen no. 2 screws (K8) fastening tank (K). Remove the 2 spacers (K9). Push tank (K) towards motorcycle front end, slide it out of support (M) and lift it vertically. During removal, pay attention not to damage tank (K).

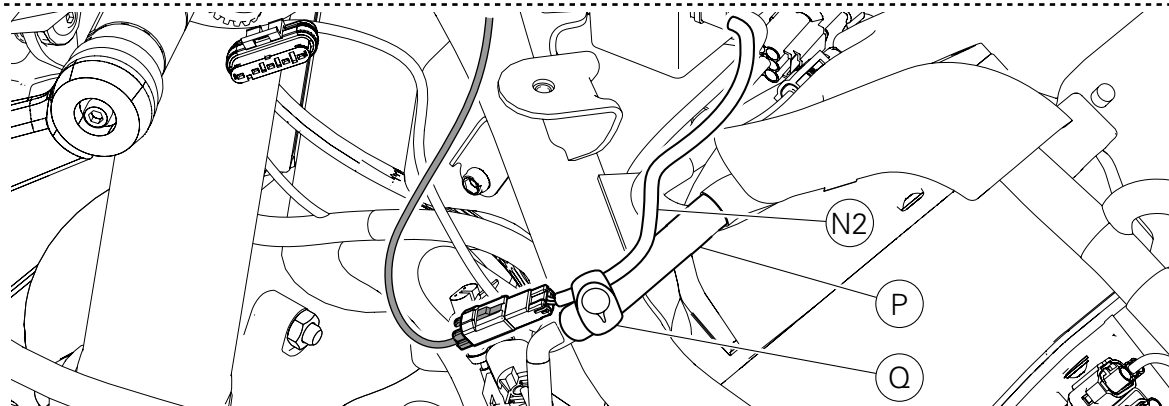
Y1



Y2



Y3





## Montaggio componenti kit



### Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### Connessione cablaggio tappo elettronico

Rimuovere il tappo (N1) dal connettore del ramo cablaggio legato al blocco "Hands-Free" (N), come mostrato in figura (Y1). Collegare il connettore (1A) del kit tappo elettronico (1) al connettore del ramo cablaggio legato al blocco "Hands-Free" (N), come mostrato in figura (Y2). Fascettare il cavo del ramo cablaggio legato al blocco "Hands-Free" (N2) al cablaggio principale (P) utilizzando una fascetta in gomma (Q), come mostrato in figura (Y3).

## Kit installation

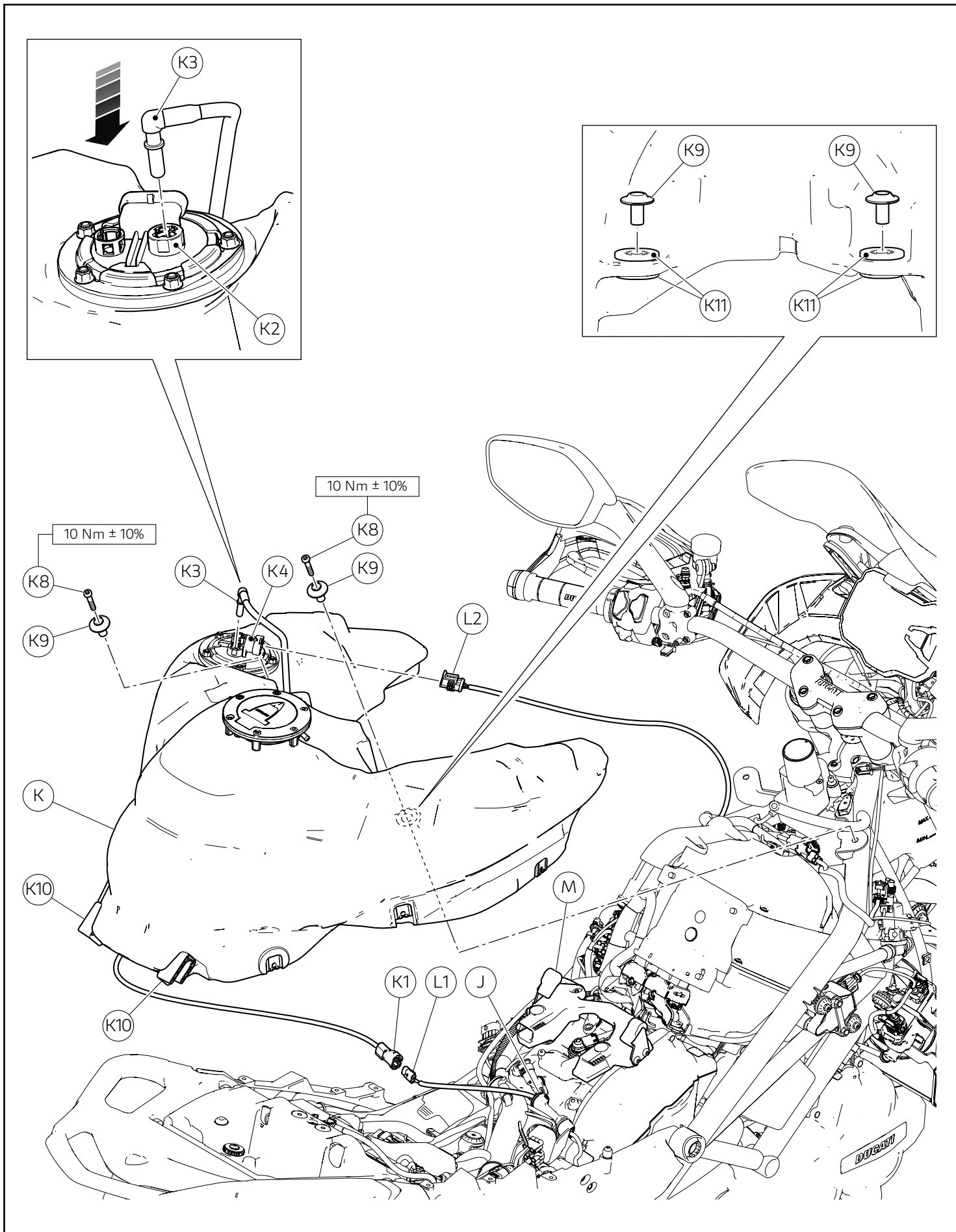


### Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### Electronic plug wiring connection

Remove the plug (N1) from the wiring branch connector connected to the "Hands-Free" lock (N), as shown in the figure (Y1). Connect the connector (1A) of the electronic plug kit (1) to the wiring branch connector connected to the "Hands-Free" lock (N), as shown in the figure (Y2). Tie the wiring branch cable connected to the "Hands-Free" lock (N2), to the main wiring (P) using a rubber tie (Q), as shown in the picture (Y3).

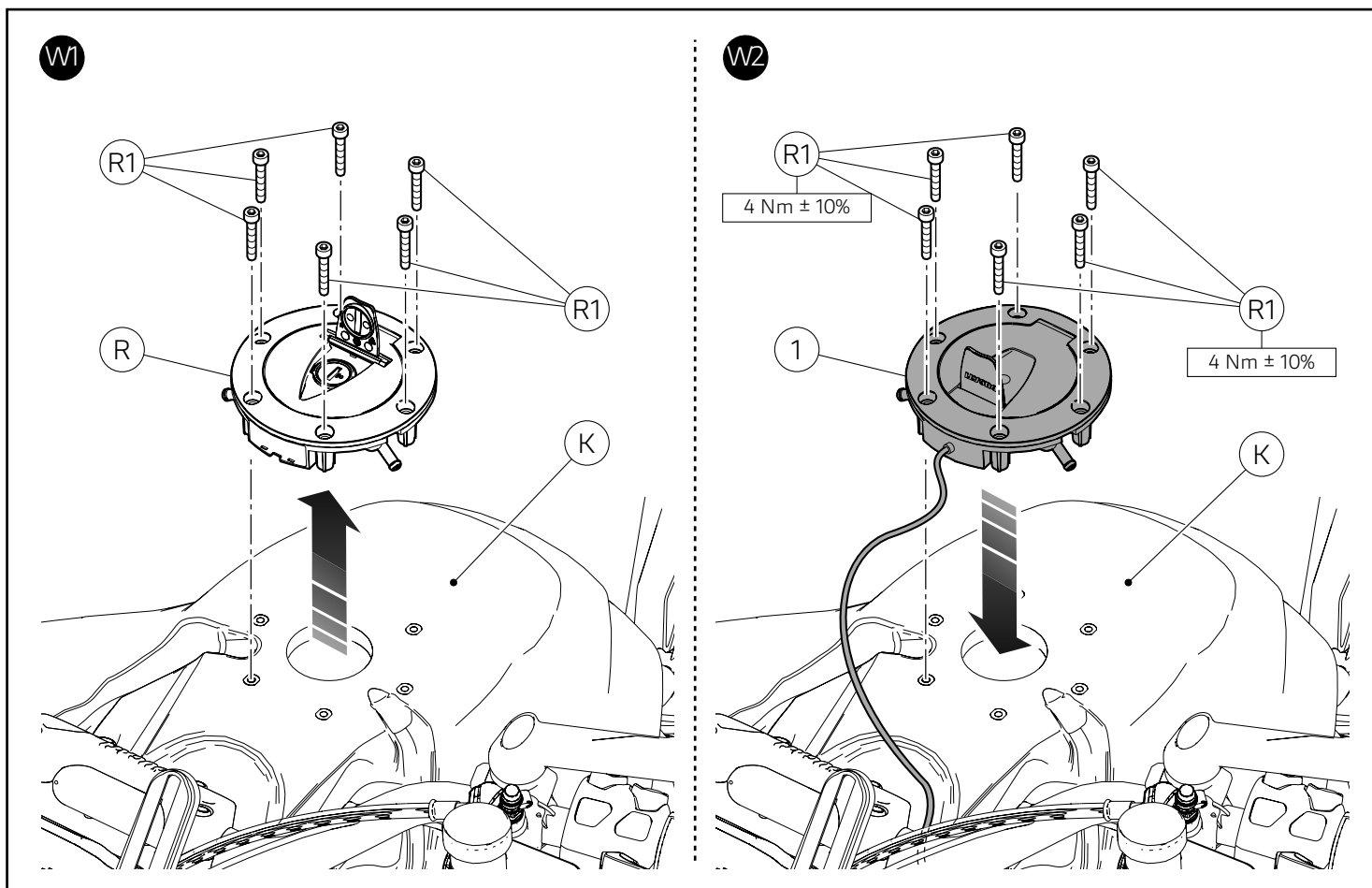


### Rimontaggio serbatoio

Riposizionare il serbatoio (K) sul telaio inserendo le n.2 forchette (K10) nel supporto (M). Assicurarsi che siano ancora presenti sul serbatoio (K) i n.4 tamponi (K11). Inserire i n.2 distanziali (K9) nei tamponi (K11). Impuntare le n.2 viti (K8) e serrarle alla coppia indicata. Ricollegare il connettore (L2) alla presa (K4) presente sulla pompa carburante. Stringere e premere la flangia (K2) ed inserire il tubo carburante (K3) nella pompa carburante. Ricollegare il connettore (K1) della sonda livello carburante al cablaggio principale (L1). Riposizionare la fascetta (J). Collegare la presa (4B) del faretto destro alla prolunga (9). Disporre il cablaggio del faretto destro sul motoveicolo come mostrato in figura avendo cura di fissarlo mediante le fascette a strappo piccole (10).

### Refitting the tank

Reposition tank (K) on frame by fitting the 2 forks (K10) in support (M). Make sure that the 4 rubber blocks (K11) are still present on tank (K). Fit no. 2 spacers (K9) inside rubber blocks (K11). Start no. 2 screws (K8), and tighten to the specified torque. Reconnect connector (L2) to socket (K4) on fuel pump. Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump. Reconnect connector (K1) of fuel level sensor to main wiring (L1). Reposition clamp (J). Connect socket (4B) of RH side spotlight to extension (9). Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (10).

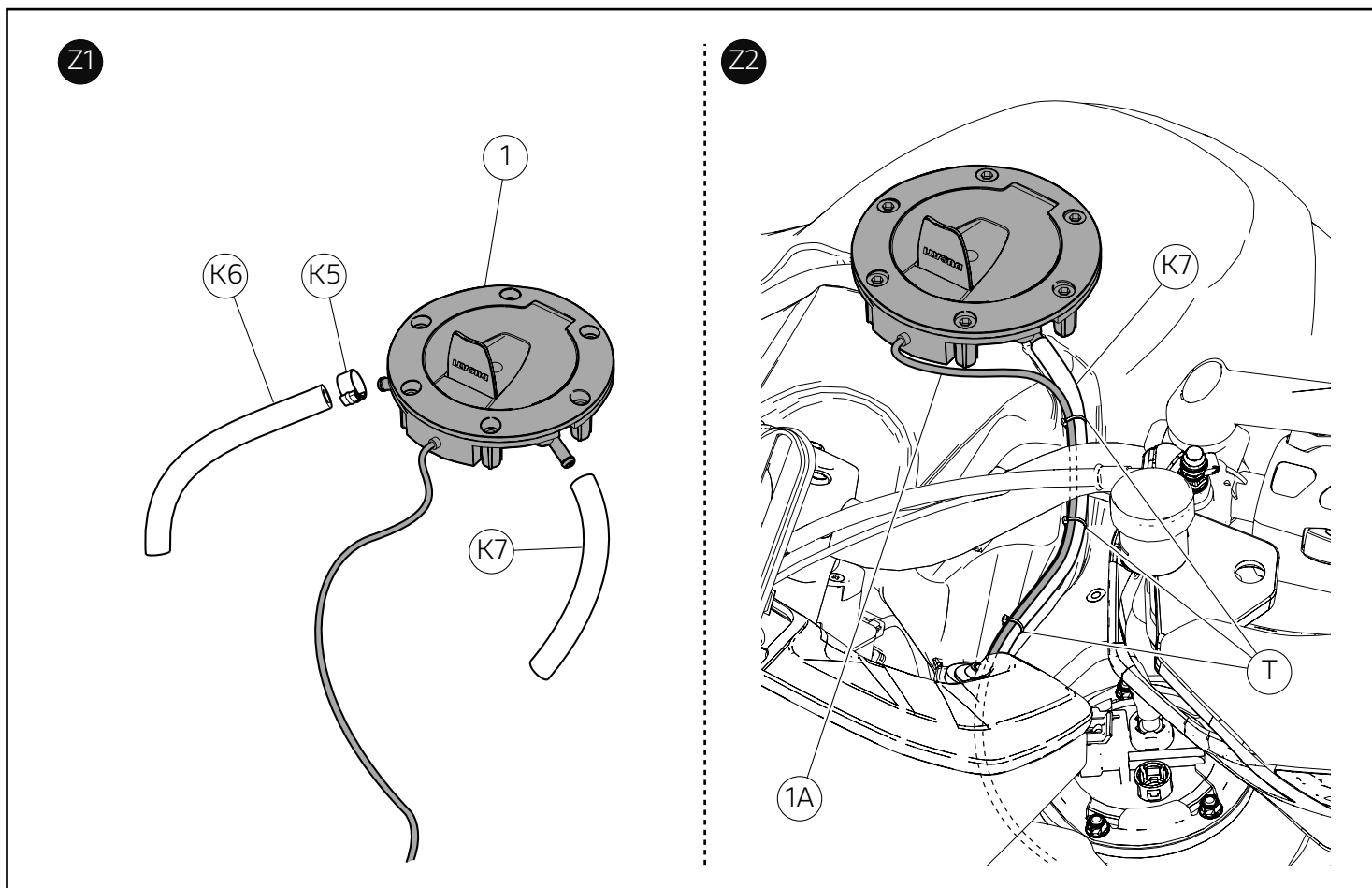


### Montaggio tappo serbatoio elettronico

Svitare le n.6 viti (R1), e rimuovere il tappo (R) dal serbatoio carburante (K), come mostrato in figura (W1). Recuperare le viti (R1). Installare il tappo carburante elettronico (1) nel serbatoio (K), impuntando le n.6 viti (R1) e serrandole alla coppia indicata, come mostrato in figura (W2).

### Electronic fuel tank filler plug assembly

Unscrew no. 6 screws (R1) and remove the plug (R) from the fuel tank (K), as shown in the picture (W1). Keep the screws (R1). Fit electronic fuel tank plug (1) in the tank (K) by starting no. 6 screws (R1) and tighten them to the specified torque, as shown in the figure (W2).



Inserire la fascetta (K5) sul tubo di sfiato (K6). Ricollegare il tubo sfiato (K6) e il tubo drenaggio (K7) al tappo serbatoio (1), come mostrato in figura (Z1). Disporre il cavo del tappo elettronico (1A), lungo il tubo di drenaggio (K7) e fascettarlo, utilizzando n.3 fascette in plastica piccole (T) come mostrato in figura (Z2).

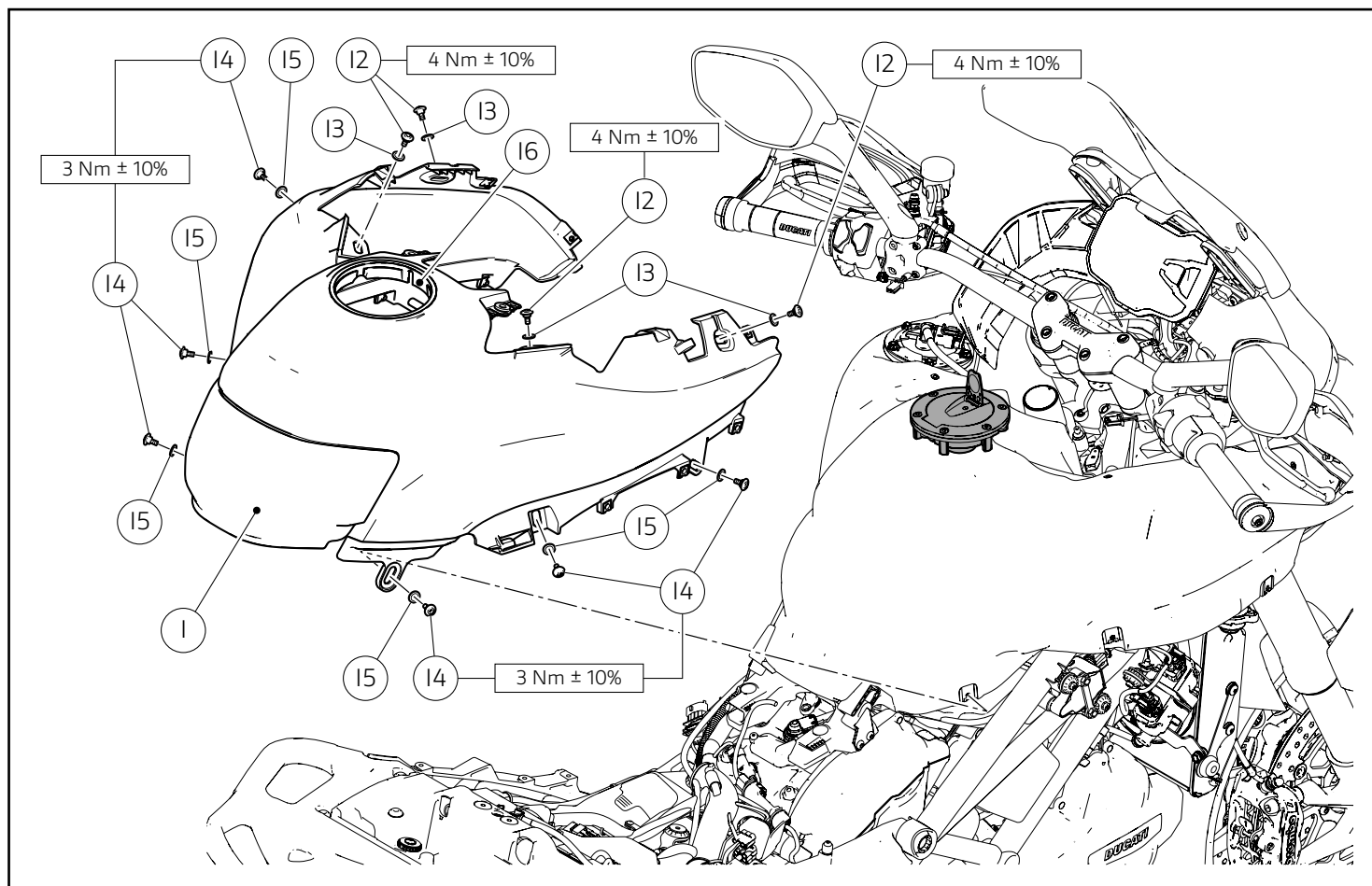
### **⚠** Attenzione

Esercitare una forte pressione sul tappo carburante (1) per una corretta chiusura. Nel caso il tappo non sia stato chiuso correttamente, sarà necessario riavviare il quadro/dashboard per poterlo aprire.

Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6). Reconnect the breather pipe (K6) and drain tube (K7) to tank plug (1), as shown in the picture (Z1). Lay electronic plug cable (1A), along drain tube (K7) and tie it using no. 3 small plastic ties (T), as shown in the figure (Z2).

### **⚠** Warning

Apply a strong pressure on the fuel tank plug (1) for a correct closing. In case the plug is not correctly closed, it will be necessary to restart the instrument panel to open it again.

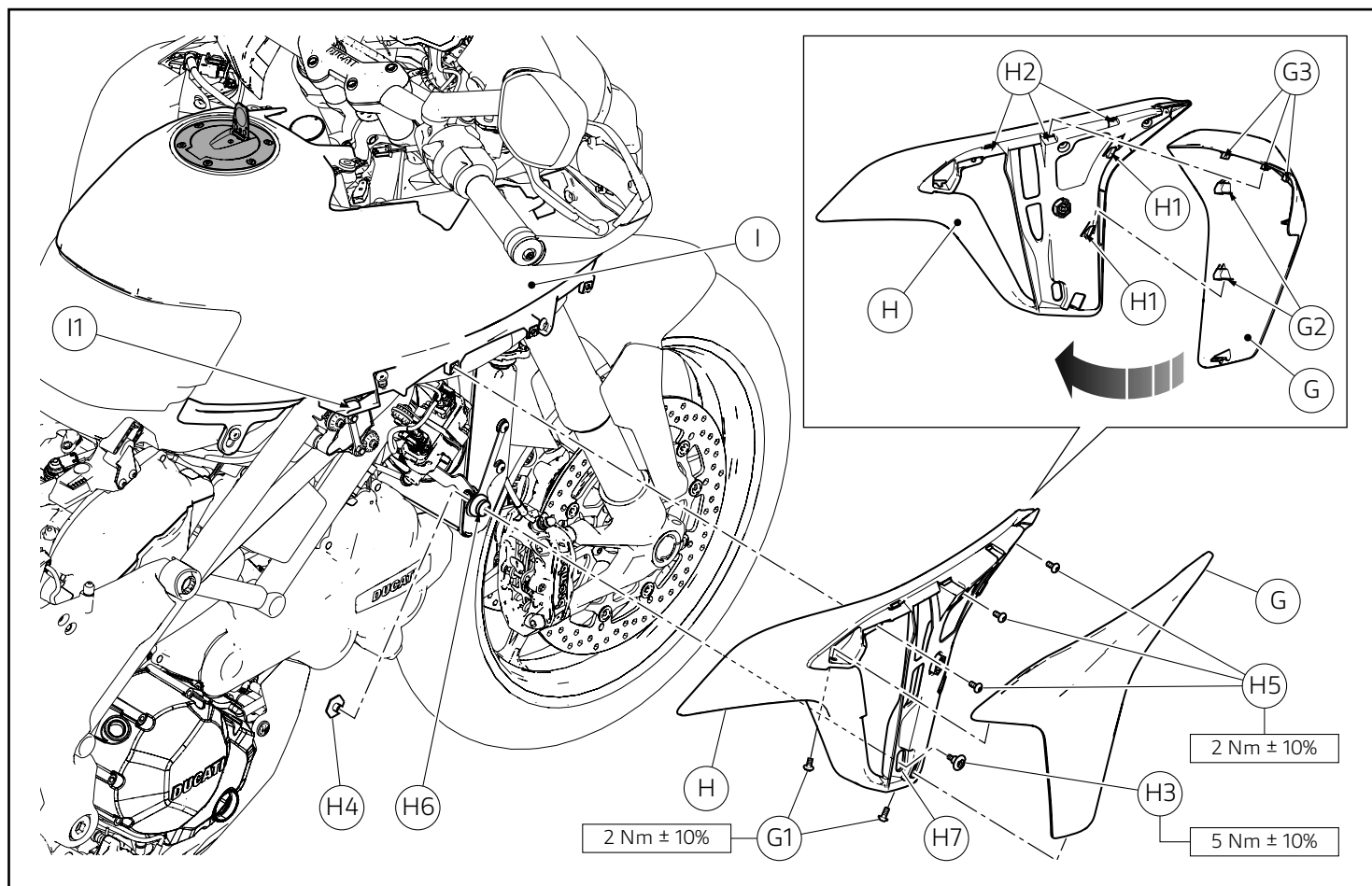


### Rimontaggio cover serbatoio

Applicare lubrificante per gomma sulle superfici di contatto della guarnizione (16) con il tappo serbatoio. Montare la cover serbatoio (1) sul serbatoio carburante, centrando la guarnizione (16) sul tappo serbatoio. Inserire le n.4 rosette in nylon (13) sulle n.4 viti superiori (12). Inserire le n.6 rosette in nylon (15) sulle n.6 viti (14). Fissare la cover serbatoio (1) impuntando le n.4 viti (12) e le n.6 viti (14) nei punti indicati in figura. Serrare le n.4 viti (12) e le n.6 viti (14) alle coppie indicate.

### Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (16) in contact with tank plug. Assemble tank cover (1) on fuel tank, centring gasket (16) on tank plug. Fit the 4 nylon washers (13) onto the 4 upper screws (12). Fit the 6 nylon washers (15) onto the 6 screws (14). Fasten tank cover (1) by starting no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) in the points indicated in the figure. Tighten no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) to the specified torques.

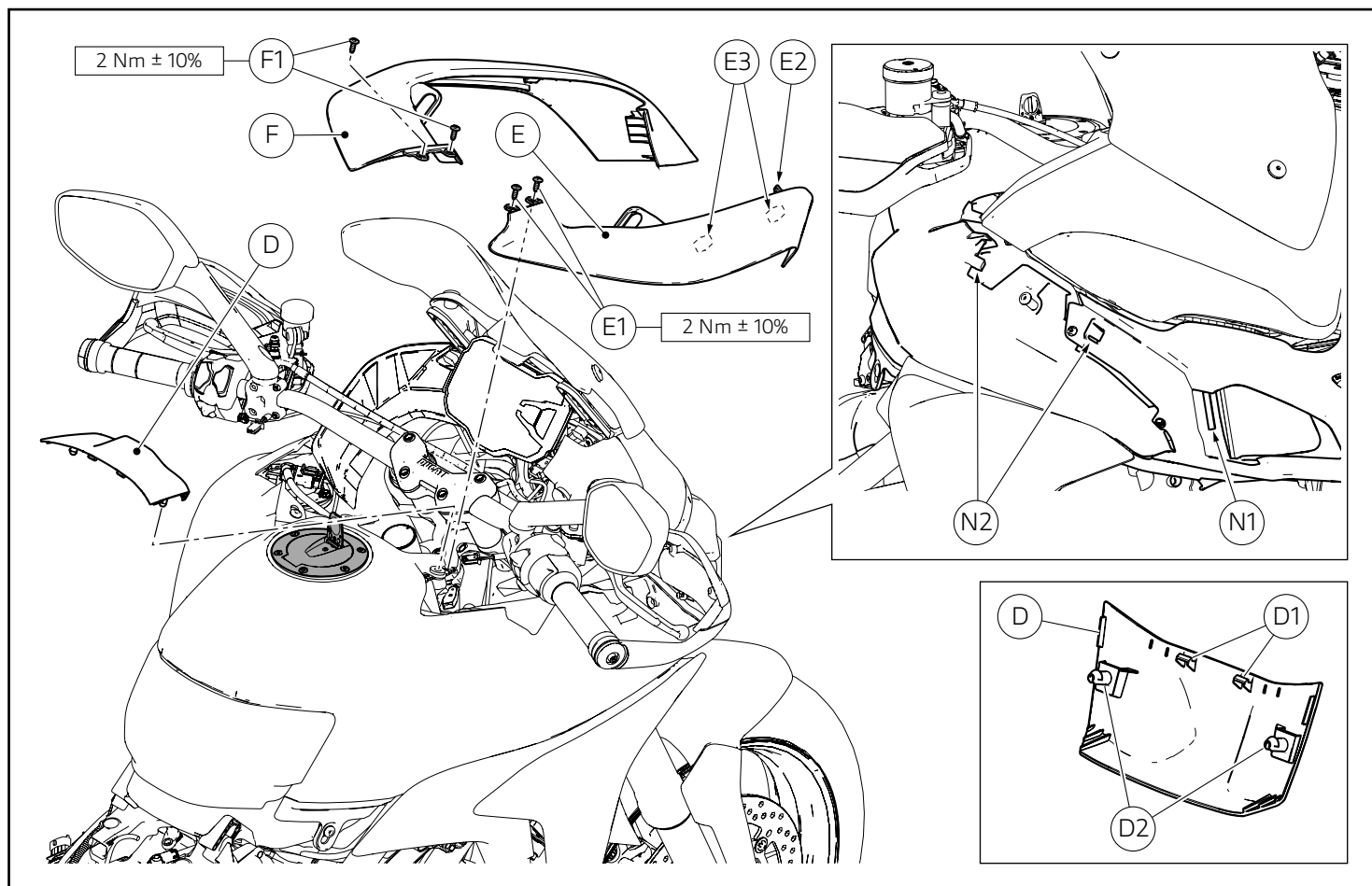


### Rimontaggio ali laterali

Posizionare il supporto ala destra (H) inserendo, sul lato superiore, il cavallotto nel dente (I1) della cover serbatoio (I) e, sul lato inferiore, il gommino antivibrante (H6) nell'asola (H7) del supporto. Fissare il supporto ala destra (H) impuntando la vite (H5) nel foro anteriore del supporto (H). Serrare la vite (H5) alla coppia indicata. Inserire la boccia filettata (H4) nel foro posteriore del gommino antivibrante (H6). Lubrificare il gommino (H6) sulle superfici che andranno a contatto con la vite (H3) ed impuntare quest'ultima sul lato anteriore. Serrare la vite (H3) alla coppia indicata, contrastando la presa di chiave esagonale della boccia (H4). Impuntare altre n.2 viti (H5) in corrispondenza dei fori superiori del supporto ala destra (H). Serrare le n.2 viti (H5) alla coppia indicata. Posizionare l'ala destra (G) sul supporto ala destra (H) inserendo, sul lato superiore, le alette (G3) nelle asole (H2) ed i cavallotti (G2) sulle linguette (H1). Serrare le n.2 viti (G1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio dell'ala sinistra e del relativo supporto.

### Side panel reassembly

Position RH side panel support (H) by fitting, on the upper side, the U-bolt inside retainer (I1) of tank cover (I) and, on the lower side, vibration damper (H6) inside support slot (H7). Fasten RH side panel support (H) by starting screw (H5) inside support (H) front hole. Tighten screw (H5) to the specified torque. Insert the threaded bushing (H4) inside the rear hole of vibration damper (H6). Lubricate rubber element (H6) on the surfaces that will touch screw (H3) and start the screw on the front side. Tighten screw (H3) to the specified torque, while holding the flat of bushing (H4). Start 2 more screws (H5) inside the upper holes of RH side panel support (H). Tighten the no. 2 screws (H5) to the specified torque. Position the RH side panel (G) on its support (H) by fitting, on upper side, tabs (G3) inside slots (H2) and U-bolts (G2) inside tabs (H1). Tighten the no. 2 screws (G1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble the LH side panel and the relevant support.



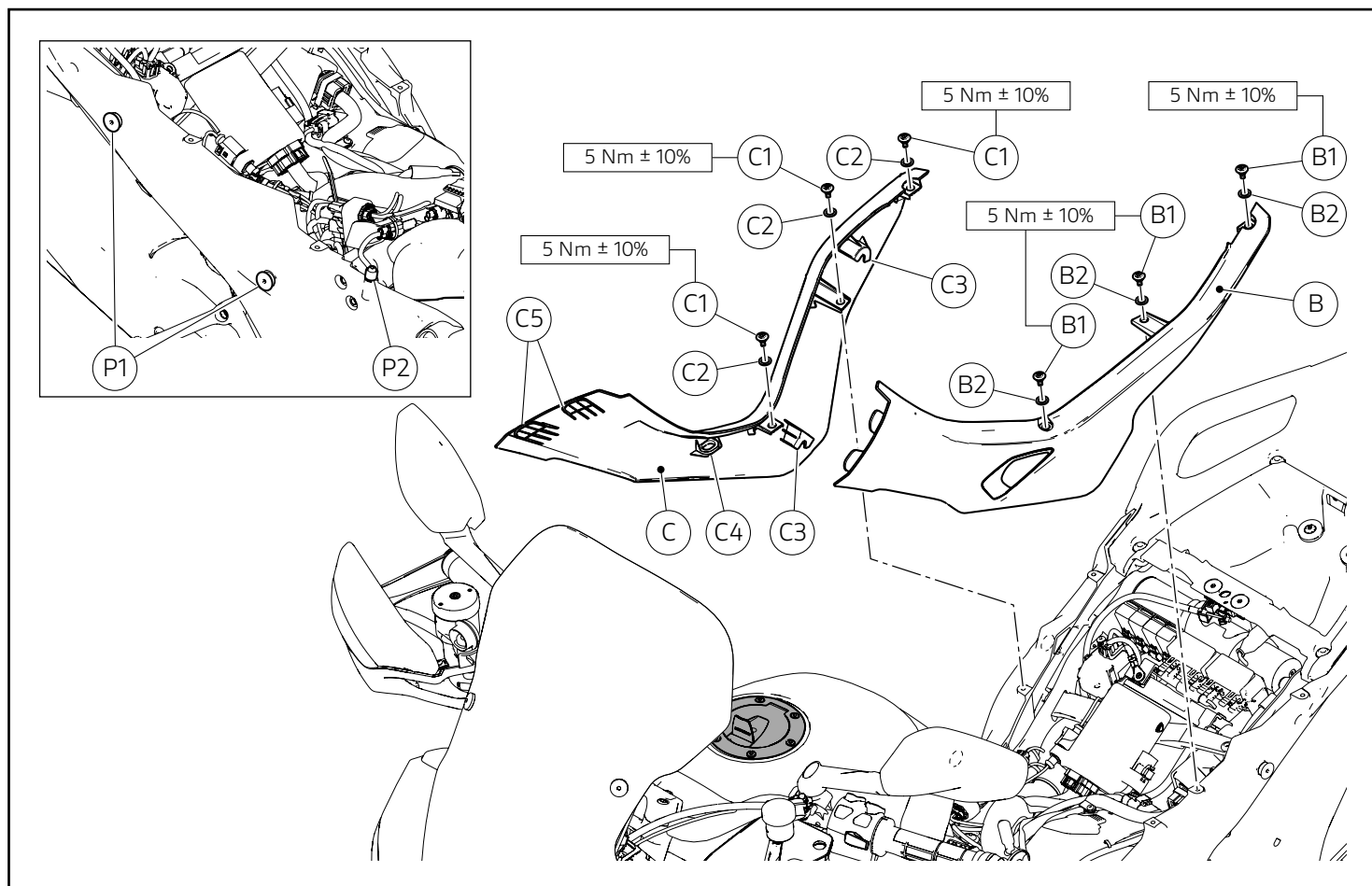
### Rimontaggio convogliatori

Montare il convogliatore laterale destro (E) portandolo in posizione e traslandolo prima in avanti e poi indietro, in modo che l'aletta (E2) si inserisca nell'asola (N1) ed i cavallotti (E3) nei denti (N2). Fissare il convogliatore laterale destro (E) impuntando le n.2 viti (E1). Serrare le n.2 viti (E1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del convogliatore sinistro (F). Rimontare la cover Hands-Free (D) inserendo i pioli (D2) della cover nei gommini antivibranti del serbatoio e premendo in corrispondenza dei dentini (D1) sino all'avvenuto incastro.

### Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (E) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (E2) fits inside slot (N1) and U-bolts (E3) inside retainers (N2). Fasten LH side conveyor (E) by starting no. 2 screws (E1). Tighten the no. 2 screws (E1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (F). Reassemble the Hands-Free cover (D) by inserting the cover pins (D2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (D1) until they engage in place.



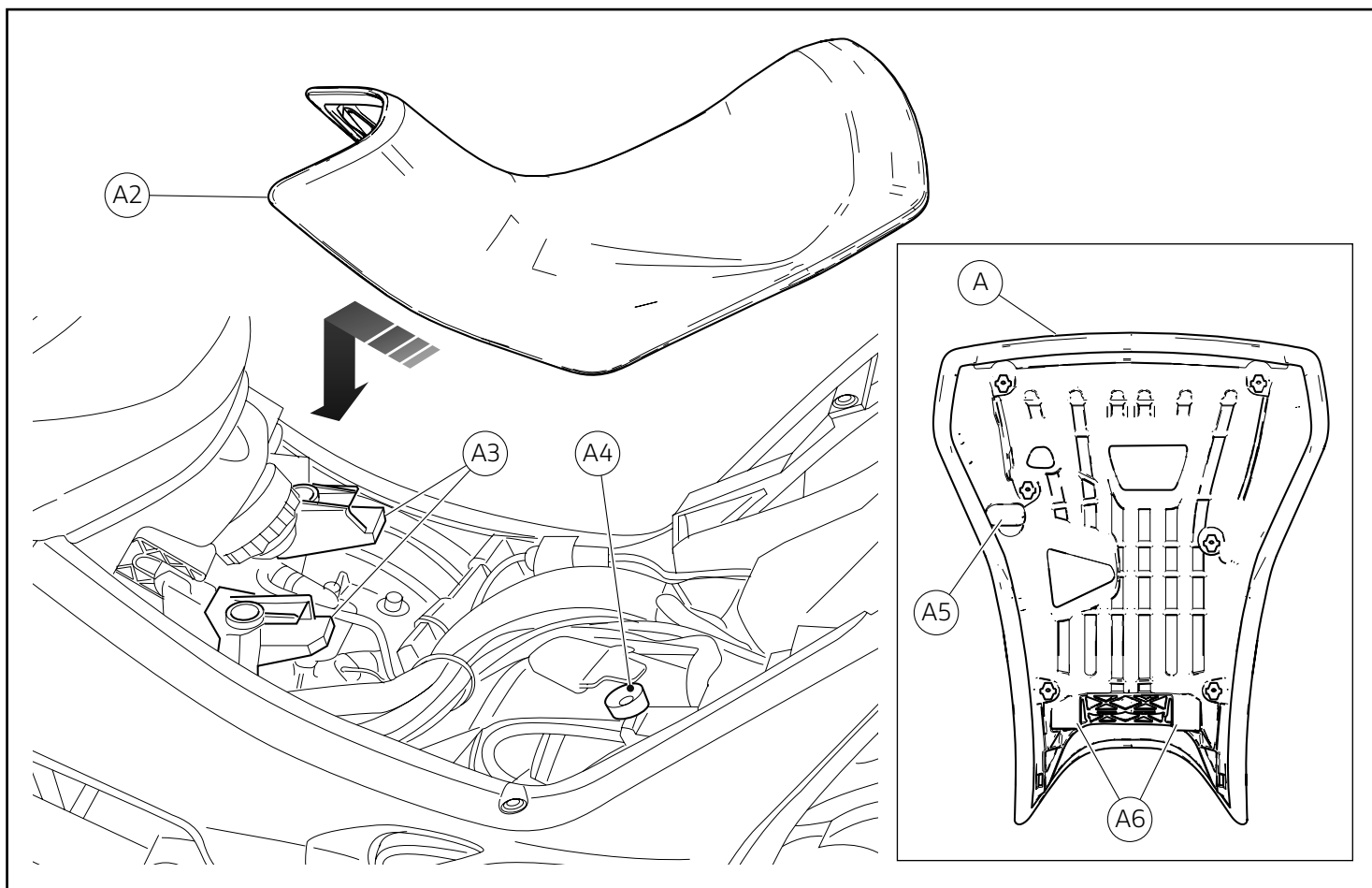


### Rimontaggio fianchetti laterali

Posizionare il fianchetto destro (C) sulla piastra destra del telaio posteriore inserendo i cavallotti (C3) sui collari delle n.2 viti speciali (P1), l'asola della staffa (C4) sul perno (P2) e le alette (C5) al di sotto della cover serbatoio. Inserire le n.3 rosette in nylon (C2) sulle n.3 viti (C1). Fissare il fianchetto destro (C) impuntando le n.3 viti (C1) nei punti mostrati in figura. Serrare le n.3 viti (C1) alla coppia indicata. Ripetere la stessa operazione per effettuare il rimontaggio del fianchetto sinistro (B).

### Side body panel reassembly

Position RH side body panel (C) on rear subframe RH plate by fitting U-bolts (C3) on the collars of no. 2 special screws (P1), bracket (C4) slot on pin (P2) and tabs (C5) under tank cover. Fit the 3 nylon washers (C2) onto the 3 screws (C1). Fasten RH side body panel (C) by starting no. 3 screws (C1) in the points shown in the figure. Tighten no.3 screws (C1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side body panel (B).

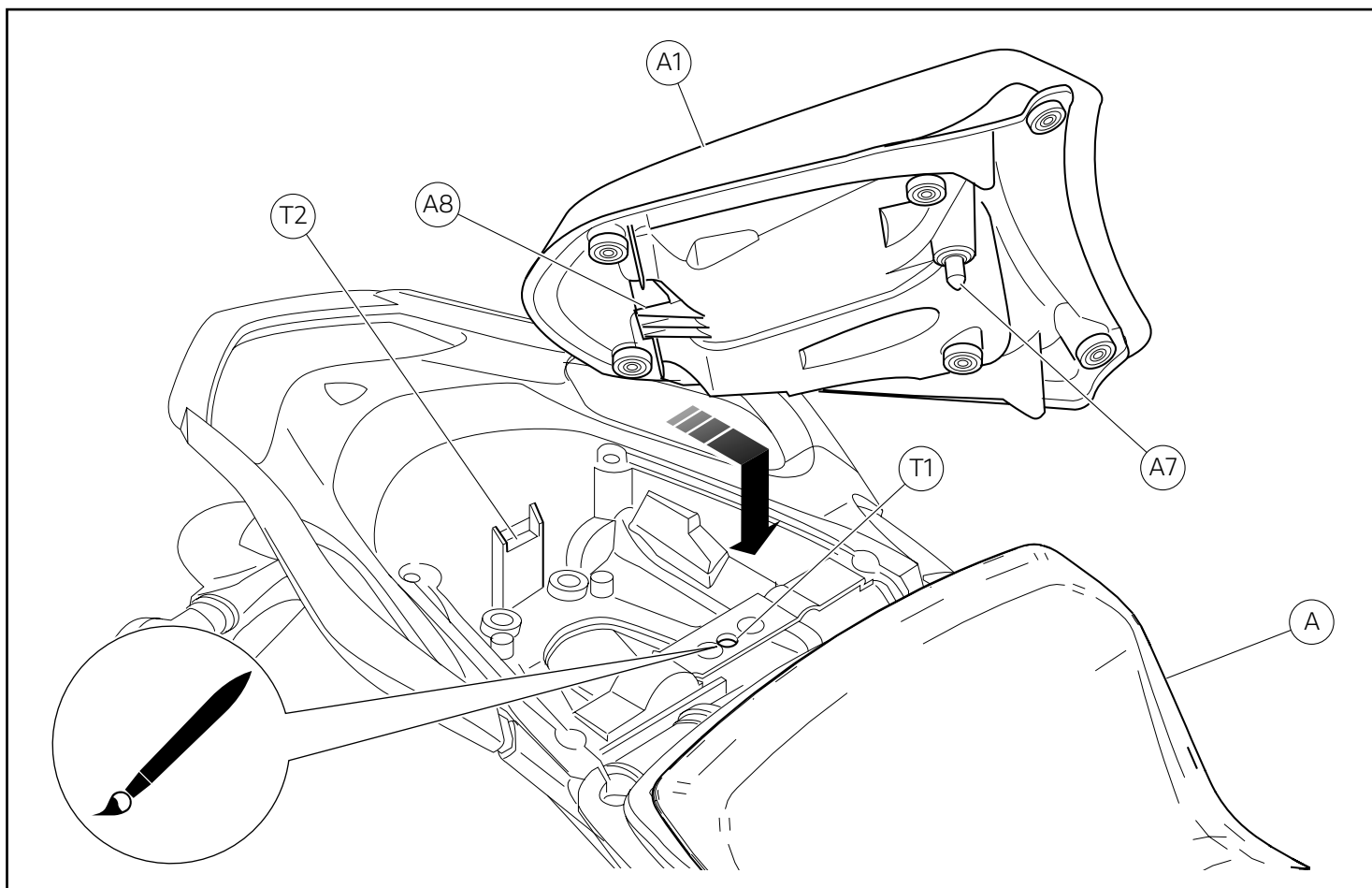


### Rimontaggio sella pilota

Posizionare la parte anteriore della sella pilota (A), provvista di asole (A6), nelle guide (A3) ed inserire il perno (A4) nella sede (A5). Premere la sella pilota (A) verso l'anteriore del motoveicolo in modo da bloccarla.

### Rider seat reassembly

Position the front side of rider seat (A), provided with slots (A6), into guides (A3) and insert pin (A4) into its seat (A5). Press rider seat (A) towards the front side of the motorcycle in order to lock it.



### Rimontaggio sella passeggero

Lubrificare la sede (T1) del perno (A7) con Shell Retinax HD2. Posizionare la sella passeggero (A1) e inserire la linguetta (A8) nell'alloggio (T2) presente all'interno della vasca portaoggetti. Spingere verso il basso la sella passeggero (A1) per bloccare il perno (A7) nella serratura sella.

Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando con moderazione verso l'alto la sella passeggero (A1). Sfilare la chiave dalla serratura.

### Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (T1) of the pin (A7) with Shell Retinax HD2. Position passenger seat (A1) and insert the tab (A8) into the housing (T2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (A1) downwards to secure the pin (A7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (A1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.



## Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



### Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



### Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

## Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

## Avertissements généraux



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



### Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

## Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



### Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



### Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

## Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

## Allgemeine Warnhinweise



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



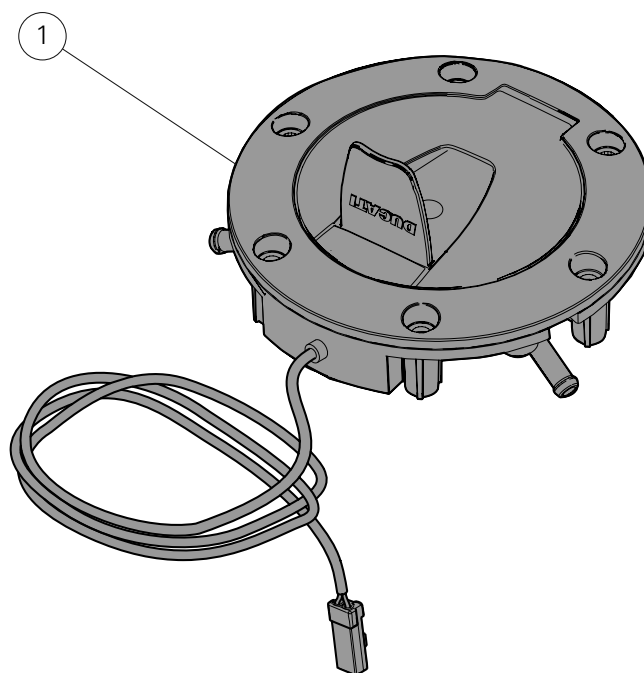
### Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



### ⚠ Attention

Ne pas soulever/baisser la languette de façon trop rapide afin de ne pas endommager les composants mécaniques et l'électronique intégrée et garantir une fonctionnalité correcte du bouchon de réservoir.

### ● Important

Le bouchon électronique peut être ouvert dans un délai de 50 secondes à partir du Key-Off.

### ● Important

Au cours des 50 secondes qui suivent le Key-Off, le bouchon électronique peut être ouvert et fermé pas plus de 5 fois. Pour rouvrir le bouchon, il est nécessaire d'exécuter un Key-Off ultérieur.

### ⚠ Achtung

Um die Beschädigung der mechanischen Bauteile und der eingebauten elektronischen Komponenten zu vermeiden sowie die korrekte Funktionsweise des Tankverschlusses zu gewährleisten, darf die Lasche nicht zu schnell gehoben oder gesenkt werden.

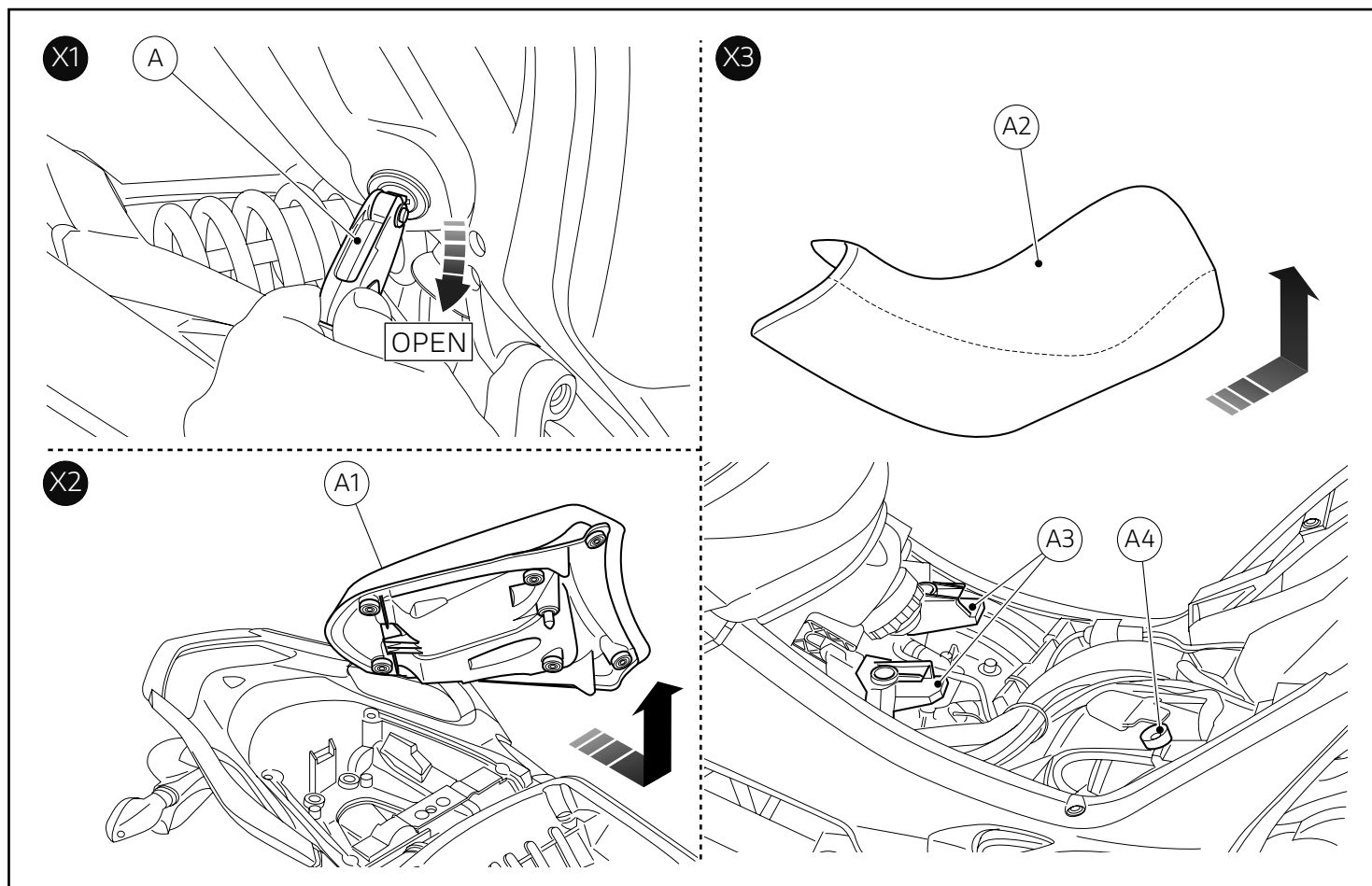
### ● Wichtig

Der elektronische Tankverschluss kann innerhalb von 50 Sekunden nach dem Key-Off geöffnet werden.

### ● Wichtig

Während der 50 Sekunden nach der Abschaltung kann der elektronische Verschluss höchstens 5 Mal geöffnet und geschlossen werden. Um den Verschluss erneut zu öffnen, muss der Motor nochmal abgeschaltet werden.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Bouchon de réservoir	Tankverschluss



## Dépose composants d'origine

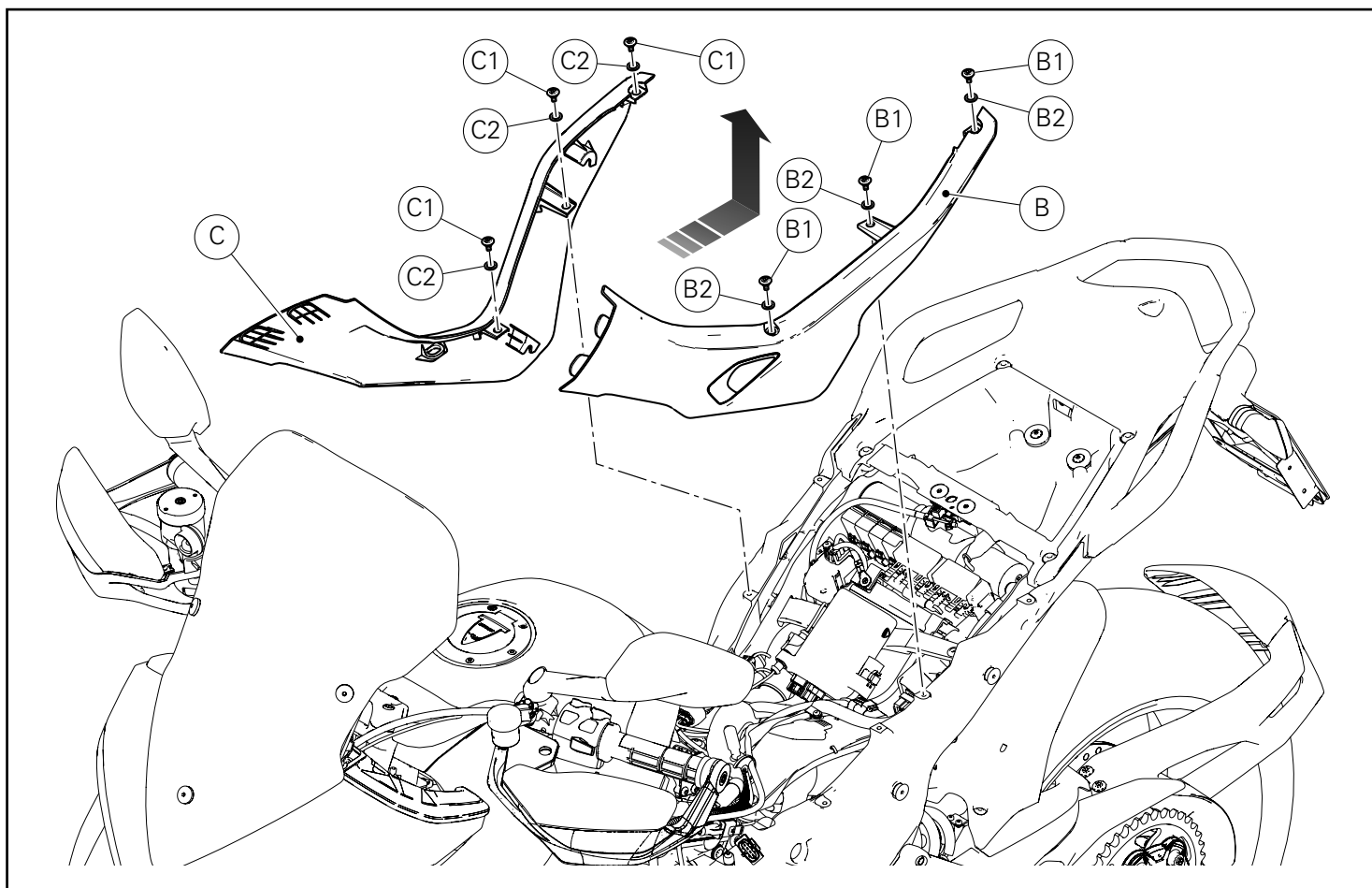
### Dépose selle passager et selle pilote

Insérer la clé (A) dans la serrure de la selle et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le dé clic du crochet, comme indiqué dans la figure (X1). Sortir la selle passager (A1) de l'arrêtoir avant en la poussant en avant et la soulever jusqu'à l'extraire, comme indiqué dans la figure (X2). Déposer la selle pilote (A2) du motorcycle en la tirant en arrière pour la sortir des guides (A3) et la soulever pour la sortir du pivot (A4), comme indiqué dans la figure (X3).

## Ausbau der Original-Bestandteile

### Abnahme von Beifahrer- und Fahrersitzbank

Den Schlüssel (A) in das Sitzbankschloss einstecken und so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Lösen der Verriegelung zu hören ist; siehe Abbildung (X1). Die Beifahrersitzbank (A1) von der vorderen Befestigung lösen, dabei nach vorne drücken und so weit anheben, bis sie sich abziehen lässt; siehe Abbildung (X2). Die Fahrersitzbank (A2) vom Fahrzeug entfernen, sie dazu nach hinten ziehen, um sie von den Führungen (A3) zu lösen, dann anheben, um sie vom Bolzen (A4) abzuziehen; siehe Abbildung (X3).



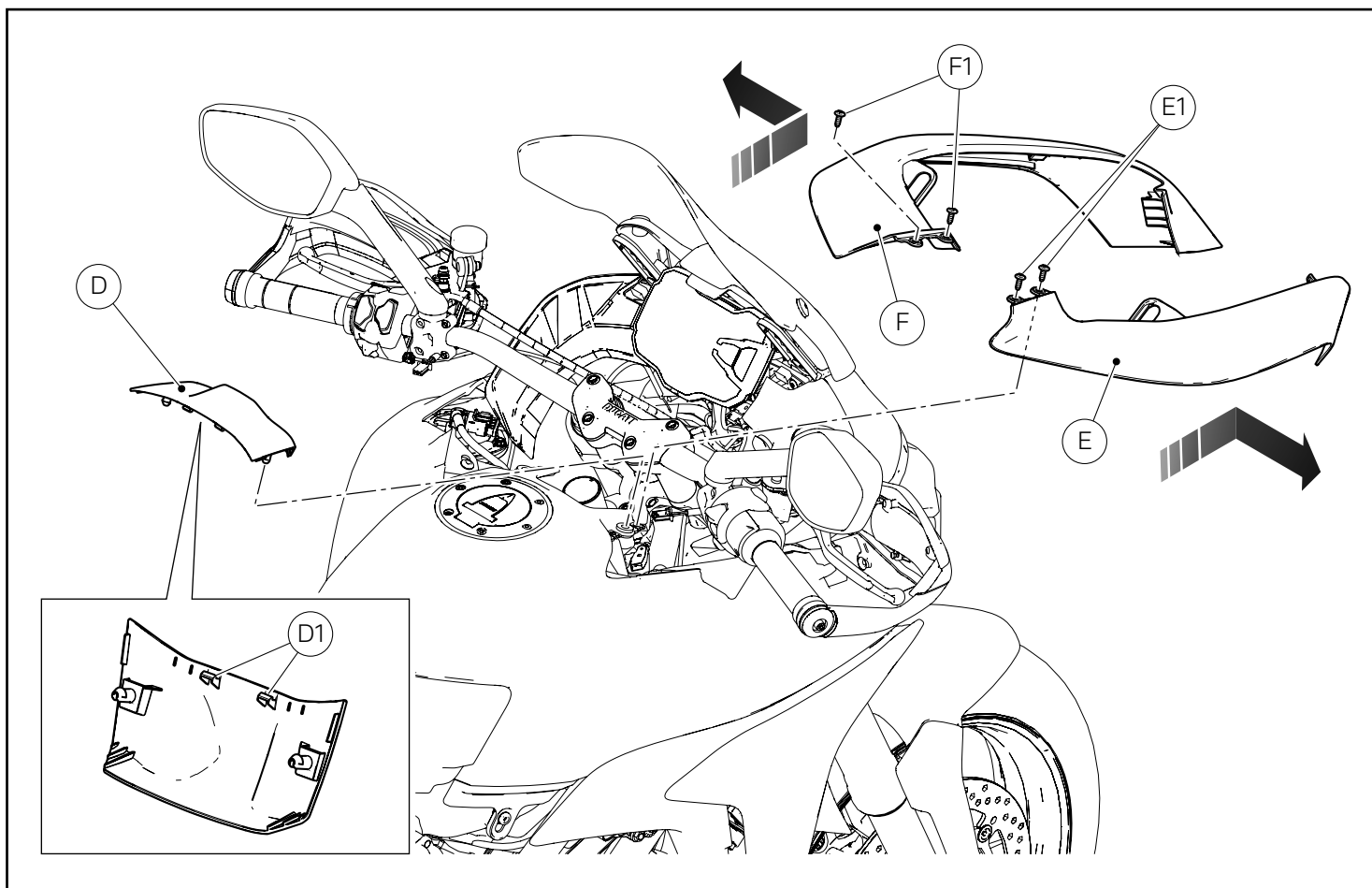
### Dépose des caches latéraux

Desserrer les 3 vis (B1) avec rondelles (B2) fixant le cache latéral gauche (B) au sous-cadre arrière. Déposer le cache latéral gauche (B) en le sortant vers l'arrière du motorcycle et en prenant garde de ne pas l'endommager. Desserrer les 3 vis (C1) avec rondelles (C2) fixant le cache latéral droit (C) au sous-cadre arrière. Déposer le cache latéral droit (C) en le sortant vers l'arrière du motorcycle et en prenant garde de ne pas l'endommager.

### Abnahme der Seitenabdeckungen

Die 3 Schrauben (B1) mit Unterlegscheiben (B2) der Befestigung der linken Seitenabdeckung (B) am Heckrahmen lösen. Die linke Seitenabdeckung (B) entfernen, sie dazu zum hinteren Motorradteil hin abziehen und dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird. Die 3 Schrauben (C1) mit Unterlegscheiben (C2) der Befestigung der rechten Seitenabdeckung (C) am Heckrahmen lösen. Die rechte Seitenabdeckung (C) entfernen, sie dazu zum hinteren Motorradteil hin abziehen und dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird.



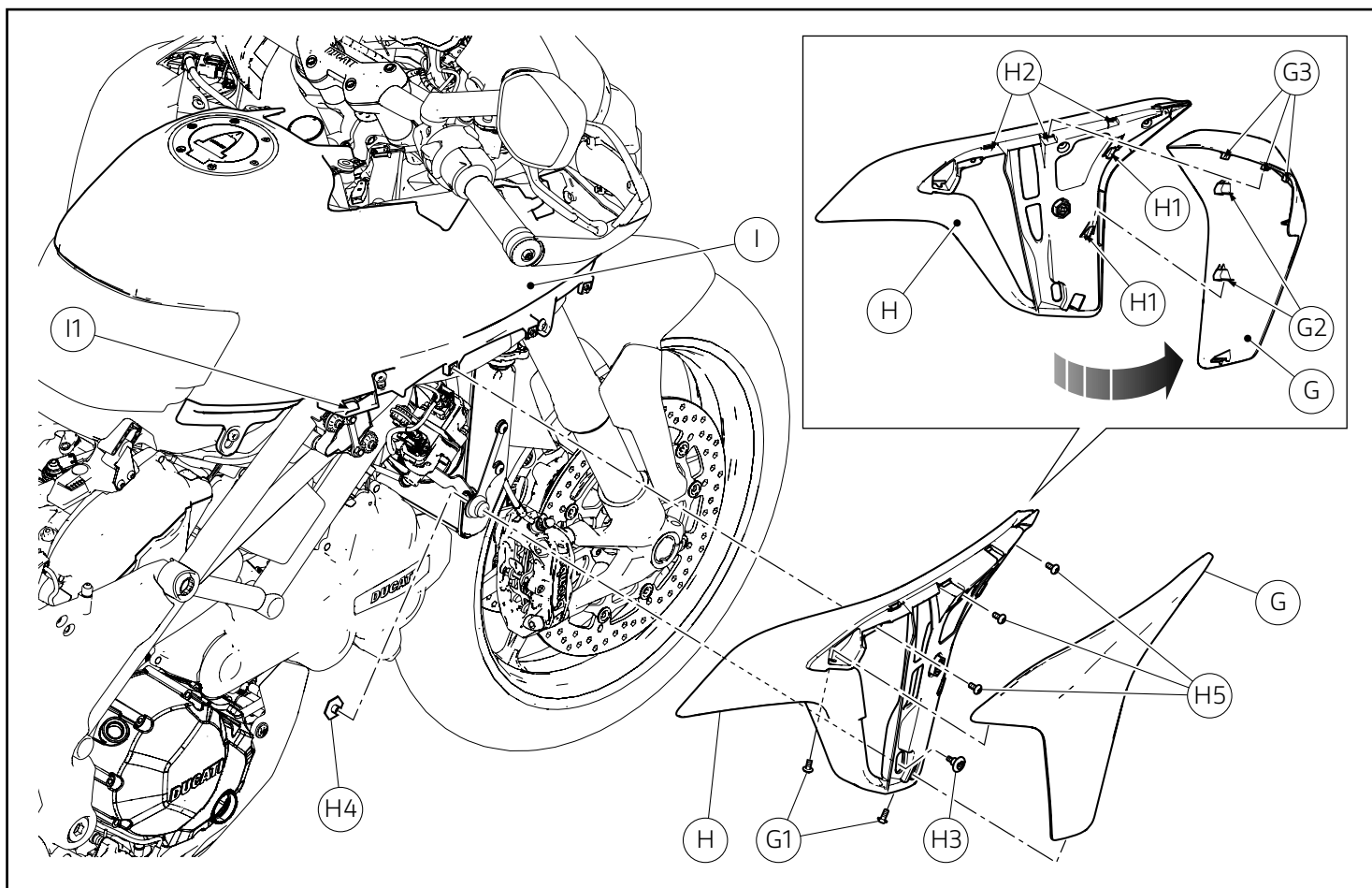


### Dépose des déflecteurs

Déposer le cache Hands-Free (D) en le tirant vers le haut et en décrochant les ergots (D1). Desserrer les 2 vis (E1) et déposer le déflecteur droit (E) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur. Desserrer les 2 vis (F1) et déposer le déflecteur gauche (F) en le poussant vers l'avant et en le tirant ensuite vers l'opérateur.

### Abnahme der Luftleitkanäle

Die Abdeckung des Hands-Free (D) nach oben ziehen und nach dem Lösen der Zähne (D1) entfernen. Die 2 Schrauben (E1) lösen, dann den rechten Luftleitkanal (E) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen. Die 2 Schrauben (F1) lösen, dann den linken Luftleitkanal (F) entfernen, ihn dazu nach vorne drücken und daraufhin auf sich zu ziehen.

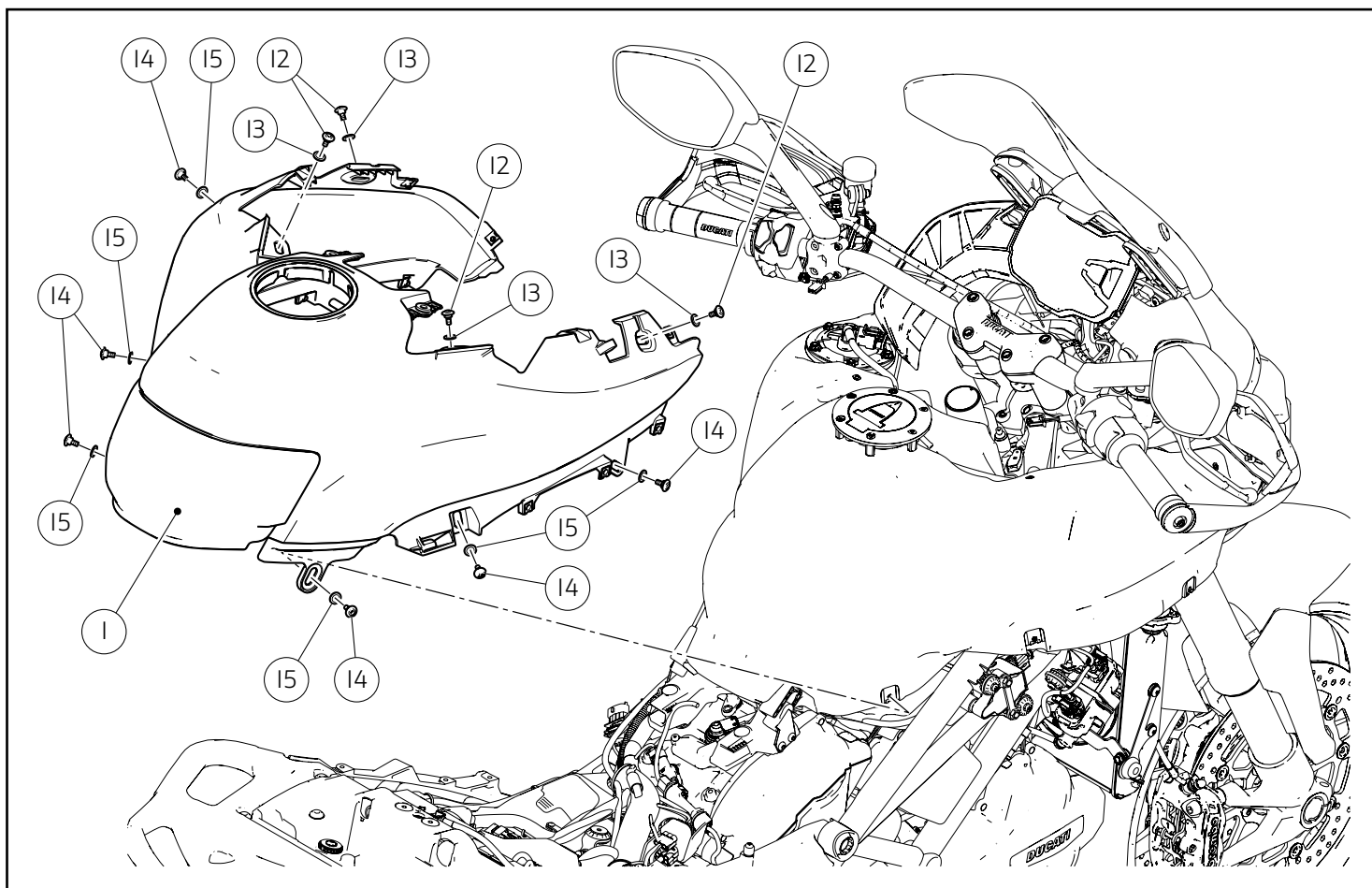


### Dépose des ailes latérales

Desserrer les 2 vis (G1) fixant l'aile latérale droite (G) au support (H). Déposer l'aile latérale droite (G) en sortant les étriers de jonction (G2) des languettes (H1) et les pattes (G3) des crans (H2). Desserrer la vis (H3) en maintenant, du côté opposé, la bague (H4). Déposer la bague (H4). Desserrer les 3 vis (H5) et déposer le support aile droite (H) en le sortant de la dent (I1) présente sur le cache réservoir (I). Répéter la même opération pour déposer l'aile gauche et son support.

### Abnahme der seitlichen Flügelteile

Die 2 Schrauben (G1) der Befestigung des seitlichen rechten Flügelteils (G) am Halter (H) lösen. Den seitlichen rechten Flügelteil (G) entfernen, dazu die Klemmteile (G2) von den Laschen (H1) und die Flügelteile (G3) von den Langlöchern (H2) abziehen. Die Schraube (H3) lösen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Buchse (H4) abstützen. Die Buchse (H4) entfernen. Die 3 Schrauben (H5) lösen, dann den Halter des rechten Flügelteils (H) entfernen, indem man ihn vom Zahn (I1) an der Tankabdeckung (I) abzieht. Das gleiche Verfahren wiederholen, um den linken Flügelteil und den entsprechenden Halter abzunehmen.

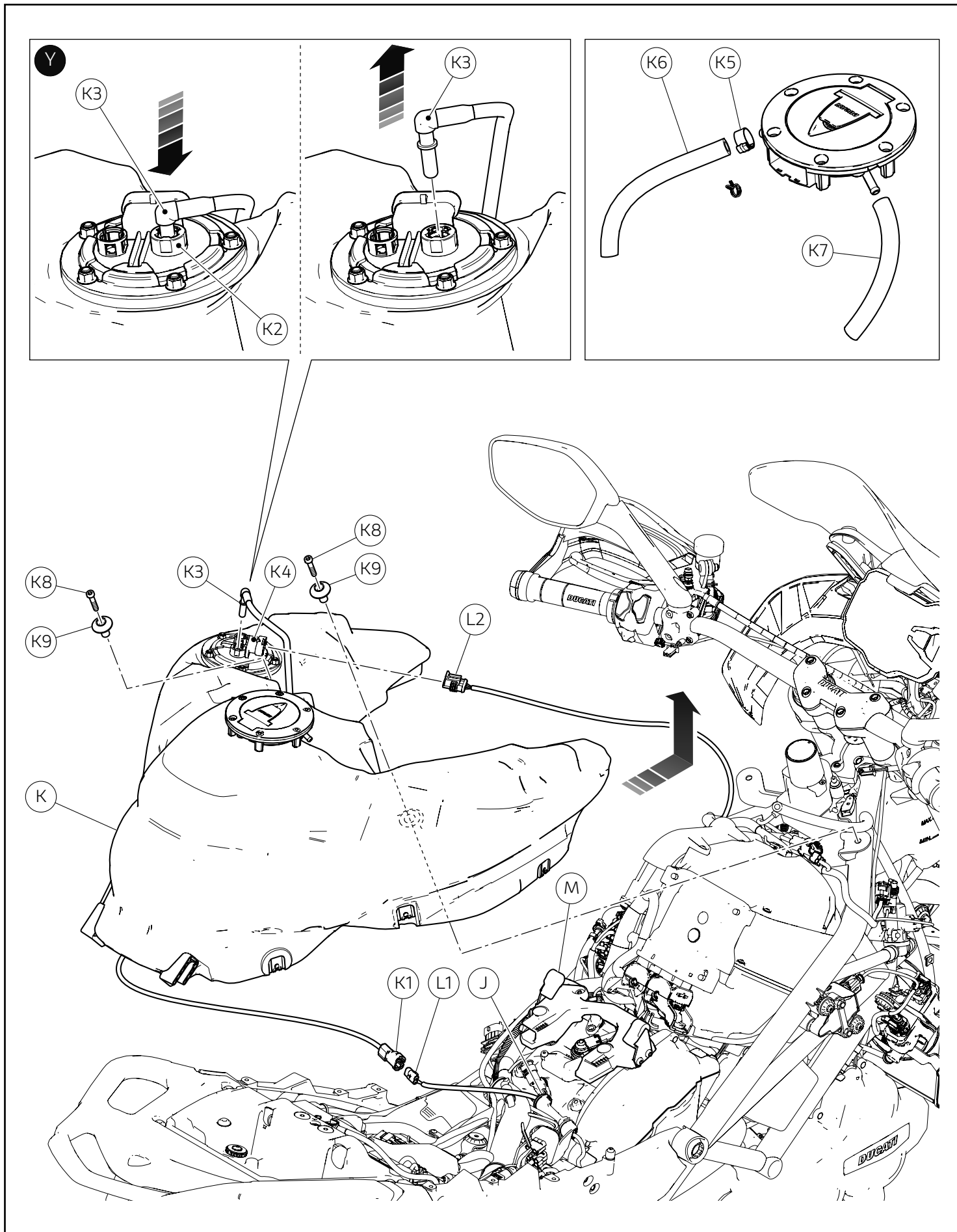


### Dépose du cache réservoir

Desserrer des deux côtés du cache réservoir (I) les 6 vis (14) avec rondelles (15). Desserrer les 2 vis supérieures (12) avec rondelles (13). Déposer le cache réservoir (I) en le tirant vers le haut et en prenant garde de ne pas l'endommager.

### Abnahme der Tankabdeckung

Die 6 Schrauben (14) mit Unterlegscheiben (15) an beiden Seiten der Tankabdeckung (I) lösen. Die 2 oberen Schrauben (12) mit Unterlegscheiben (13) lösen. Die Tankabdeckung (I) entfernen, sie dazu nach oben ziehen und darauf achten, dass sie dabei nicht beschädigt wird.



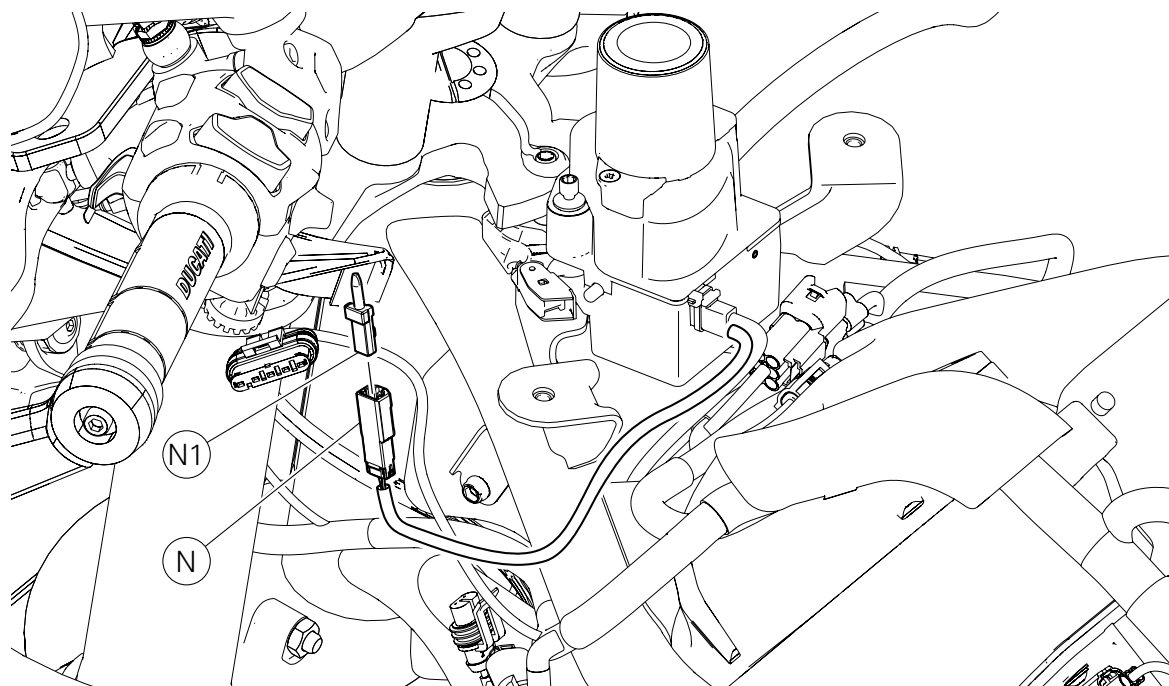
## Dépose du réservoir

Retirer le collier serre-flex (J). Débrancher le connecteur (K1) de la sonde niveau carburant du câblage principal (L1). Serrer le flasque (K2) et pousser la tubulure carburant (K3) vers le bas, puis tirer vers le haut pour sortir la tubulure carburant du flasque, comme la figure (Y) le montre. Débrancher le connecteur (L2) de la prise (K4) présente sur la pompe à carburant. Retirer le collier serre-flex (K5) et désaccoupler les durites reniflard (K6) et (K7). Desserrer les 2 vis (K8) de fixation du réservoir (K). Déposer les 2 entretoises (K9). Pousser le réservoir (K) vers l'avant du motorcycle, le sortir du support (M) et le lever verticalement. En cours de dépose prendre garde de ne pas endommager le réservoir (K).

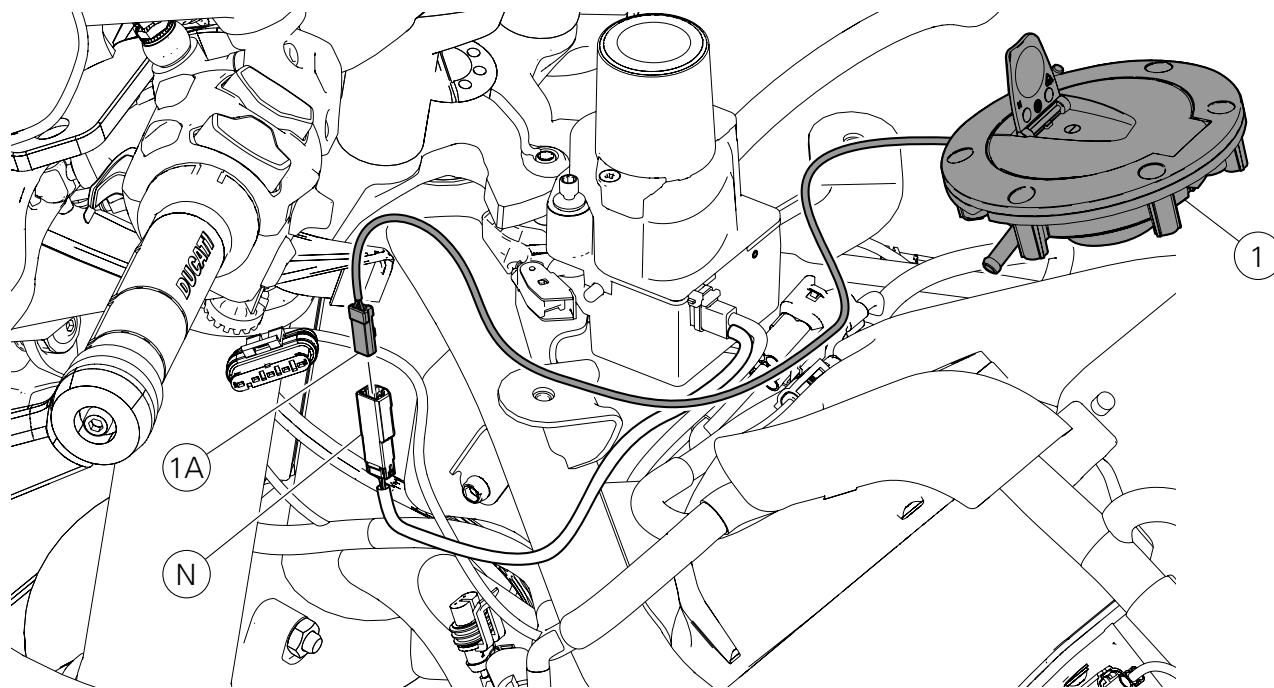
## Abnahme des Tanks

Die Schelle (J) entfernen. Den Verbinder (K1) der Kraftstoffstandsonde vom Hauptkabelbaum (L1) trennen. Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) nach unten drücken, dann nach oben vom Flansch, wie auf der Abbildung (Y) dargestellt, abziehen. Den Verbinder (L2) vom Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe trennen. Die Schelle (K5) entfernen, dann die Entlüftungsschläuche (K6) und (K7) trennen. Die 2 Befestigungsschrauben (K8) des Tanks (K) lösen. Die 2 Distanzstücke (K9) entfernen. Den Tank (K) zum vorderen Motorradbereich schieben, vom Halter (M) abziehen und senkrecht anheben. Während der Abnahme darauf achten, dass der Tank (K) nicht beschädigt wird.

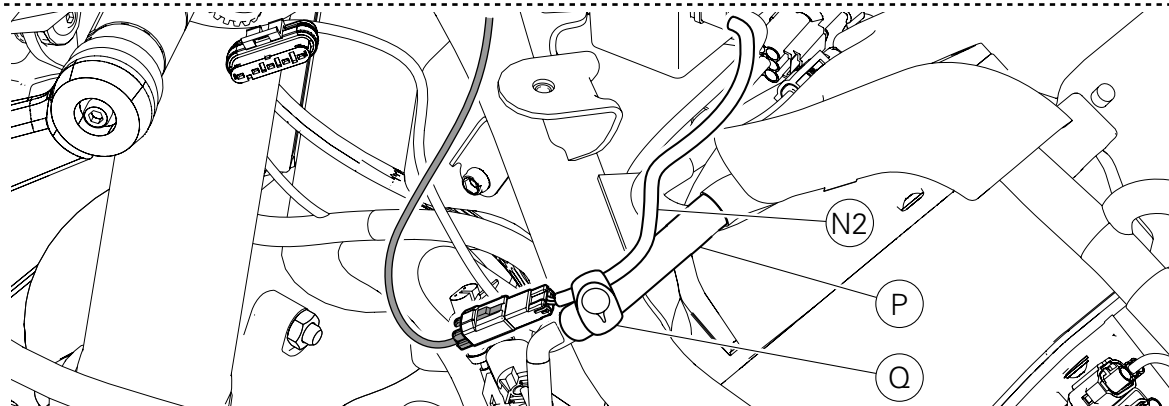
Y1



Y2



Y3



## Pose composants kit

### Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

### Connexion câblage bouchon électronique

Déposer le bouchon (N1) du connecteur du brin de câblage branché au bloc « Hands-Free » (N), comme la figure (Y1) le montre. Brancher le connecteur (1A) du kit bouchon électronique (1) au connecteur du brin de câblage branché au bloc « Hands-Free » (N), comme la figure (Y2) le montre. Fixer le câble du brin de câblage branché au bloc « Hands-Free » (N2) au câblage principal (P) à l'aide d'un collier en caoutchouc (Q), comme la figure (Y3) le montre.

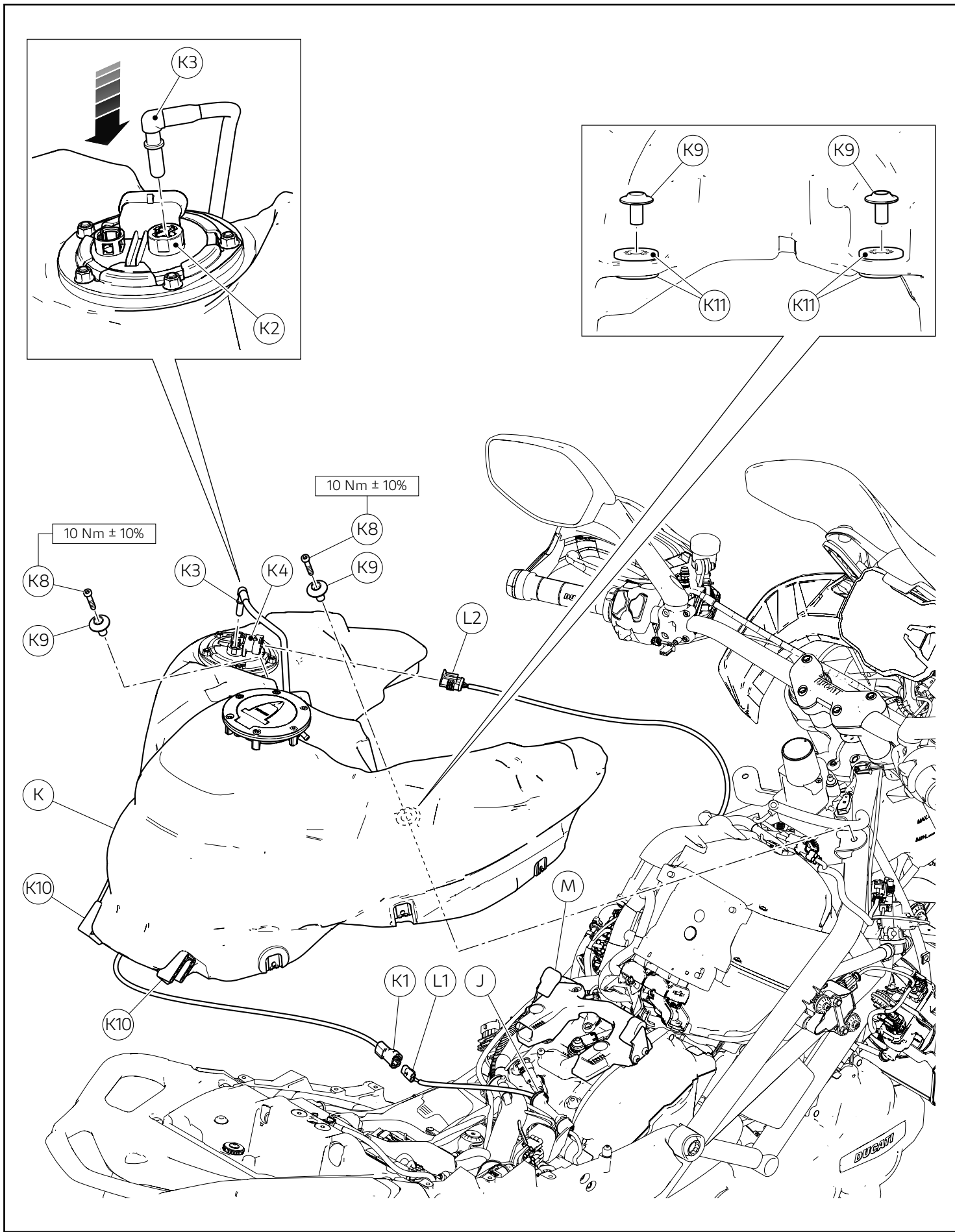
## Montage der Komponenten des Kits

### Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

### Anschluss der Verkabelung des elektronischen Tankverschlusses

Den Verschluss (N1) vom Verbinder des Verkabelungszweigs entfernen, der an den „Hands-Free“-Block (N) gebunden ist; siehe Abbildung (Y1). Den Verbinder (1A) des Kits elektronischer Tankverschluss (1) an den Verbinder des Verkabelungszweigs, der mit dem „Hands-Free“-Block (N) verbunden ist, gemäß Abbildung (Y2) anschließen. Das Kabel des Verkabelungszweigs, der an den „Hands-Free“-Block (N2) gebunden ist, mit einer Gummischelle (Q) gemäß Abbildung (Y3) an den Hauptkabelbaum (P) binden.



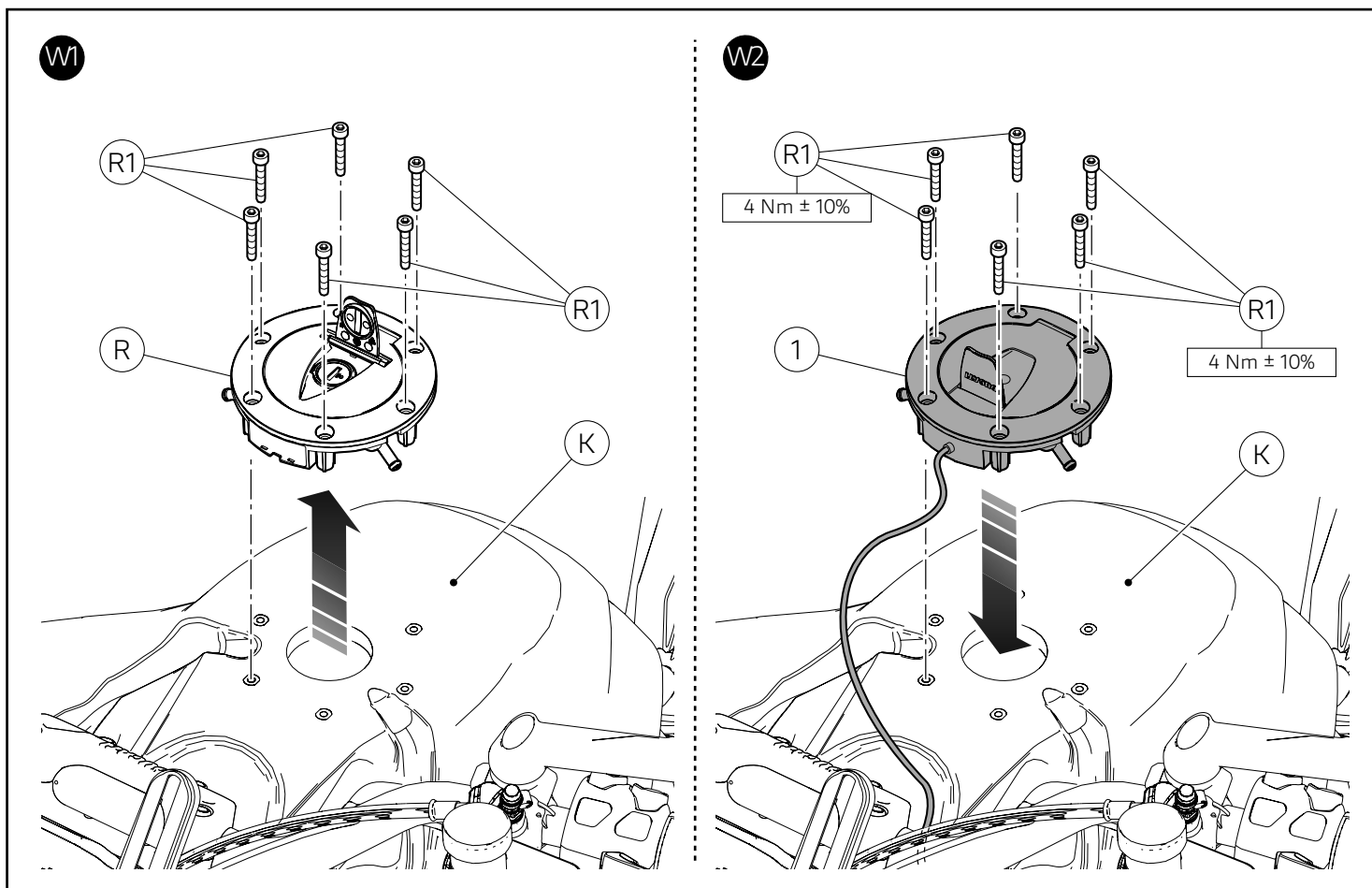


## Repose du réservoir

Repositionner le réservoir (K) sur le cadre en insérant les 2 fourchettes (K10) dans le support (M). S'assurer de la présence des 4 tampons (K11) sur le réservoir (K). Insérer les 2 entretoises (K9) dans les tampons (K11). Présenter les 2 vis (K8) et les serrer au couple de serrage prescrit. Relier le connecteur (L2) à la prise (K4) présente sur la pompe à carburant. Serrer et presser le flasque (K2), puis insérer la tubulure carburant (K3) dans la pompe à carburant. Relier le connecteur (K1) de la sonde niveau carburant au câblage principal (L1). Repositionner le collier serre-flex (J). Relier la prise (4B) du phare supplémentaire droit à la rallonge (9). Disposer le câblage du phare supplémentaire droit sur le motorcycle - comme la figure le montre - en ayant soin de le fixer avec les petits colliers rislant (10).

## Montage des Tanks

Den Tank (K) erneut am Rahmen anordnen, dazu die 2 Klauen (K10) in den Halter (M) einfügen. Sicherstellen, dass die 4 Stopfen (K11) noch am Tank (K) vorhanden sind. Die 2 Distanzstücke (K9) in die Stopfen (K11) einfügen. Die 2 Schrauben (K8) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Verbinder (L2) erneut am Anschluss (K4) auf der Kraftstoffpumpe anschließen. Den Klemmflansch (K2) zusammendrücken und die Kraftstoffleitung (K3) in die Kraftstoffpumpe einfügen. Den Verbinder (K1) der Kraftstoffstandsonde wieder an den Hauptkabelbaum (L1) schließen. Die Schelle (J) anordnen. Den Anschluss (4B) des rechten Zusatzscheinwerfers an die Verlängerung (9) schließen. Die Verkabelung des rechten Zusatzscheinwerfers gemäß Abbildung am Motorrad verlegen und des mit kleinen Kabelbindern (10) befestigen.

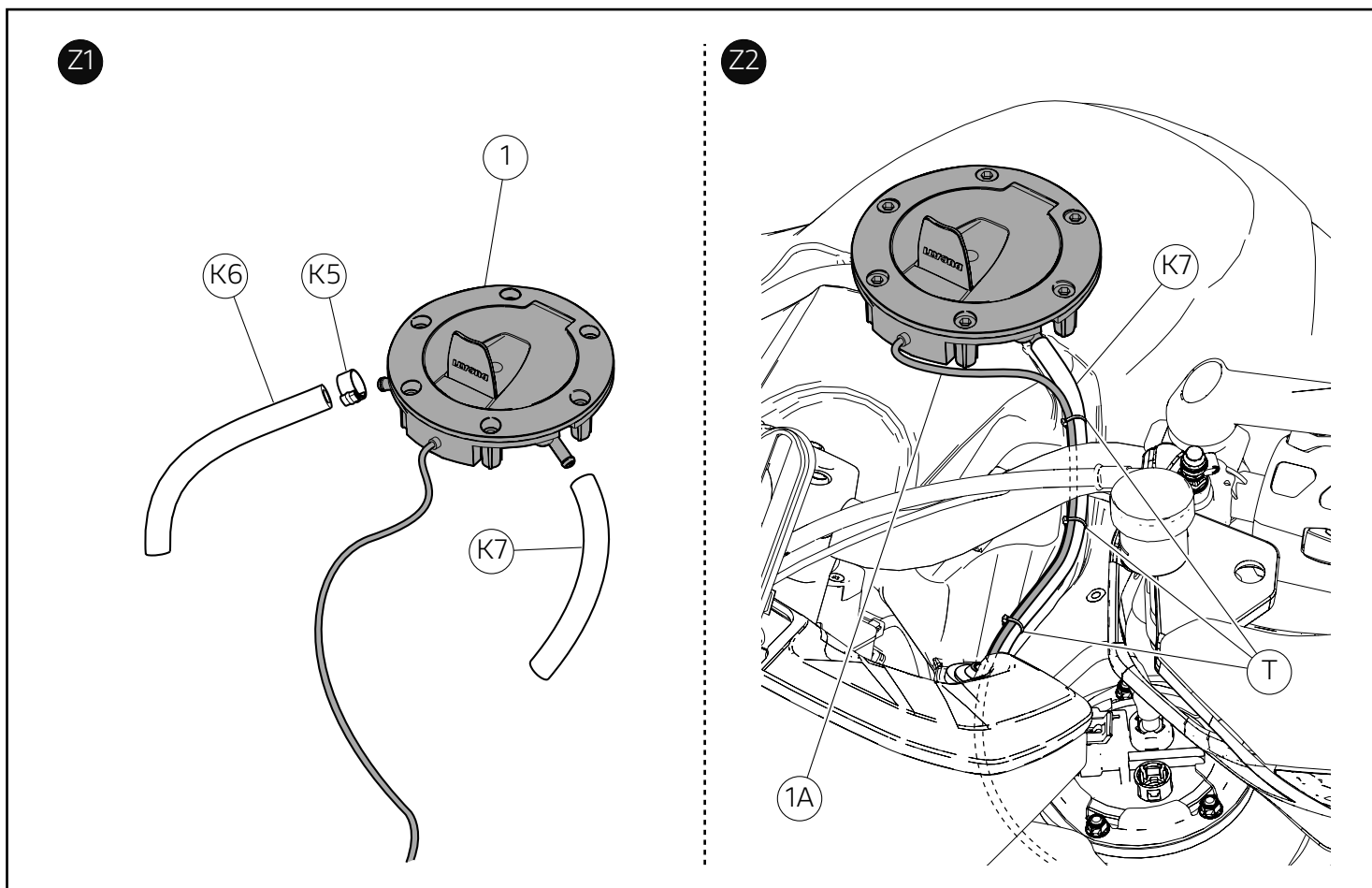


### Pose bouchon réservoir électronique

Desserrer les 6 vis (R1), et déposer le bouchon (R) du réservoir de carburant (K), comme la figure (W1) le montre. Récupérer les vis (R1). Installer le bouchon carburant électronique (1) dans le réservoir (K), en présentant les 6 vis (R1) et en les serrant au couple prescrit, comme la figure (W2) le montre.

### Montage des elektronischen Tankverschlusses

Die 6 Schrauben (R1) lösen, dann den Verschluss (R) wie in der Abbildung (W1) dargestellt, vom Tank (K) entfernen. Die Schrauben (R1) aufnehmen. Den elektronischen Tankverschluss (1) im Tank (K) installieren, dazu die 6 Schrauben (R1) gemäß Abbildung (W2) ansetzen und mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer le collier serre-flex (K5) sur la durite reniflard (K6). Relier la durite reniflard (K6) et la durite d'égouttage (K7) au bouchon réservoir (1), comme la figure (Z1) le montre. Disposer le câble du bouchon électronique (1A), le long de la durite d'égouttage (K7) et le fixer, à l'aide de 3 petits colliers serre-flex en plastique (T) comme la figure (Z2) le montre.

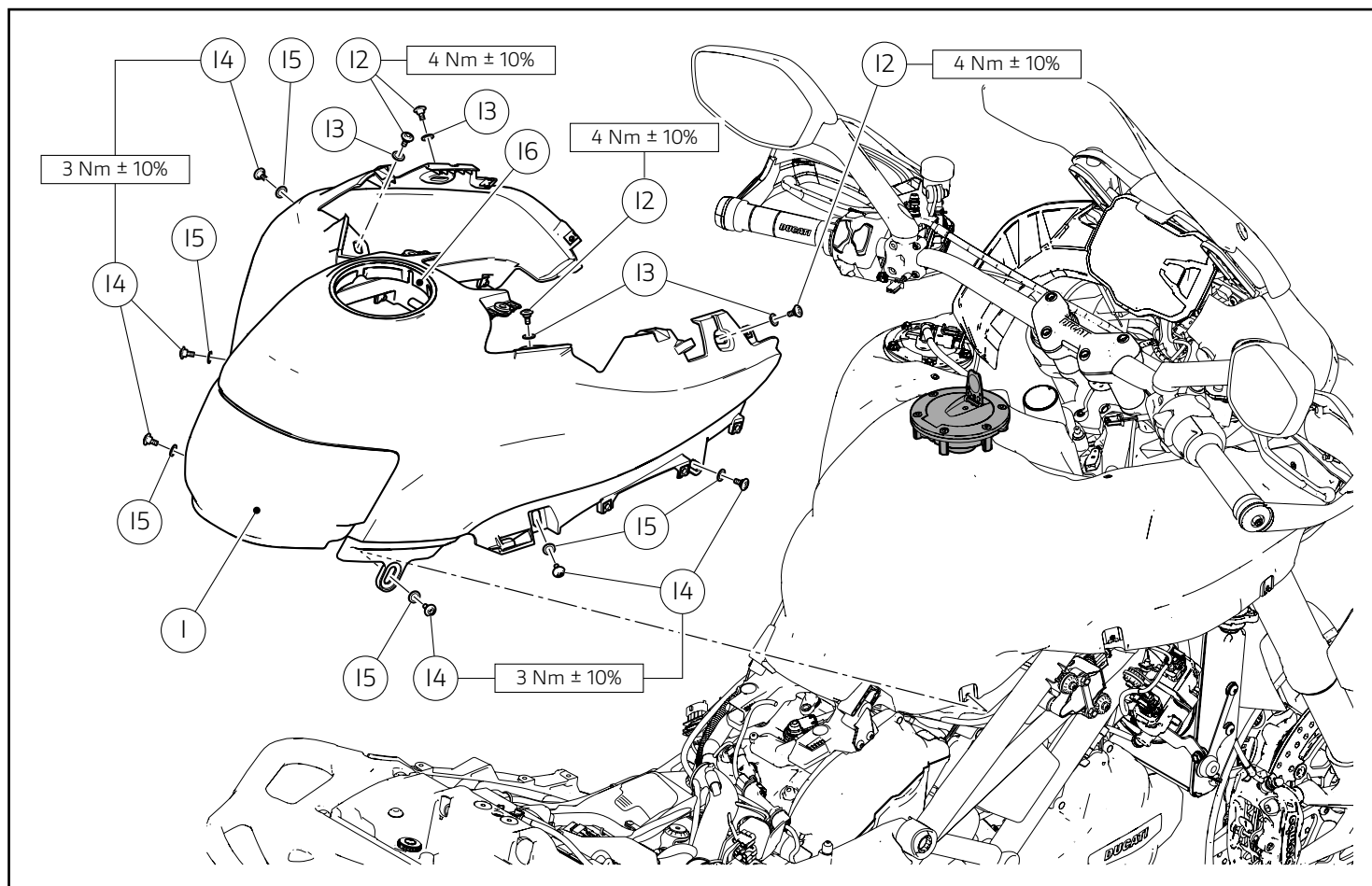
#### **⚠ Attention**

Exercer une forte pression sur le bouchon carburant (1) pour le fermer correctement. En cas de bouchon pas correctement fermé, il faudra rallumer le tableau de bord / dashboard pour l'ouvrir à nouveau.

Die Schelle (K5) über den Entlüftungsschlauch (K6) legen. Den Entlüftungsschlauch (K6) und den Drainageschlauch (K7) erneut am Tankverschluss (1), wie in der Abbildung (Z1) dargestellt, anschließen. Das Kabel des elektronischen Tankverschlusses (1A) am Drainageschlauch (K7) entlang verlegen und mit 3 kleinen Kunststoffschellen (T), wie in der Abbildung (Z2) dargestellt, zusammenfassen.

#### **⚠ Achtung**

Fest auf den Tankverschluss (1) drücken, um ihn korrekt zu schließen. Sollte der Verschluss nicht korrekt geschlossen sein, muss das Cockpit erneut eingeschaltet werden, um ihn wieder öffnen zu können.

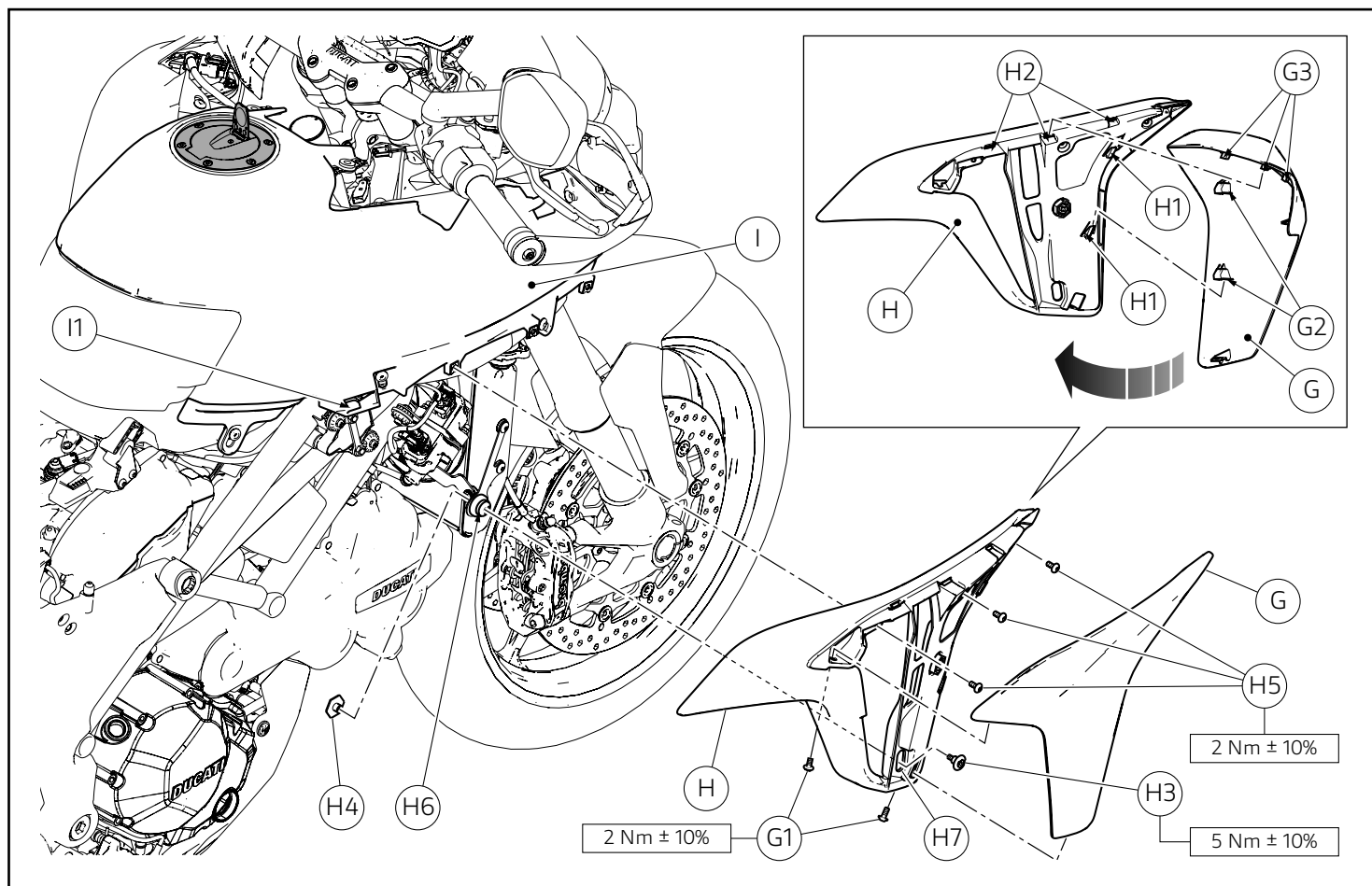


### Repose du cache réservoir

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les surfaces de contact du joint (16) avec le bouchon de réservoir. Installer le cache réservoir (1) sur le réservoir de carburant en centrant le joint (16) sur le bouchon de réservoir. Insérer les 4 rondelles en nylon (13) sur les 4 vis supérieures (12). Insérer les 6 rondelles en nylon (15) sur les 6 vis (14). Fixer le cache réservoir (1) en présentant les 4 vis (12) et les 6 vis (14) comme la figure le montre. Serrer les 4 vis (12) et les 6 vis (14) aux couples de serrage prescrit.

### Montage der Tankabdeckung

Schmiermittel für Gummielemente auf die Kontaktfläche der Dichtung (16) mit dem Tankverschluss auftragen. Die Tankabdeckung (1) am Kraftstofftank montieren, dabei die Dichtung (16) am Tankverschluss zentrieren. Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (13) an den 4 oberen Schrauben (12) ansetzen. Die 6 Nylon-Unterlegscheiben (15) an den 6 Schrauben (14) ansetzen. Die Tankabdeckung (1) befestigen, dazu die 4 Schrauben (12) und die 6 Schrauben (14) an den in der Abbildung angegebenen Punkten ansetzen. Die 4 Schrauben (12) und die 6 Schrauben (14) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

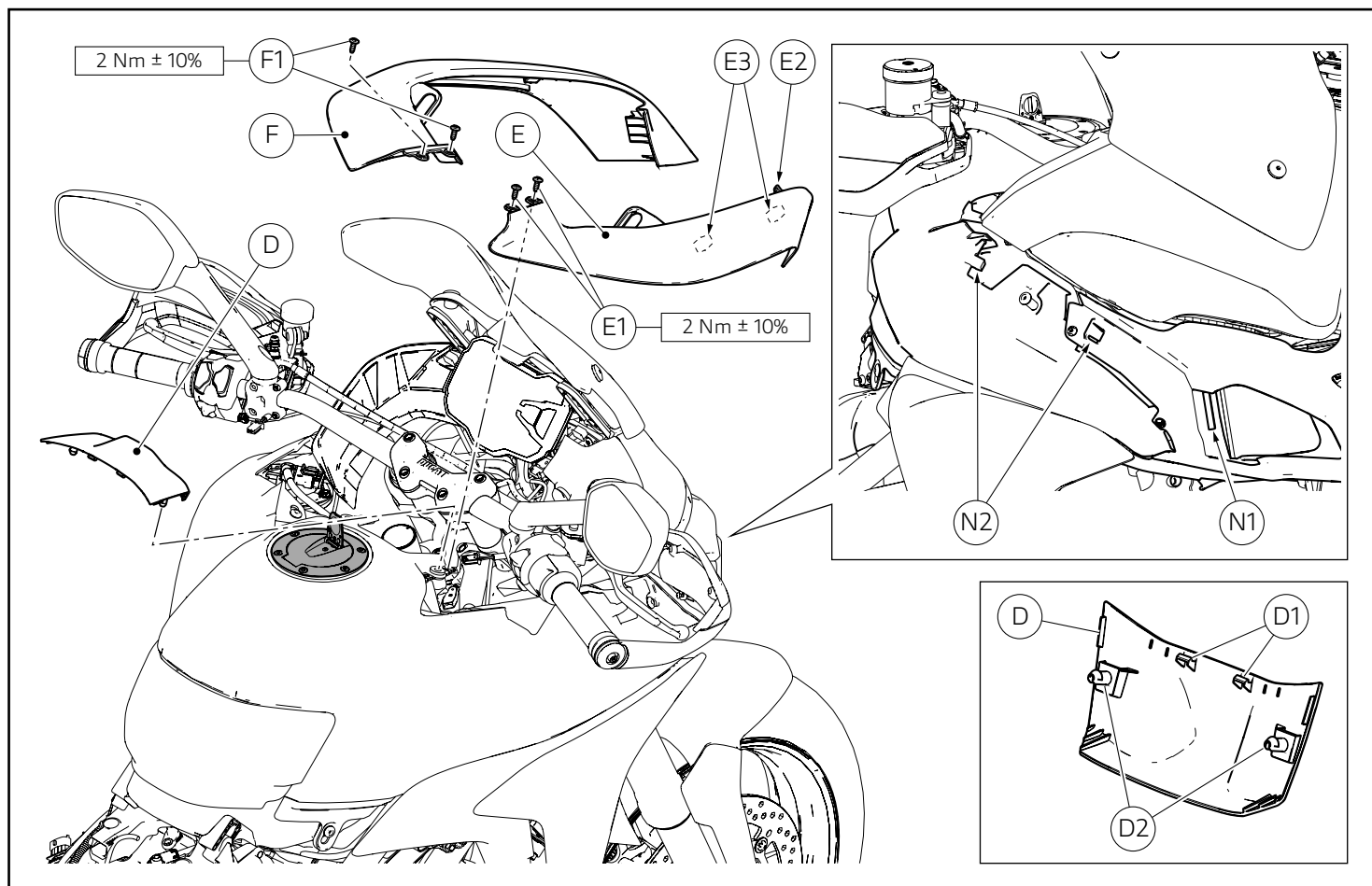


## Repose des ailes latérales

Positionner le support aile droite (H) en insérant, sur la partie supérieure, l'étrier de jonction dans la dent (I1) du cache réservoir (I) et, sur la partie inférieure, le plot antivibratoire (H6) dans le cran (H7) du support. Fixer le support aile droite (H) en présentant la vis (H5) dans le trou avant du support (H). Serrer la vis (H5) au couple de serrage prescrit. Insérer la bague filetée (H4) dans le trou arrière du plot antivibratoire (H6). Lubrifier les surfaces du plot antivibratoire (H6) qui entreront au contact de la vis (H3) et présenter la vis sur la partie avant. Serrer la vis (H3) au couple de serrage prescrit en immobilisant la prise de clé à six pans de la bague (H4). Présenter 2 autres vis (H5) au niveau des trous supérieurs du support aile droite (H). Serrer les 2 vis (H5) au couple de serrage prescrit. Positionner l'aile droite (G) sur le support aile droite (H) en insérant, sur la partie supérieure, les pattes (G3) dans les crans (H2) et les étriers de jonction (G2) sur les languettes (H1). Serrer les 2 vis (G1) au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour reposer l'aile gauche et son support.

## Montage der seitlichen Flügelteile

Den Halter (H) des rechten Flügelteils an der oberen Seite anordnen, dazu den Klemmteil in den Zahn (I1) der Tankabdeckung (I) und, an der Unterseite, den Schwingungsdämpfergummi (H6) in das Langloch (H7) des Halters (H) einfügen. Den Halter (H) des rechten Flügelteils durch Ansetzen der Schraube (H5) in der vorderen Bohrung des Halters (H) ansetzen. Die Schraube (H5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Gewindebuchse (H4) in die hintere Bohrung des Schwingungsdämpfergummis (H6) einfügen. Die Flächen des Gummielements (H6), die mit der Schraube (H3) in Kontakt kommen werden, schmieren, dann letztere an der Vorderseite ansetzen. Die Schraube (H3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei den Sechskant-Schlüsselansatz der Buchse (H4) kontern. Die weiteren 2 Schrauben (H5) in den oberen Bohrungen des Halters (H) des rechten Flügelteils ansetzen. Die 2 Schrauben (H5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den rechten Flügelteil (G) an dessen Halter (H) anordnen und dabei an der oberen Seite die Flügelteile (G3) in die Langlöcher (H2) und die Klemmteile (G2) auf die Laschen (H1) fügen. Die 2 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das gleiche Verfahren wiederholen, um den linken Flügelteil und den entsprechenden Halter erneut zu montieren.

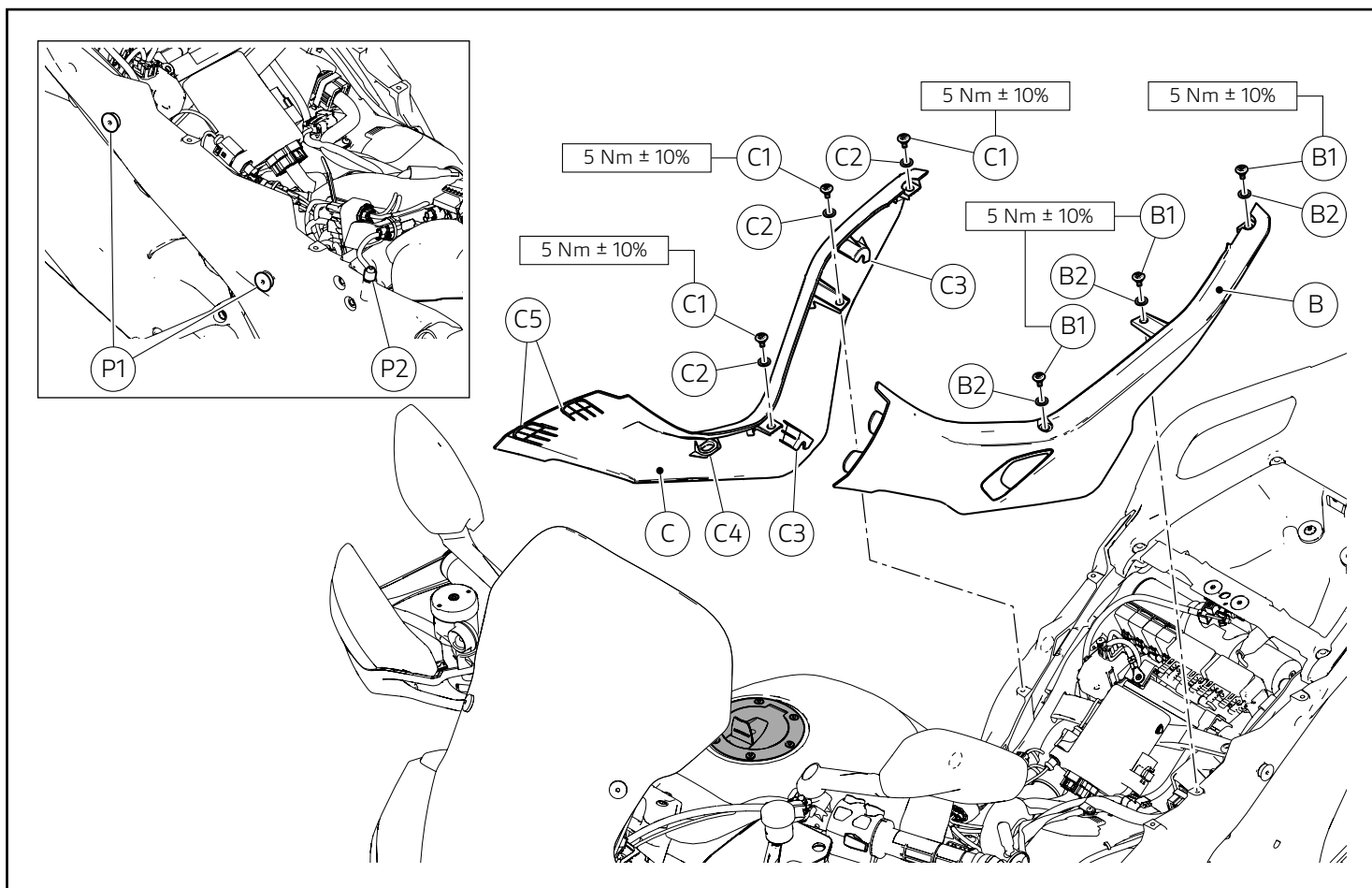


### Repose des déflecteurs

Poser le déflecteur latéral droit (E) en le positionnant et en le déplaçant d'abord en avant et ensuite en arrière, de façon à ce que la patte (E2) s'insère dans le cran (N1) et les étriers de jonction (E3) s'insèrent dans les dents (N2). Fixer le déflecteur latéral droit (E) en présentant les 2 vis (E1). Serrer les 2 vis (E1) au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour reposer le déflecteur gauche (F). Reposer le cache Hands-Free (D) en insérant les vis sans tête (D2) du cache dans les plots antivibratoires du réservoir et en exerçant une pression au niveau des ergots (D1) jusqu'à l'emboîtement définitif.

### Montage der Luftleitkanäle

Den rechten seitlichen Luftleitkanal (E) montieren, ihn dazu in Position bringen, dann erst nach vorne, dann nach hinten verschieben, so dass der Flügelteil (E2) sich in das Langloch (N1) und die Klemnteile (E3) in die Zähne (N2) einfügen können. Den rechten seitlichen Luftleitkanal (E) durch Ansetzen der 2 Schrauben (E1) montieren. Die 2 Schrauben (E1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage des linken Luftleitkanals (F) wiederholen. Die Abdeckung des Hands-Free (D) erneut montieren. Dazu die Streben (D2) der Abdeckung in die Schwingungsdämpfergummis des Tanks einfügen und bis zum entsprechenden Einrasten an den Zähnen (D1) andrücken.

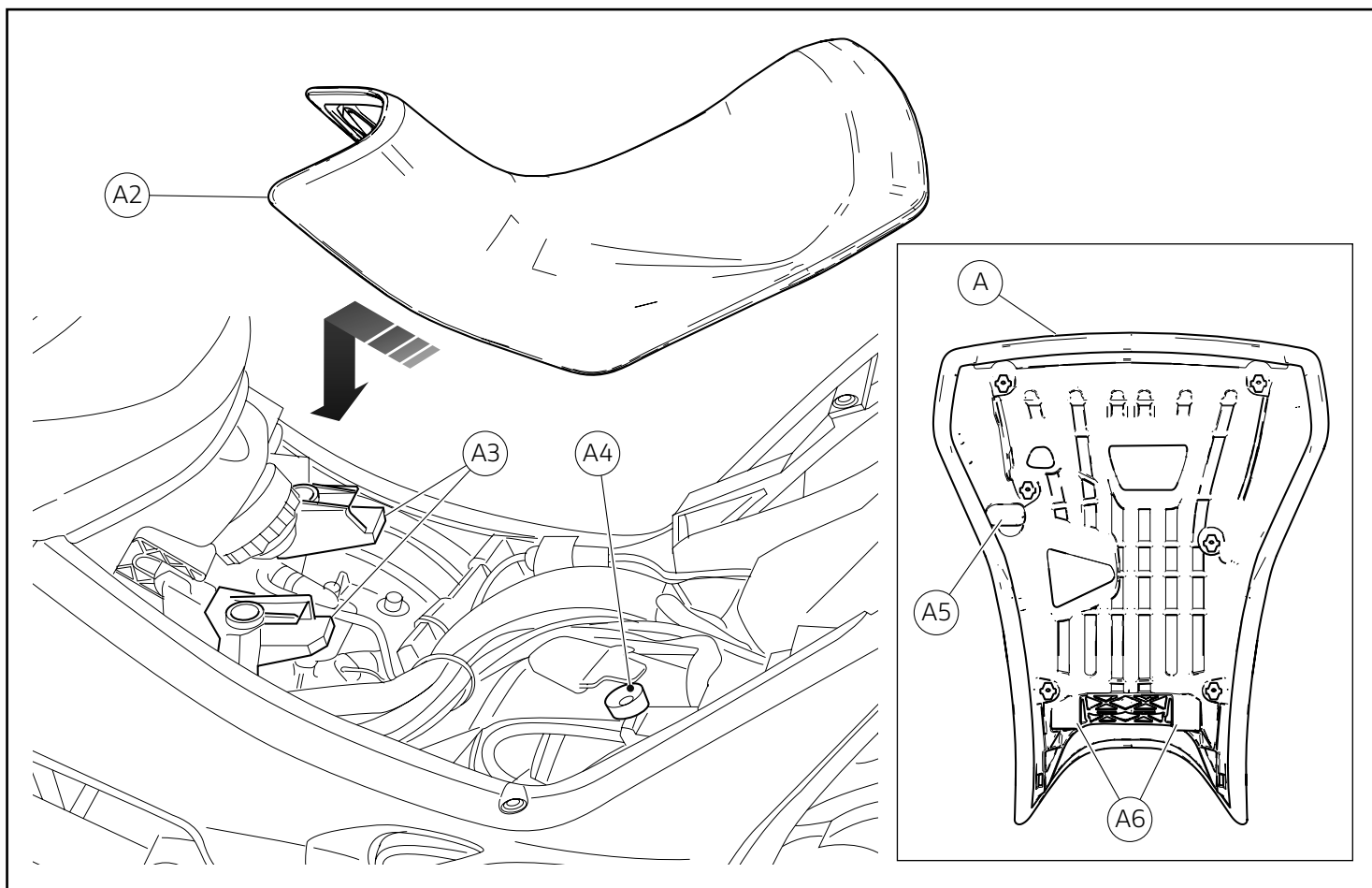


### Repose des caches latéraux

Positionner le cache latéral droit (C) sur la plaque droite du sous-cadre arrière en insérant les étriers de jonction (C3) sur les colliers des 2 vis spéciales (P1), le cran de la bride (C4) sur le pivot (P2) et les pattes (C5) au-dessous du cache réservoir. Insérer les 3 rondelles en nylon (C2) sur les 3 vis (C1). Fixer le cache latéral droit (C) en présentant les 3 vis (C1) comme la figure le montre. Serrer les 3 vis (C1) au couple de serrage prescrit. Répéter la même opération pour reposer le cache latéral gauche (B).

### Montage der Seitenabdeckungen

Die rechte Seitenabdeckung (C) auf der rechten Platte des Heckrahmens anordnen und die Klemmteile (C3) auf die Bundstücke der 2 Spezialschrauben (P1), das Langloch des Bügels (C4) auf den Bolzen (P2) und die Flügelteile (C5) unter die Tankabdeckung fügen. Die 3 Nylon-Unterlegscheiben (C2) auf die 3 Schrauben (C1) fügen. Die rechte Seitenabdeckung (C) durch Ansetzen der 3 Schrauben (C1) an den in der Abbildung angegebenen Punkten fixieren. Die 3 Schrauben (C1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Das gleiche Verfahren für die erneute Montage der linken Seitenabdeckung (B) wiederholen.



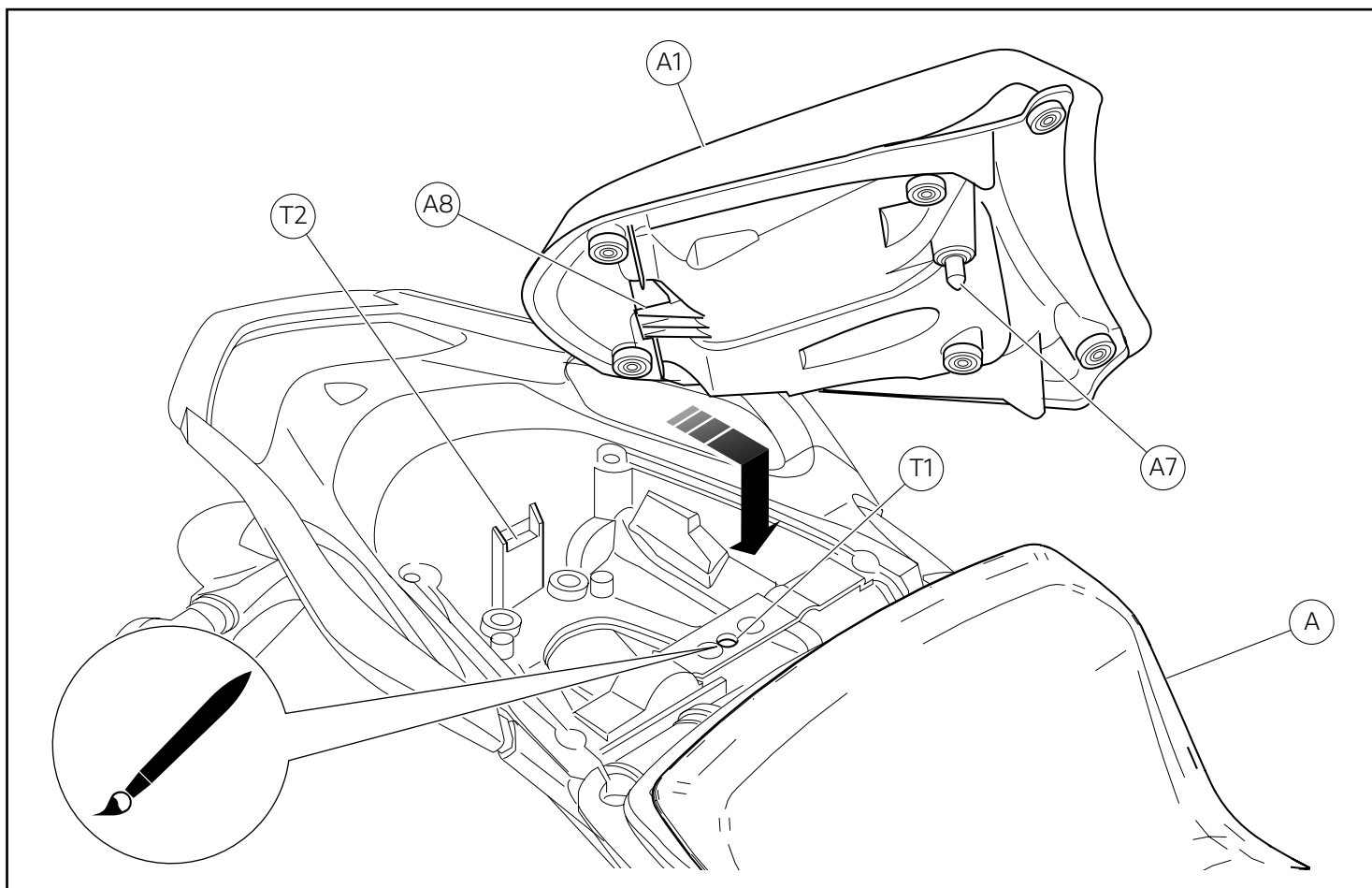
### Repose de la selle pilote

Positionner la partie avant de la selle pilote (A), dotée de crans (A6), dans les guides (A3) et insérer le pivot (A4) dans le logement (A5). Appuyer sur la selle pilote (A) vers l'avant du motorcycle de façon à la bloquer.

### Montage der Fahrersitzbank

Den vorderen Teil der Fahrersitzbank (A), der mit Langlöchern (A6) versehen ist, in den Führungen (A3) anordnen und den Bolzen (A4) in den Sitz (A5) einfügen. Die Fahrersitzbank (A) zur Motorradfront hin schieben, bis sie einrastet.





### Repose selle passager

Lubrifier le logement (T1) du pivot (A7) avec Shell Retinax HD2. Positionner la selle passager (A1) et insérer la languette (A8) dans le logement (T2) qui se trouve à l'intérieur du bac vide-poches. Pousser vers le bas la selle passager (A1) pour bloquer le pivot (A7) dans la serrure de la selle.

S'assurer que l'accrochage correspondant a bien eu lieu, en tirant avec modération vers le haut la selle passager (A1). Sortir la clé de la serrure.

### Montage der Beifahrersitzbank

Den Sitz (T1) des Bolzen (A7) mit Shell Retinax HD2 schmieren. Die Beifahrersitzbank (A1) anordnen und die Lasche (A8) in die Aufnahme (T2) einfügen, die im Staufach vorhanden ist. Die Beifahrersitzbank (A1) nach unten drücken, um den Bolzen (A7) im Sitzbankschloss festzustellen.

Sich von der erfolgten und korrekten Verankerung vergewissern, dazu die Beifahrersitzbank (A1) vorsichtig nach oben ziehen. Den Schlüssel aus dem Sitzbankschloss abziehen.



## Tampa de combustível eletrônica - 96680491A Electronic fuel tank piller plug - 96680491A

### Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



#### Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



#### Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



#### Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

### Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. (A)) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

### Advertências gerais



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



#### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example (A)) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



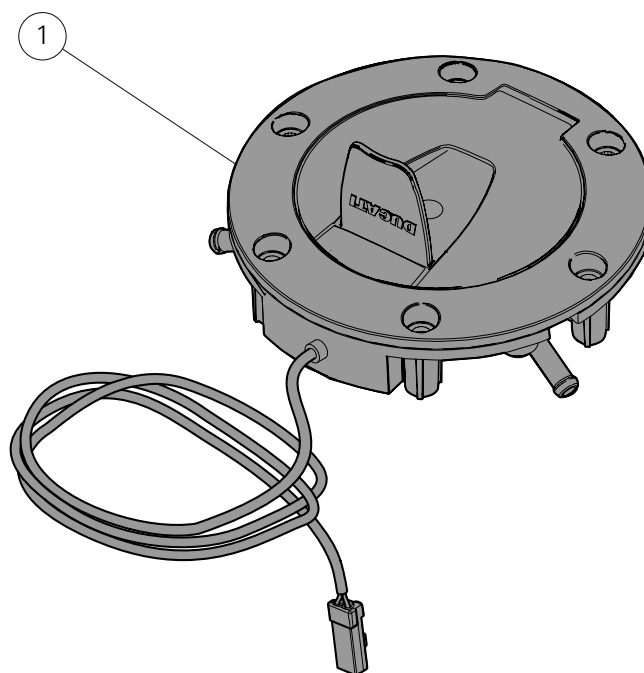
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



**⚠ Atenção**

A fim de não danificar a mecânica e a eletrônica integrada e assegurar um funcionamento correto da tampa do depósito, ocorre levantar/abaixar a lingueta não demasiadamente rápido.

**● Importante**

A tampa do depósito pode ser aberta dentro de 50 segundos após o Key-Off.

**● Importante**

Durante os 50 segundos sucessivos ao Key-Off, a tampa eletrônica pode ser aberta e fechada não mais que 5 vezes. Para a reabertura da tampa, é necessário efetuar um sucessivo Key-Off.

**⚠ Warning**

Lift/lower the tab not too quickly not to damage mechanical components and the electronics and to ensure a correct tank cap operation.

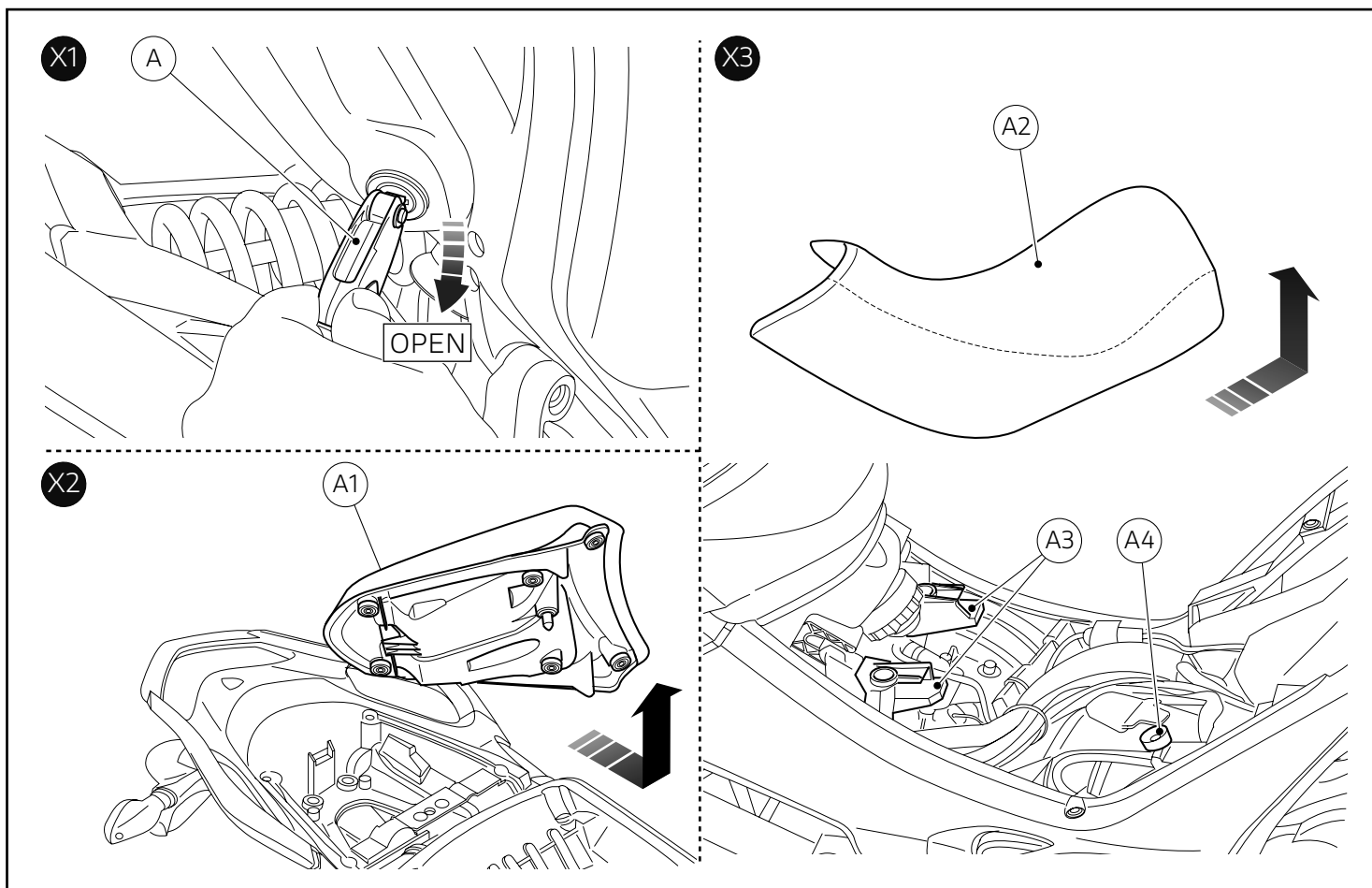
**● Caution**

The electronic cap can be opened within 50 seconds from Key-Off.

**● Caution**

Within 50 seconds after Key-Off, the electronic cap can be opened and closed no more than 5 times. To reopen the cap it is necessary to perform a further Key-Off.

Pos.	Descrição	Description
1	Tampa do depósito	Tank plug



## Desmontagem dos componentes originais

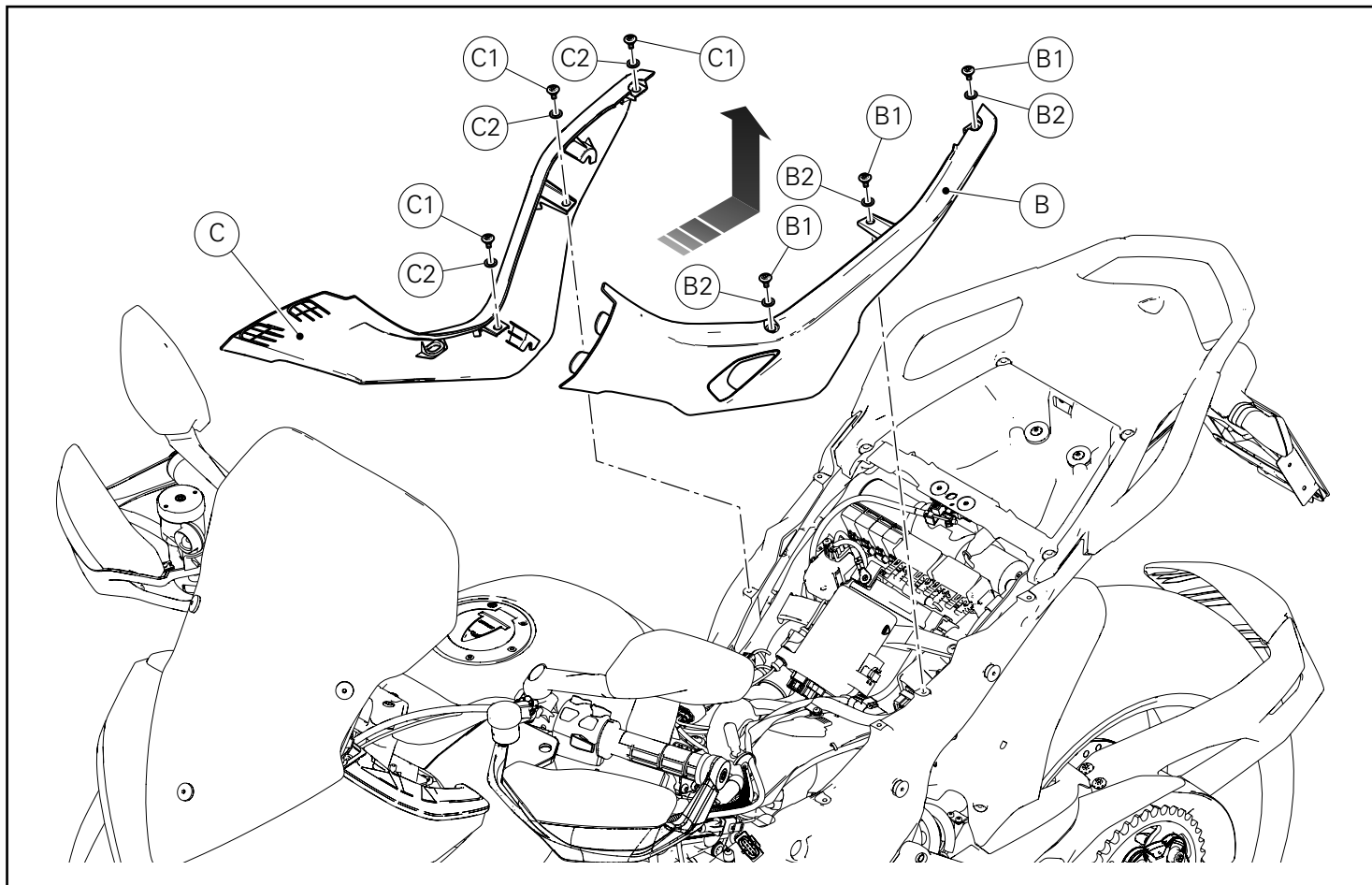
### Desmontagem o assento do passageiro e o assento do condutor

Insira a chave (A) na fechadura do assento e rode-a no sentido horário até ouvir o estalido do gancho, conforme indicado na figura (X1). Retire o assento do passageiro (A1) a partir do retentor dianteiro empurrando-o para a frente e levantando-o para o remover, conforme indicado na figura (X2). Remova o assento do condutor (A2) do veículo puxando-o para trás para o remover das guias (A3) e levantando-o para o remover a partir do pino (A4), conforme indicado na figura (X3).

## Removing the original components

### Rider seat and passenger seat disassembly

Insert the key (A) into the seat lock and turn it clockwise until the seat catch disengages with an audible click, as shown in the figure (X1). Remove passenger seat (A1) from the front retainer pushing it forward and lifting it up until fully removed, as shown in the figure (X2). Remove rider seat (A2) from vehicle pulling it backward to slide it out of the guides (A3) and lifting it up to slide it out of the pin (A4), as shown in the figure (X3).

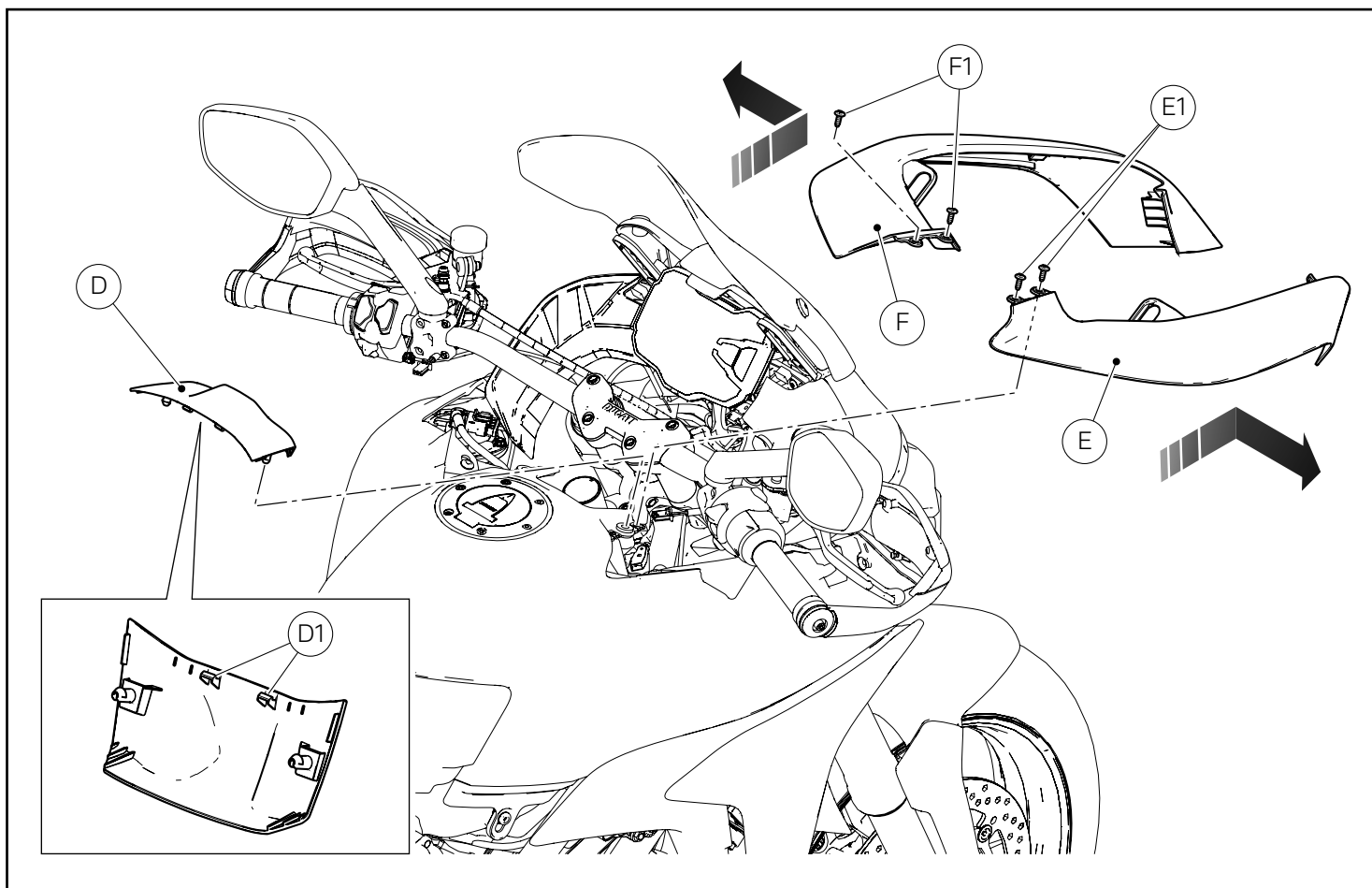


### Desmontagem dos flancos laterais

Desatarraxe os 3 parafusos (B1) com as anilhas (B2) de fixação do flanco esquerdo (B) ao subchassi traseiro. Remova o flanco esquerdo (B), retirando-o em direção à parte traseira da motocicleta e prestando atenção para não danificá-lo. Desatarraxe os 3 parafusos (C1) com as anilhas (C2) de fixação do flanco direito (C) ao subchassi traseiro. Remova o flanco direito (C), retirando-o em direção à parte traseira da motocicleta e prestando atenção para não danificá-lo.

### Removing the side body panels

Loosen no. 3 screws (B1) with washers (B2) fastening LH side body panel (B) to rear subframe. Remove LH side body panel (B) sliding it towards the motorcycle rear end and paying attention not to damage it. Loosen no. 3 screws (C1) with washers (C2) fastening RH side body panel (C) to rear subframe. Remove RH side body panel (C) sliding it towards motorcycle rear end and paying attention not to damage it.

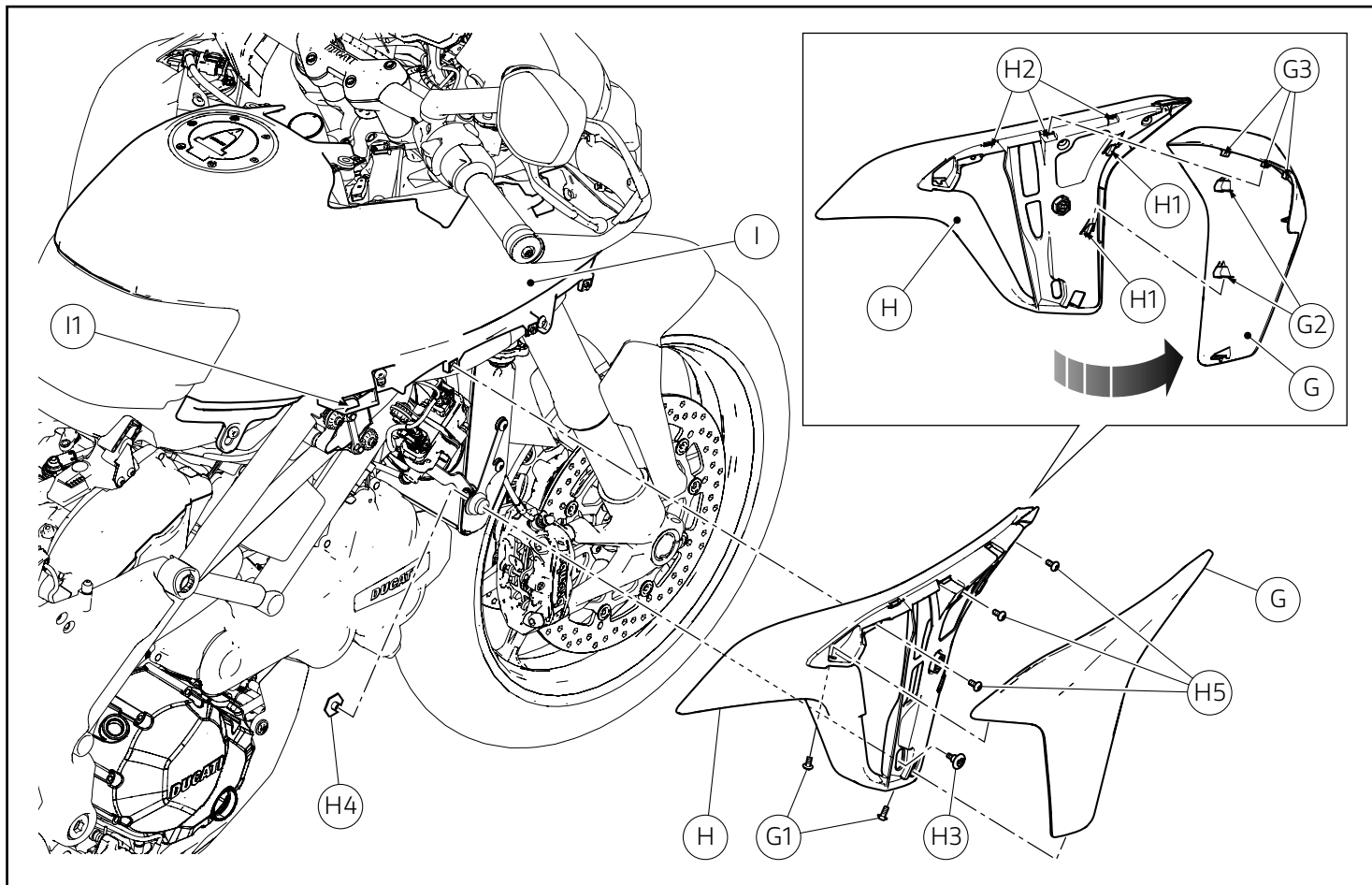


### Desmontagem das condutas

Remova a cobertura Hands-Free (D) puxando-a para cima e desengatando os dentes (D1). Desatarraxe os 2 parafusos (E1) e remova a conduta direita (E), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador. Desatarraxe os 2 parafusos (F1) e remova a conduta esquerda (F), empurrando-a para a frente e, em seguida, puxando-a na direção do operador.

### Conveyor disassembly

Remove the Hands-Free cover (D) by pulling it upwards and releasing teeth (D1). Loosen no. 2 screws (E1) and remove RH conveyor (E) pushing it forward and then pulling it towards the operator. Loosen no. 2 screws (F1) and remove LH conveyor (F) pushing it forward and then pulling it towards the operator.



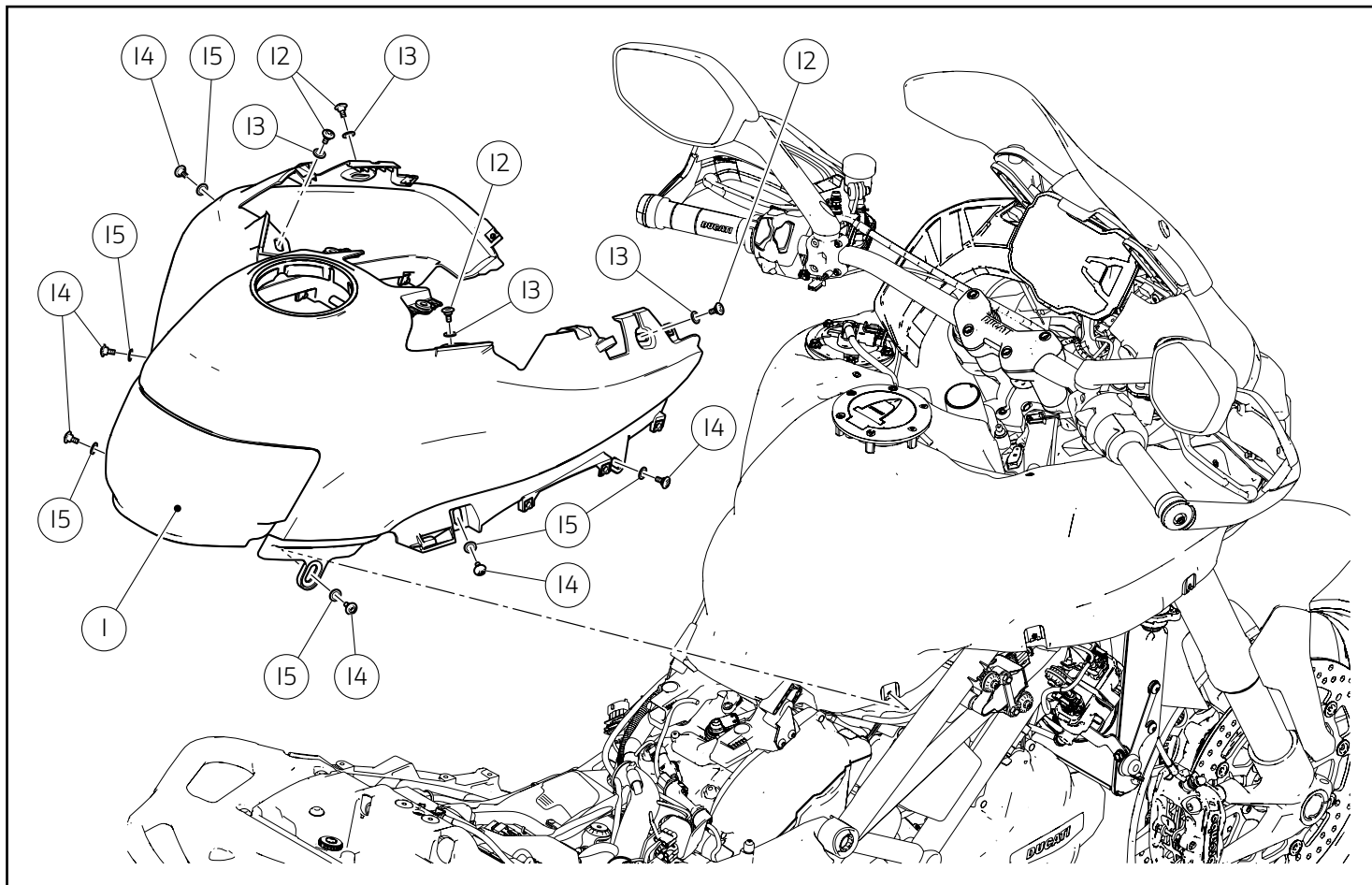
### Desmontagem das abas laterais

Desatarraxe os 2 parafusos (G1) de fixação da aba lateral direita (G) ao suporte (H). Remova a aba lateral direita (G), retirando as cavilhas (G2) das linguetas (H1) e as aletas (G3) dos olhais (H2). Desatarraxe o parafuso (H3) segurando, pelo lado oposto, o casquilho (H4). Remova o casquilho (H4). Desatarraxe os 3 parafusos (H5) e remova o suporte da aba direita (H), retirando-o do dente (I1) presente na cobertura do depósito (I). Repita a mesma operação para realizar a desmontagem da aba esquerda e do respetivo suporte.

### Side panel disassembly

Loosen no. 2 screws (G1) fastening RH side panel (G) to support (H). Remove RH side panel (G) sliding U-bolts (G2) out of tabs (H1) and tabs (G3) out of slots (H2). Loosen screw (H3) while holding bushing (H4) on the opposite side. Remove bushing (H4). Loosen no. 3 screws (H5) and remove RH side panel support (H) by sliding it out of retainer (I1) on tank cover (I). Repeat the same procedure to disassemble the LH side panel and the relevant support.



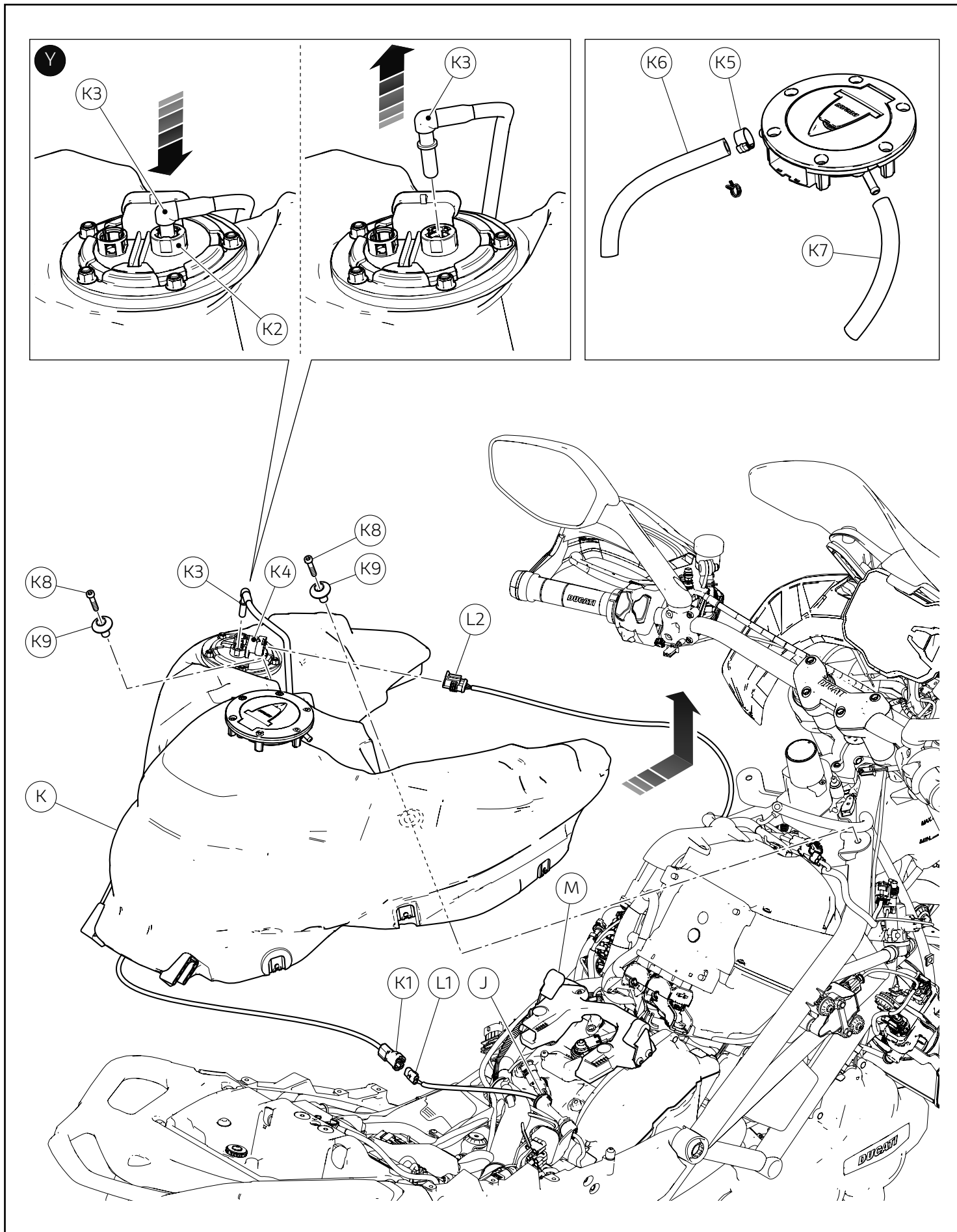


### Desmontagem da cobertura do depósito

Desatarraxe, de ambos os lados a cobertura do depósito (I), os 6 parafusos (14) com as anilhas (15). Desatarraxe os 2 parafusos superiores (12) com as anilhas (13). Remova a cobertura do depósito (I), puxando-a para cima e prestando atenção para não danificá-la.

### Fuel tank cover disassembly

Loosen no. 6 screws (14) with washers (15) on both sides of tank cover (I). Loosen no. 2 upper screws (12) with washers (13). Remove tank cover (I) by pulling it upwards and paying attention not to damage it.



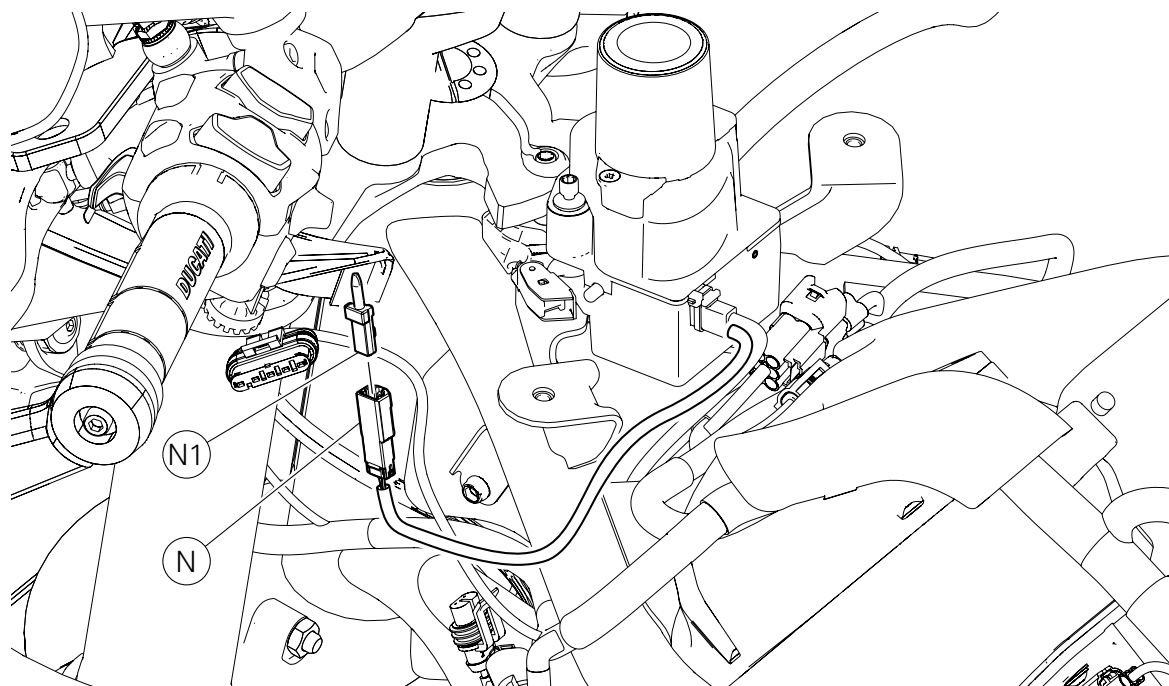
## Desmontagem do depósito

Remova a braçadeira (J). Desligue o conector (K1) da sonda do nível do combustível da cablagem principal (L1). Aperte a flange (K2) e pressione para baixo o tubo do combustível (K3) e, em seguida, puxe-o para cima para removê-lo da flange, como mostra a figura (Y). Desligue o conector (L2) da tomada (K4) presente na bomba do combustível. Remova a braçadeira (K5) e desligue os tubos de respiro (K6) e (K7). Desatarraxe os 2 parafusos (K8) de fixação do depósito (K). Remova os 2 espaçadores (K9). Empurre o depósito (K) em direção à frente da motocicleta, remova-o do suporte (M) e eleve-o verticalmente. Durante a remoção, preste atenção para não danificar o depósito (K).

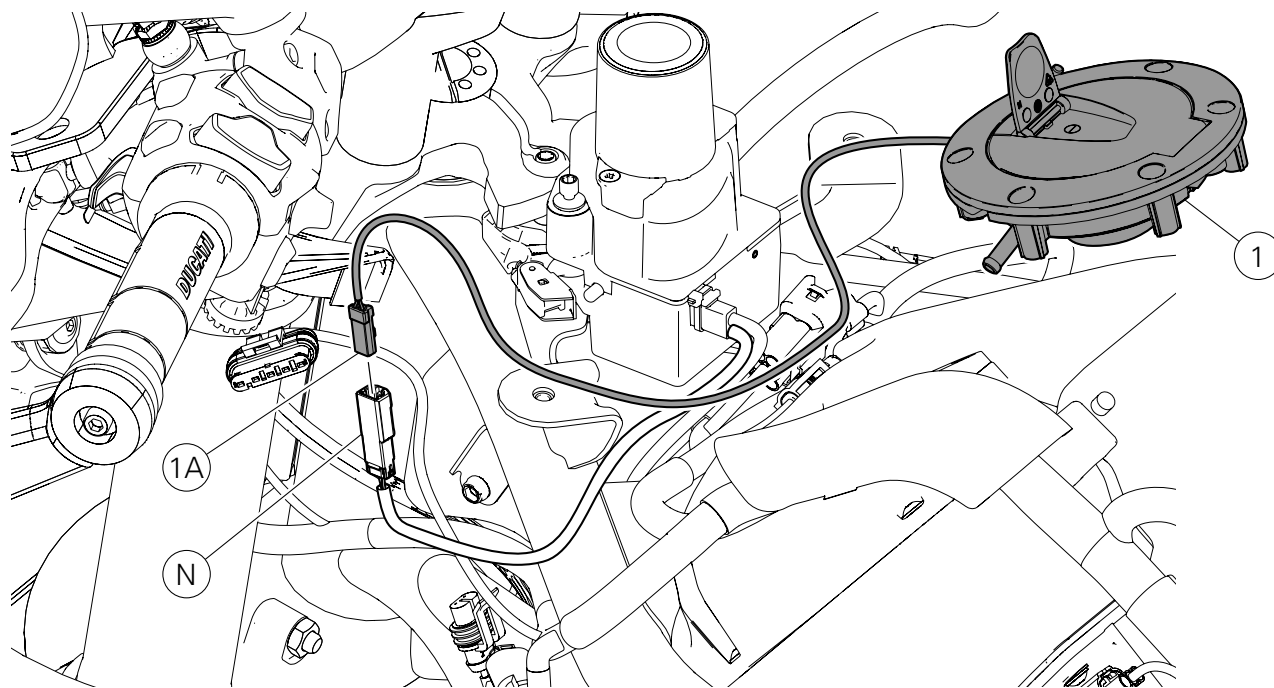
## Tank disassembly

Remove clamp (J). Disconnect connector (K1) of fuel level sensor from main wiring (L1). Tighten flange (K2) and press fuel pipe (K3) downwards, then pull upwards to slide it out from the flange, as shown in figure (Y). Disconnect connector (L2) from socket (K4) on fuel pump. Remove clamp (K5) and disconnect breather pipes (K6) and (K7). Loosen no. 2 screws (K8) fastening tank (K). Remove the 2 spacers (K9). Push tank (K) towards motorcycle front end, slide it out of support (M) and lift it vertically. During removal, pay attention not to damage tank (K).

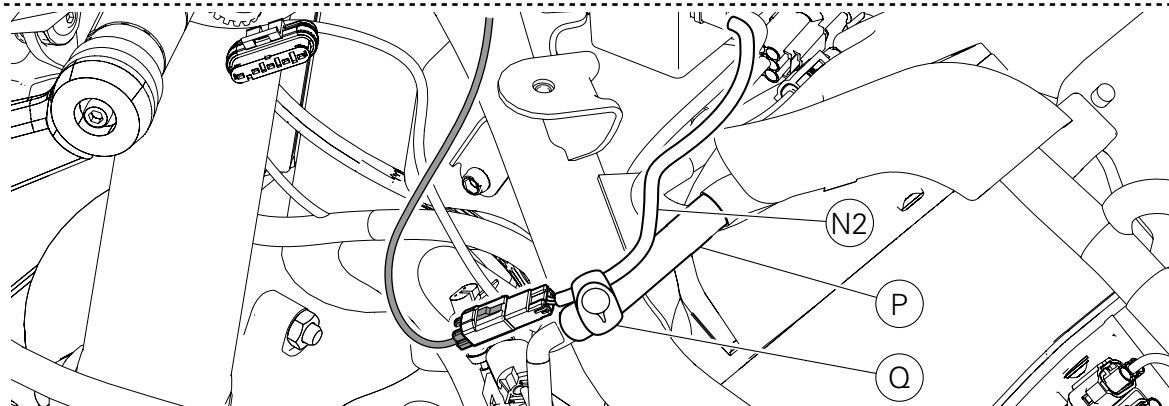
Y1



Y2



Y3



## Montagem dos componentes



### Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### Ligação da cablagem da tampa eletrónica

Remova a tampa (N1) do conector da ramificação da cablagem ligada ao bloco "Hands-Free" (N), conforme o mostrado na figura (Y1). Ligue o conector (1A) do conjunto da tampa eletrónica (1) no conector da ramificação da cablagem ligada ao bloco "Hands-Free" (N), conforme o mostrado na (Y2). Prenda com braçadeira o cabo da ramificação da cablagem ligada ao bloco "Hands-Free" (N2) na cablagem principal (P), utilizando uma braçadeira de borracha (Q), conforme o mostrado na figura (Y3).

## Kit installation

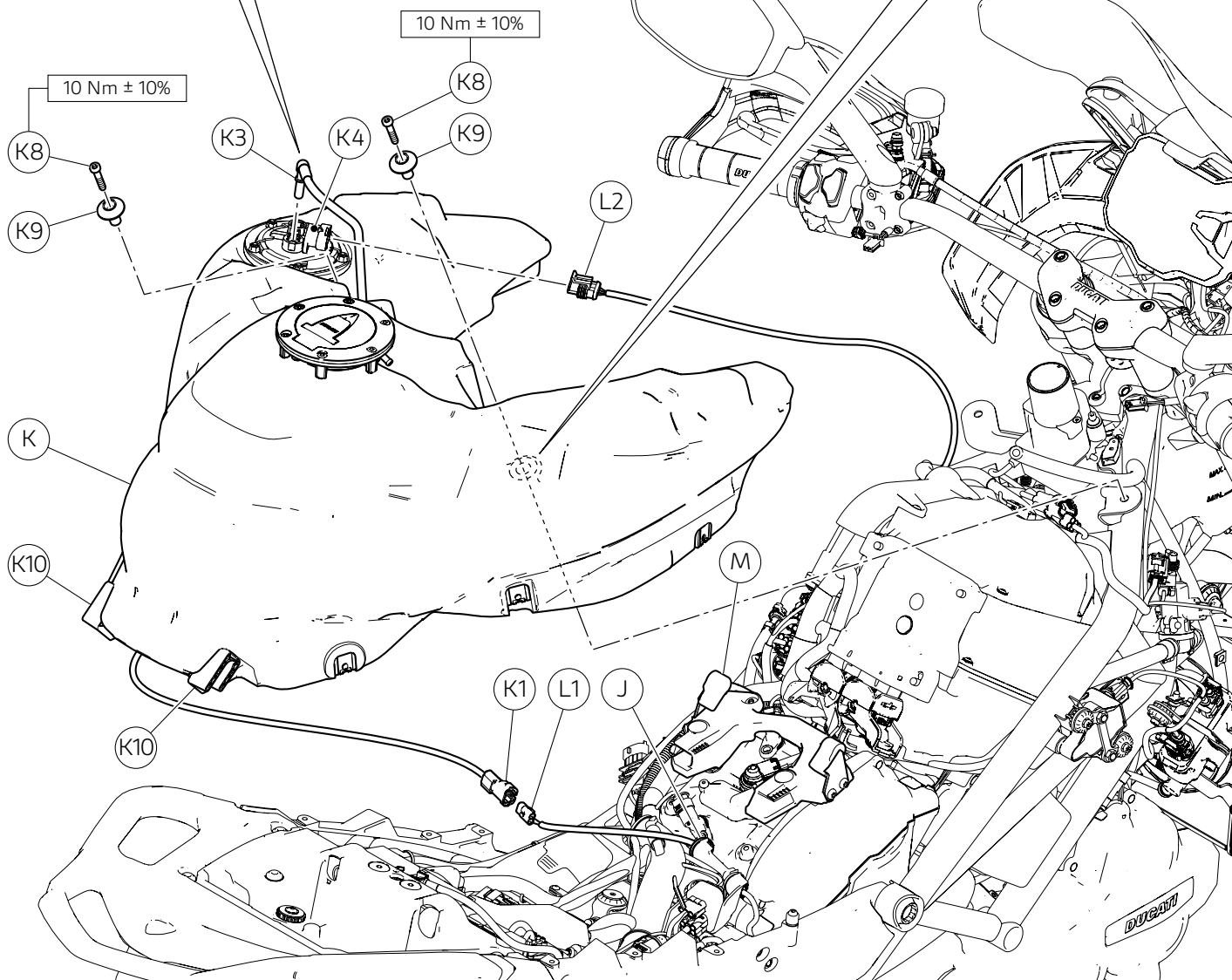
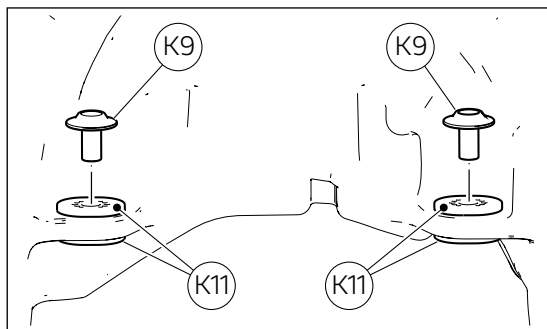
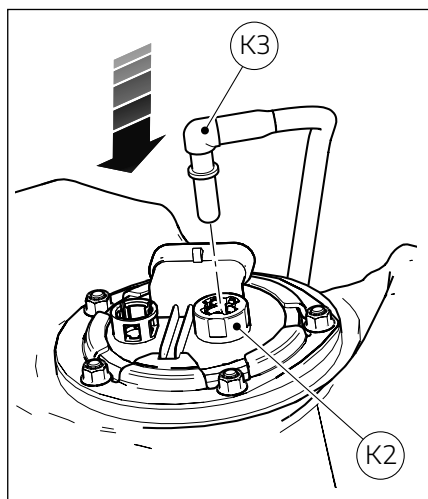


### Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### Electronic plug wiring connection

Remove the plug (N1) from the wiring branch connector connected to the "Hands-Free" lock (N), as shown in the figure (Y1). Connect the connector (1A) of the electronic plug kit (1) to the wiring branch connector connected to the "Hands-Free" lock (N), as shown in the figure (Y2). Tie the wiring branch cable connected to the "Hands-Free" lock (N2), to the main wiring (P) using a rubber tie (Q), as shown in the picture (Y3).

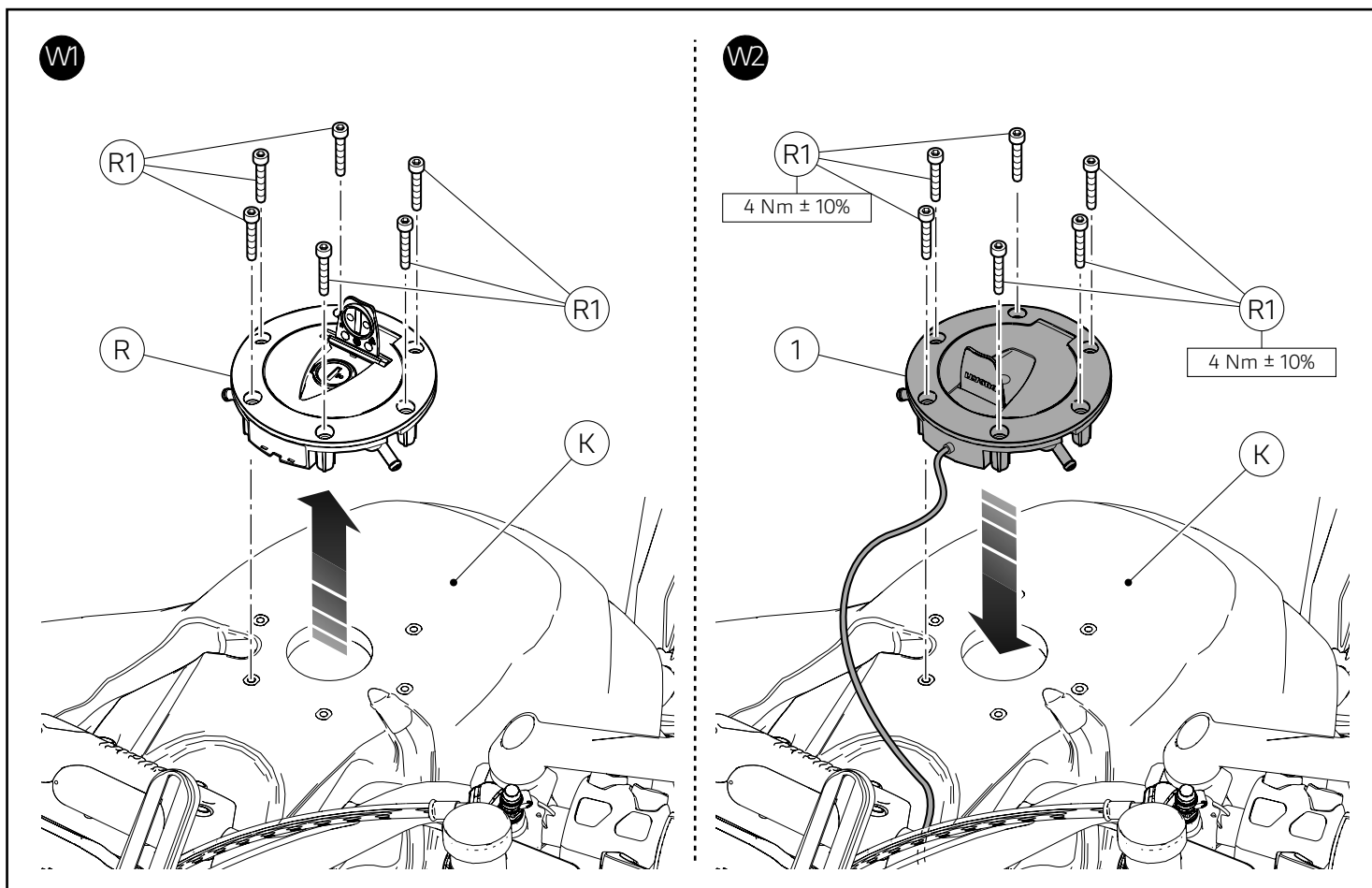


## Remontagem do depósito

Reposicione o depósito (K) no chassi, inserindo as 2 forquilhas (K10) no suporte (M). Certifique-se de que os 4 tampões (K11) ainda estejam presentes no depósito (K). Insira os 2 espaçadores (K9) nos tampões (K11). Introduza os 2 parafusos (K8) e aperte-os ao binário indicado. Religue o conector (L2) da tomada (K4) presente à bomba do combustível. Aperte e pressione a flange (K2) e insira o tubo de combustível (K3) na bomba de combustível. Religue o conector (K1) da sonda do nível do combustível à cablagem principal (L1). Reposicione a braçadeira (J). Ligue a tomada (4B) do farol direito ao prolongamento (9). Disponha a cablagem do farol direito na motocicleta como mostrado na figura, tendo o cuidado de fixá-la com as braçadeiras de serrilha pequenas (10).

## Refitting the tank

Reposition tank (K) on frame by fitting the 2 forks (K10) in support (M). Make sure that the 4 rubber blocks (K11) are still present on tank (K). Fit no. 2 spacers (K9) inside rubber blocks (K11). Start no. 2 screws (K8), and tighten to the specified torque. Reconnect connector (L2) to socket (K4) on fuel pump. Tighten and press flange (K2) and fit fuel pipe (K3) inside fuel pump. Reconnect connector (K1) of fuel level sensor to main wiring (L1). Reposition clamp (J). Connect socket (4B) of RH side spotlight to extension (9). Lay RH side spotlight wiring on the motorcycle as shown in the figure, fastening it with small self-locking ties (10).



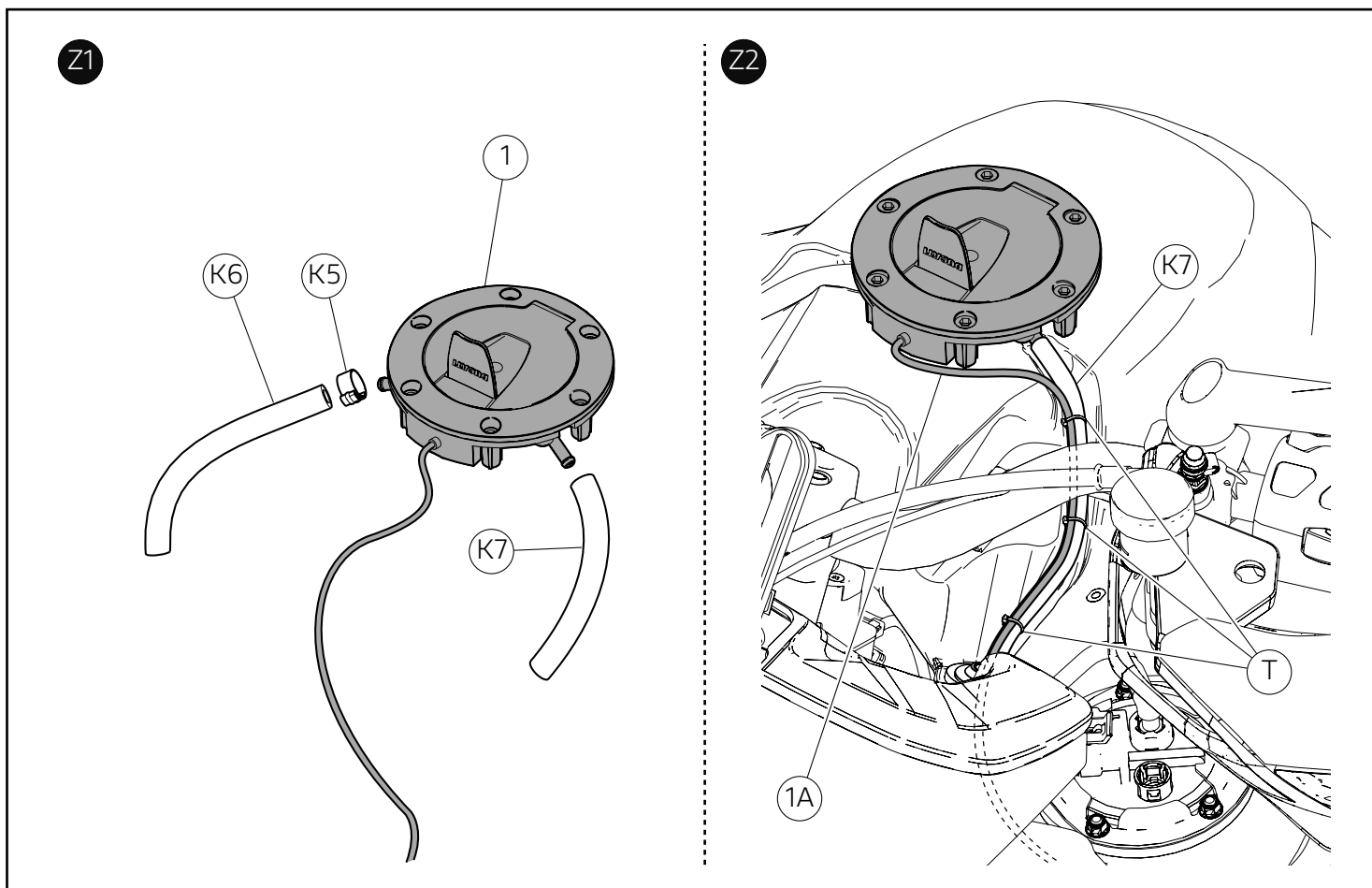
### Montagem da tampa eletrônica do depósito

Desatarraxe os 6 parafusos (R1), e remova a tampa (R) do depósito de combustível (K), conforme o mostrado na figura (W1). Recupere os parafusos (R1). Instale a tampa eletrônica do combustível (1) no depósito (K), introduzindo os 6 parafusos (R1) e apertando-os ao binário indicado, conforme o mostrado na figura (W2).

### Electronic fuel tank filler plug assembly

Unscrew no. 6 screws (R1) and remove the plug (R) from the fuel tank (K), as shown in the picture (W1). Keep the screws (R1). Fit electronic fuel tank plug (1) in the tank (K) by starting no. 6 screws (R1) and tighten them to the specified torque, as shown in the figure (W2).





Insira a braçadeira (K5) no tubo de respiro (K6). Volte a ligar o tubo de respiro (K6) e o tubo de drenagem (K7) na tampa do depósito (1), conforme o mostrado na figura (Z1). Coloque o cabo da tampa eletrônica (1A) ao longo do tubo de drenagem (K7) e fixe-o com braçadeira, utilizando as 3 braçadeiras pequenas de plástico (T), conforme o mostrado na figura (Z2).

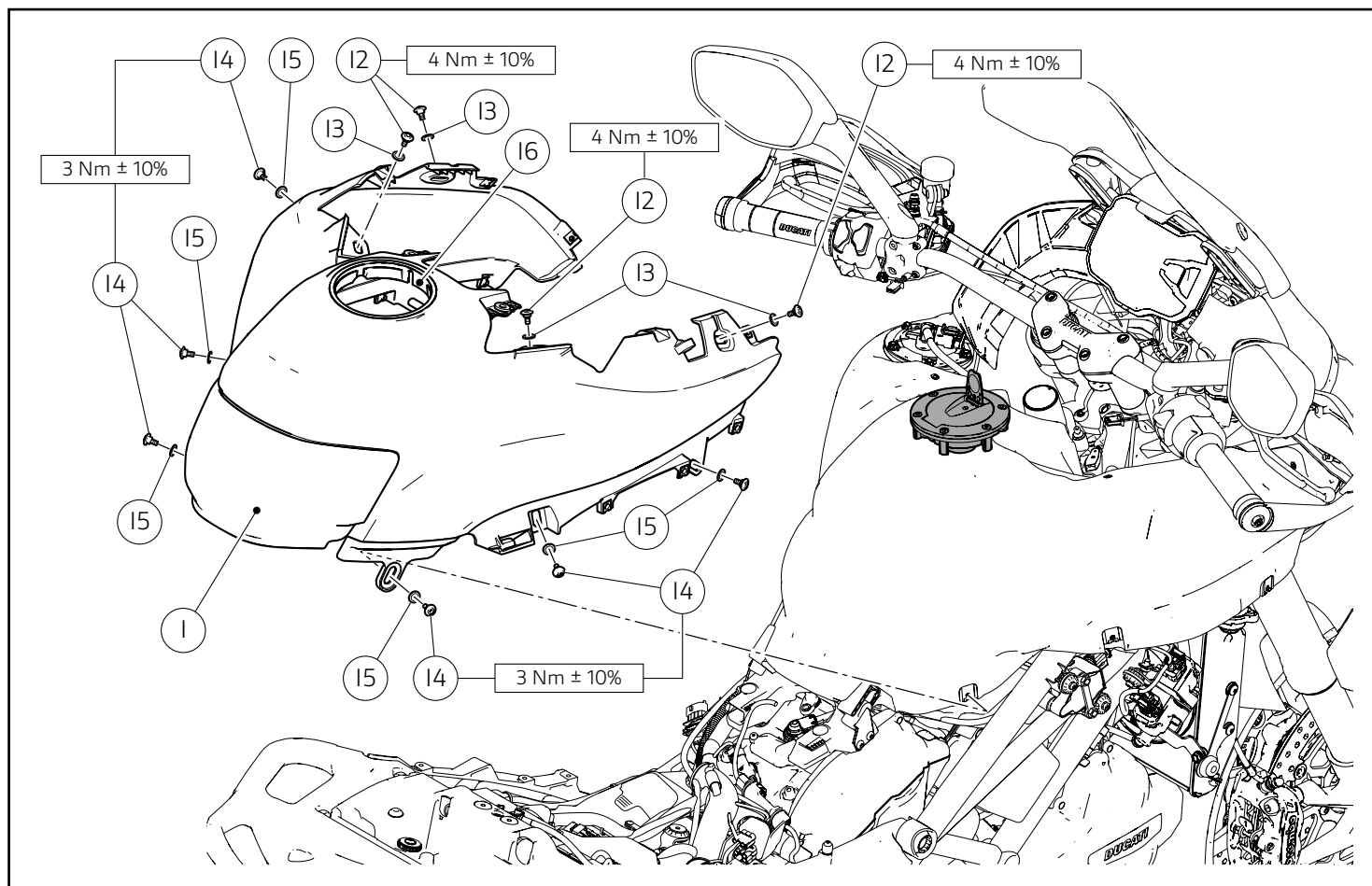
### **⚠️ Atenção**

Exerça uma forte pressão na tampa do combustível (1) para um correto fechamento. Caso a tampa não tiver sido fechada corretamente, será necessário reiniciar o quadro/dashboard para poder abri-la.

Fit clamp (K5) onto breather pipe (K6). Reconnect the breather pipe (K6) and drain tube (K7) to tank plug (1), as shown in the picture (Z1). Lay electronic plug cable (1A), along drain tube (K7) and tie it using no. 3 small plastic ties (T), as shown in the figure (Z2).

### **⚠️ Warning**

Apply a strong pressure on the fuel tank plug (1) for a correct closing. In case the plug is not correctly closed, it will be necessary to restart the instrument panel to open it again.

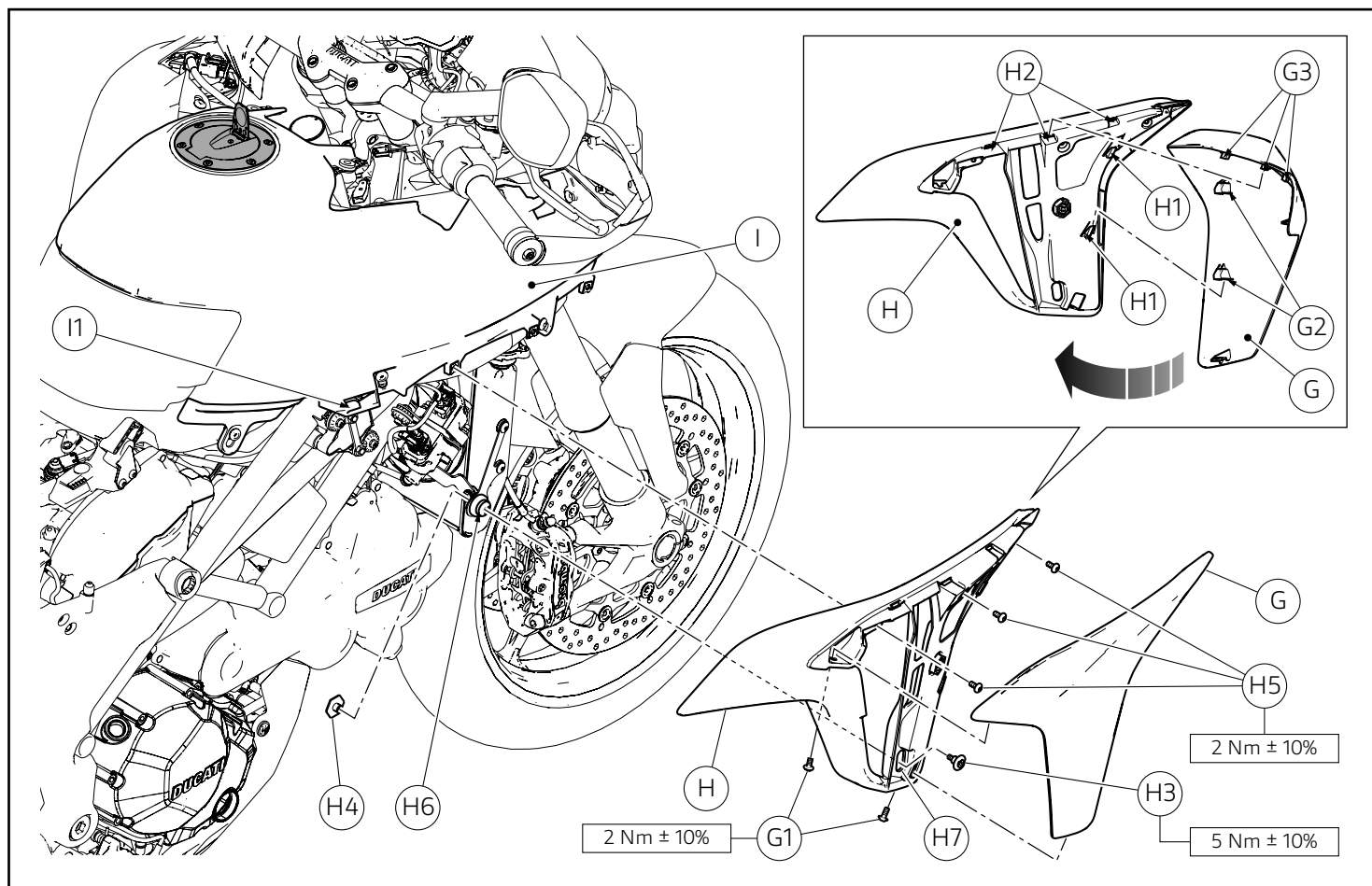


### Remontagem da cobertura do depósito

Aplique lubrificante para borracha nas superfícies de contacto da junta de vedação (16) com a tampa do depósito. Monte a cobertura do depósito (1) no depósito do combustível, centralizando a junta de vedação (16) na tampa do depósito. Insira as 4 anilhas de nylon (13) nos 4 parafusos superiores (12). Insira as 6 anilhas de nylon (15) nos 6 parafusos (14). Fixe a cobertura do depósito (1) inserindo os 4 parafusos (12) e os 6 parafusos (14) nos pontos indicados na figura. Aperte os 4 parafusos (12) e os 6 parafusos (14) aos binários indicados.

### Fuel tank cover reassembly

Apply lubricant on gasket surfaces (16) in contact with tank plug. Assemble tank cover (1) on fuel tank, centring gasket (16) on tank plug. Fit the 4 nylon washers (13) onto the 4 upper screws (12). Fit the 6 nylon washers (15) onto the 6 screws (14). Fasten tank cover (1) by starting no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) in the points indicated in the figure. Tighten no. 4 screws (12) and no. 6 screws (14) to the specified torques.

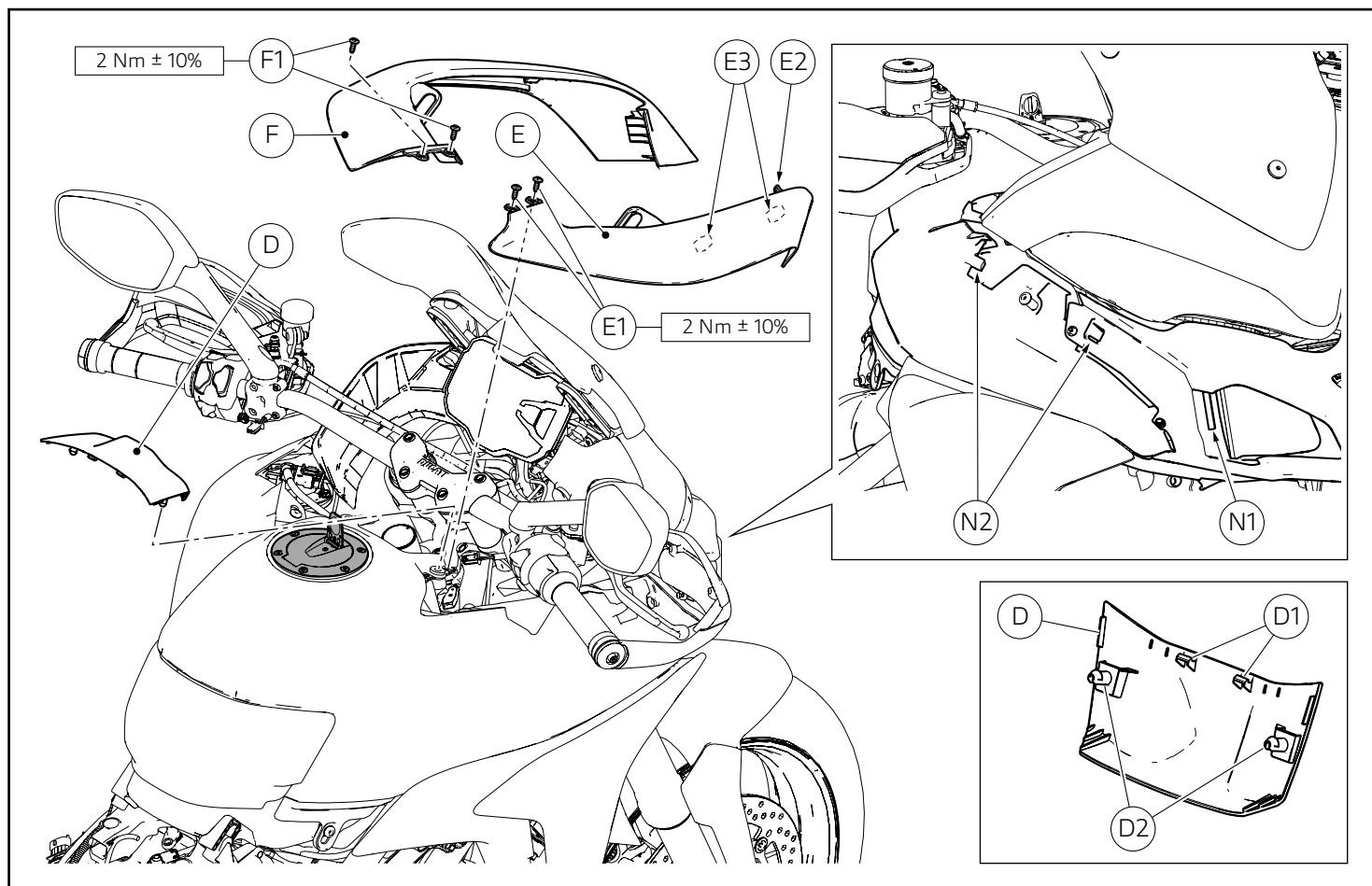


### Remontagem das abas laterais

Posicione o suporte da aba direita (H) inserindo, no lado superior, a cavilha no dente (I1) da cobertura do depósito (I) e, no lado inferior, o anel de borracha antivibrações (H6) no olhal (H7) do suporte. Fixe o suporte da aba direita (H) inserindo o parafuso (H5) no orifício dianteiro do suporte (H). Aperte o parafuso (H5) ao binário indicado. Insira o casquilho roscado (H4) no furo traseiro do anel de borracha antivibrações (H6). Lubrifique o anel de borracha (H6) nas superfícies que entrarão em contacto com o parafuso (H3) e insira este último no lado dianteiro. Aperte o parafuso (H3) ao binário indicado, fazendo força na tomada de chave sextavada do casquilho (H4). Insira outros 2 parafusos (H5) em correspondência aos orifícios superiores do suporte da aba direita (H). Aperte os 2 parafusos (H5) ao binário indicado. Posicione a aba direita (G) no suporte da aba direita (H), inserindo, no lado superior, as aletas (G3) nos olhais (H2) e as cavilhas (G2) nas linguetas (H1). Aperte os 2 parafusos (G1) ao binário indicado. Repita a mesma operação para realizar a remontagem da aba esquerda e do respetivo suporte.

### Side panel reassembly

Position RH side panel support (H) by fitting, on the upper side, the U-bolt inside retainer (I1) of tank cover (I) and, on the lower side, vibration damper (H6) inside support slot (H7). Fasten RH side panel support (H) by starting screw (H5) inside support (H) front hole. Tighten screw (H5) to the specified torque. Insert the threaded bushing (H4) inside the rear hole of vibration damper (H6). Lubricate rubber element (H6) on the surfaces that will touch screw (H3) and start the screw on the front side. Tighten screw (H3) to the specified torque, while holding the flat of bushing (H4). Start 2 more screws (H5) inside the upper holes of RH side panel support (H). Tighten the no. 2 screws (H5) to the specified torque. Position the RH side panel (G) on its support (H) by fitting, on upper side, tabs (G3) inside slots (H2) and U-bolts (G2) inside tabs (H1). Tighten the no. 2 screws (G1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble the LH side panel and the relevant support.

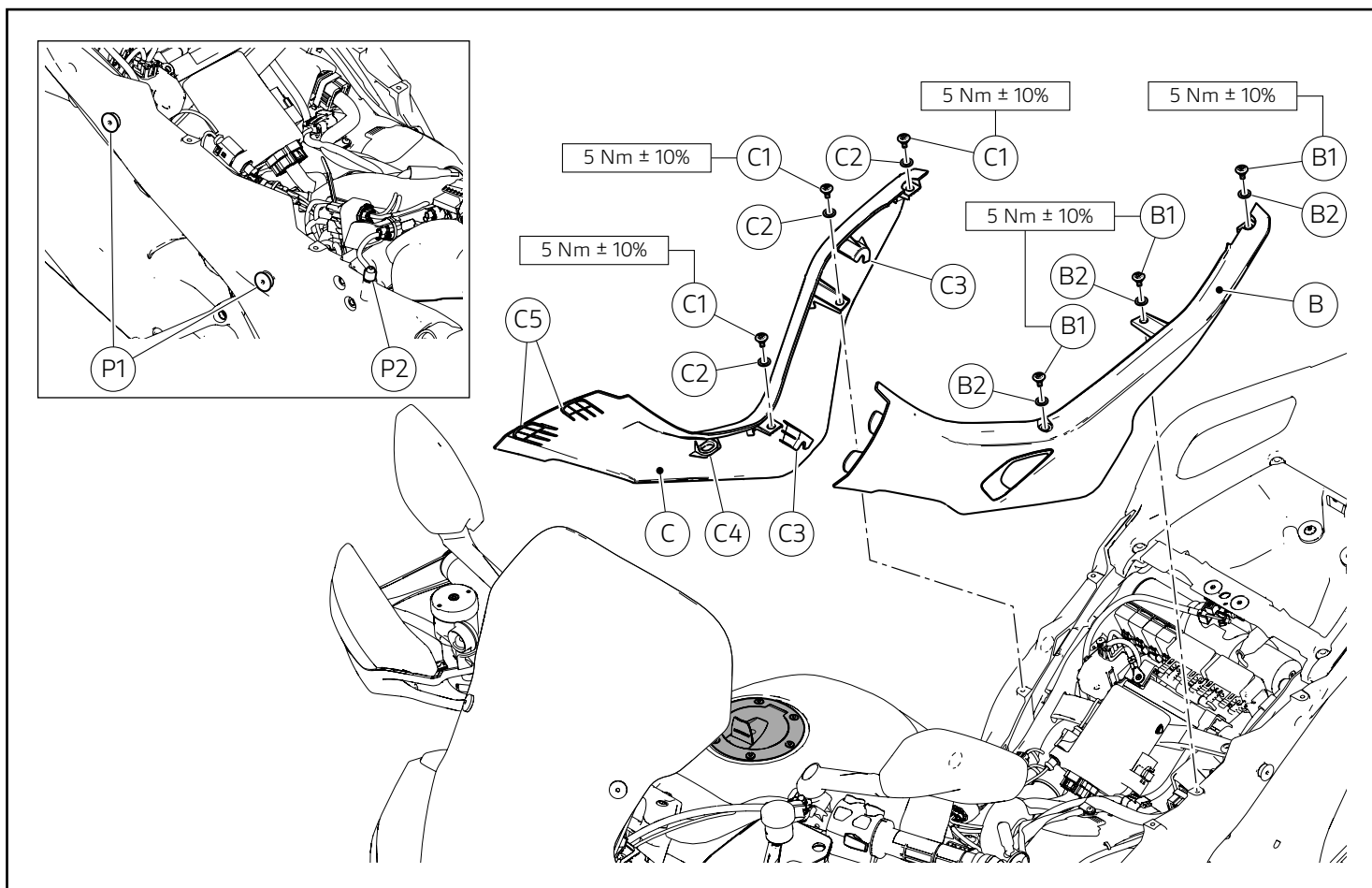


### Remontagem das condutas

Monte a conduta lateral direita (E) levando-a para a posição e deslocando-a primeiro para a frente e depois para trás, de modo que a aleta (E2) se insira no olhal (N1) e as cavilhas (E3), nos dentes (N2). Fixe a conduta lateral direita (E), inserindo os 2 parafusos (E1). Aperte os 2 parafusos (E1) ao binário indicado. Repita a mesma operação para realizar a remontagem da conduta esquerda (F). Remonte a cobertura Hands-Free (D), inserindo os pinos (D2) da cobertura nos anéis de borracha antivibrações do depósito e pressionando em correspondência dos dentes (D1) até encaixar.

### Conveyor reassembly

Assemble RH side conveyor (E) driving it in position and moving it forward and then backward, so that tab (E2) fits inside slot (N1) and U-bolts (E3) inside retainers (N2). Fasten LH side conveyor (E) by starting no. 2 screws (E1). Tighten the no. 2 screws (E1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH conveyor (F). Reassemble the Hands-Free cover (D) by inserting the cover pins (D2) inside the tank vibration dampers and press on tabs (D1) until they engage in place.

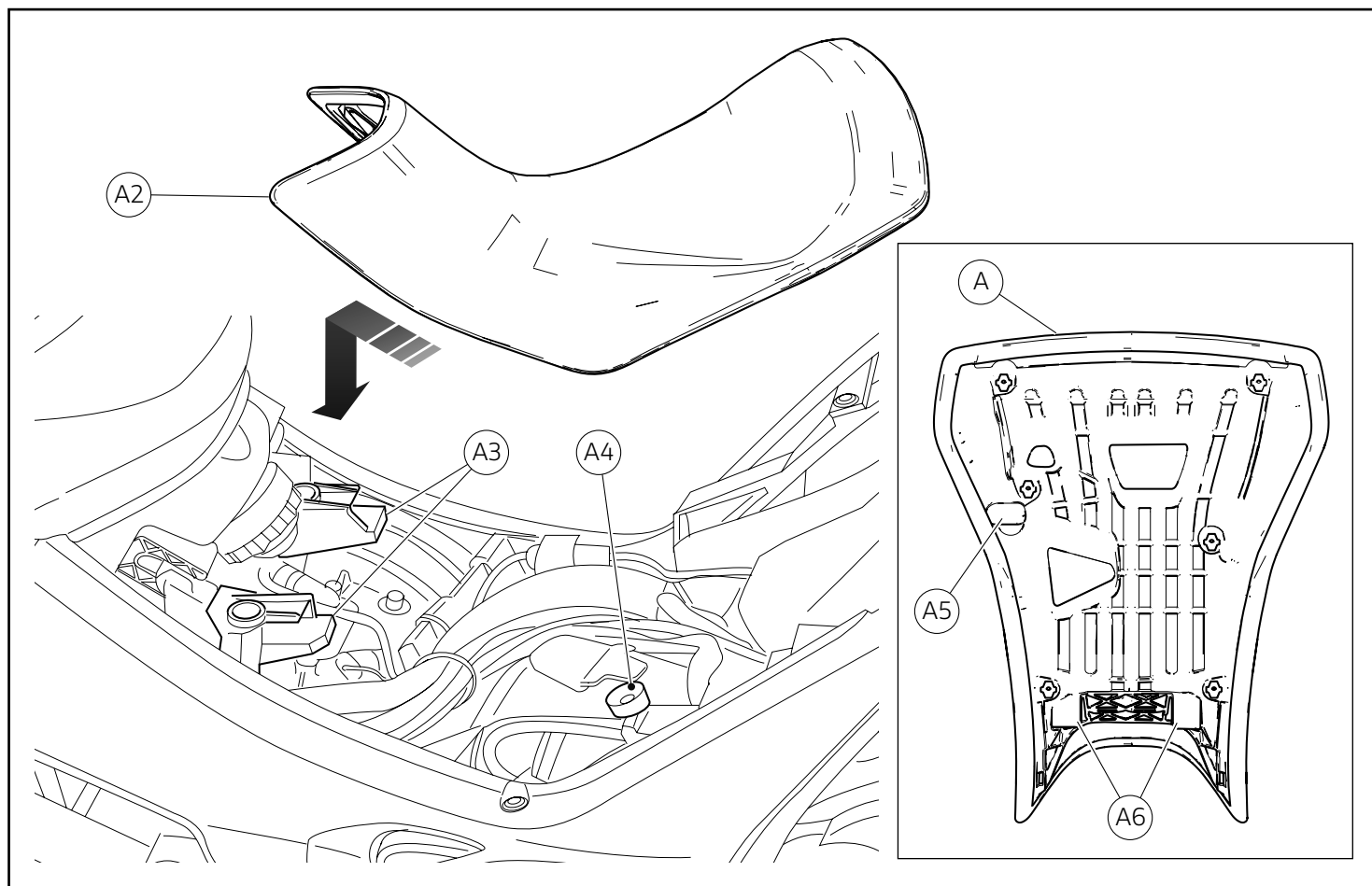


### Remontagem dos flancos laterais

Posicione o flanco direito (C) na placa direita do subchassi traseiro, inserindo as cavilhas (C3) nos colares dos 2 parafusos especiais (P1), o olhal do suporte (C4) no perno (P2) e as aletas (C5) sob a cobertura do depósito. Insira as 3 anilhas de nylon (C2) nos 3 parafusos (C1). Fixe o flanco direito (C) inserindo os 3 parafusos (C1) nos pontos mostrados na figura. Aperte os 3 parafusos (C1) ao binário indicado. Repita a mesma operação para realizar a remontagem do flanco esquerdo (B).

### Side body panel reassembly

Position RH side body panel (C) on rear subframe RH plate by fitting U-bolts (C3) on the collars of no. 2 special screws (P1), bracket (C4) slot on pin (P2) and tabs (C5) under tank cover. Fit the 3 nylon washers (C2) onto the 3 screws (C1). Fasten RH side body panel (C) by starting no. 3 screws (C1) in the points shown in the figure. Tighten no.3 screws (C1) to the specified torque. Repeat the same procedure to reassemble LH side body panel (B).

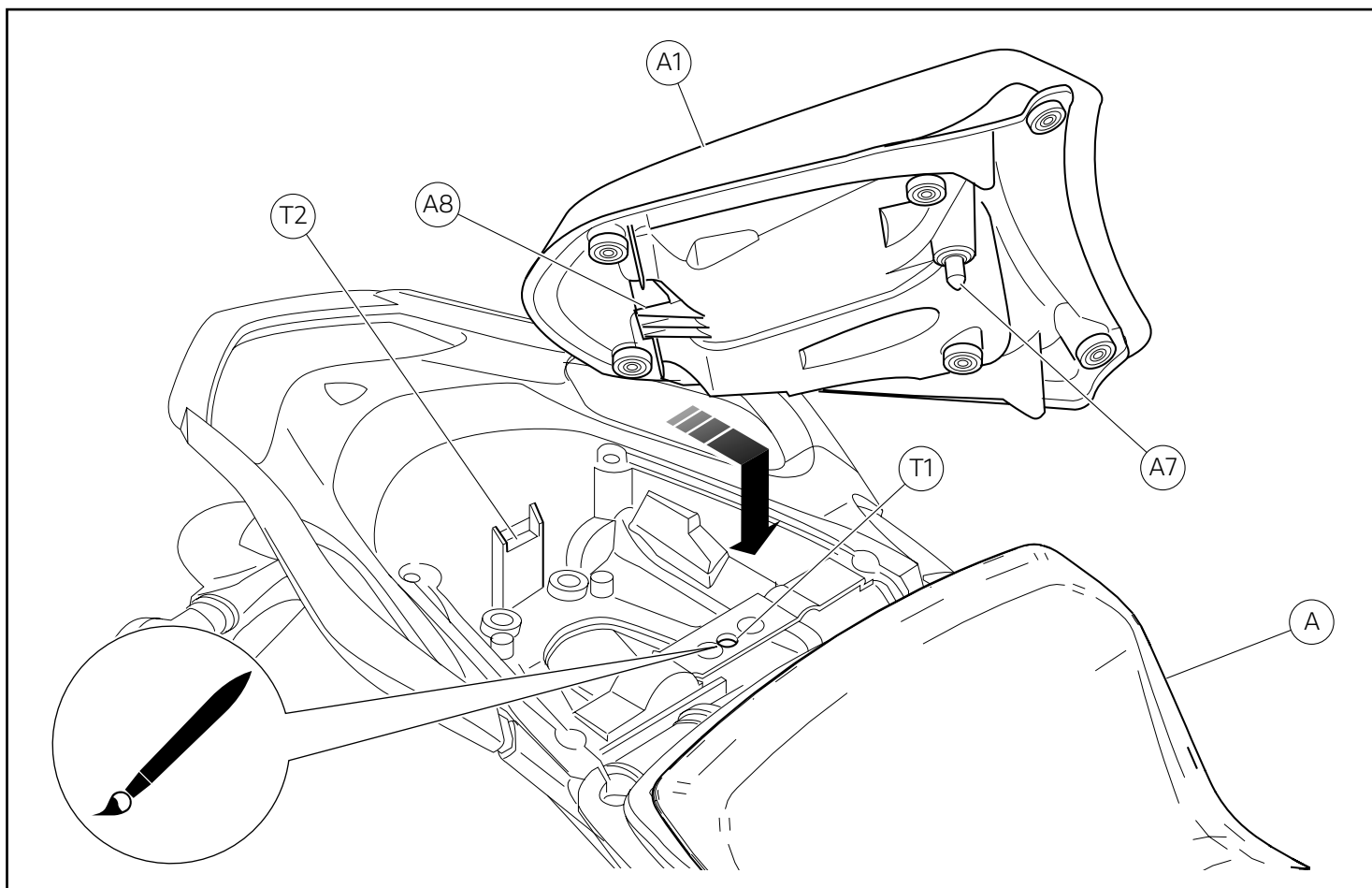


### Remontagem do assento do piloto

Coloque a parte dianteira do assento do piloto (A), equipado com olhais (A6), nas guias (A3) e introduza o pino (A4) na sede (A5). Pressione o assento do piloto (A) em direção à parte dianteira do veículo de modo a bloqueá-lo.

### Rider seat reassembly

Position the front side of rider seat (A), provided with slots (A6), into guides (A3) and insert pin (A4) into its seat (A5). Press rider seat (A) towards the front side of the motorcycle in order to lock it.



### Remontagem do assento do passageiro

Lubrifique a sede (T1) do pino (A7) com Shell Retinax HD2. Coloque o assento do passageiro (A1) e introduza a lingueta (A8) no alojamento (T2) presente no interior do compartimento porta-objetos. Empurre o assento do passageiro (A1) para baixo para bloquear o pino (A7) na fechadura do assento.

Certifique-se do engate correto, puxando suavemente o assento do passageiro (A1) para cima. Retire a chave da fechadura.

### Passenger seat reassembly

Lubricate the seat (T1) of the pin (A7) with Shell Retinax HD2. Position passenger seat (A1) and insert the tab (A8) into the housing (T2) present inside the glove compartment. Push the passenger seat (A1) downwards to secure the pin (A7) in the seat lock.

Make sure that the passenger seat (A1) is properly secured by gently pulling it upwards. Remove key from the lock.





## Tapón combustible electrónico - 96680491A エレクトリックフィラープラグ - 96680491A

### Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



#### Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



#### Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



#### Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

### Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. A) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

### Advertencias generales



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



#### Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

### Símbolos

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



#### 注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



#### 重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



#### 参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

### 参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.A) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

### 一般警告事項



#### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



#### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



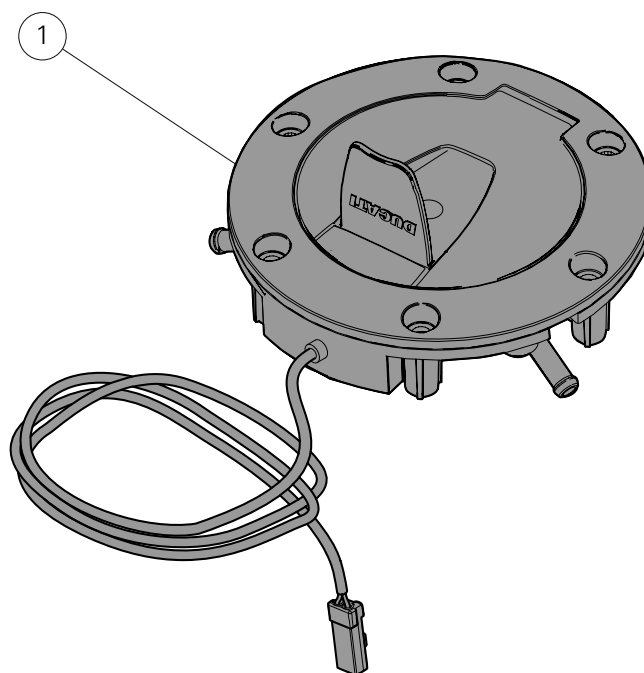
#### 参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



#### 参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



### ⚠ Atención

Para no dañar las partes mecánicas y electrónicas integradas y garantizar un funcionamiento correcto del tapón depósito, no se debe levantar/bajar la lengüeta demasiado rápidamente.

### ● Importante

El tapón electrónico puede abrirse durante los primeros 50 segundos después del Key-Off.

### ● Importante

Durante los 50 segundos sucesivos al Key-Off, el tapón electrónico se puede abrir y cerrar máximo 5 veces. Para volver a abrirlo es necesario realizar un nuevo Key-Off.

### ⚠ 警告

機械や内蔵エレクトロニクスに損傷を与えず、かつフィルタープラグが正常に機能することを保証するために、タブの上下はゆっくりと丁寧に行ってください。

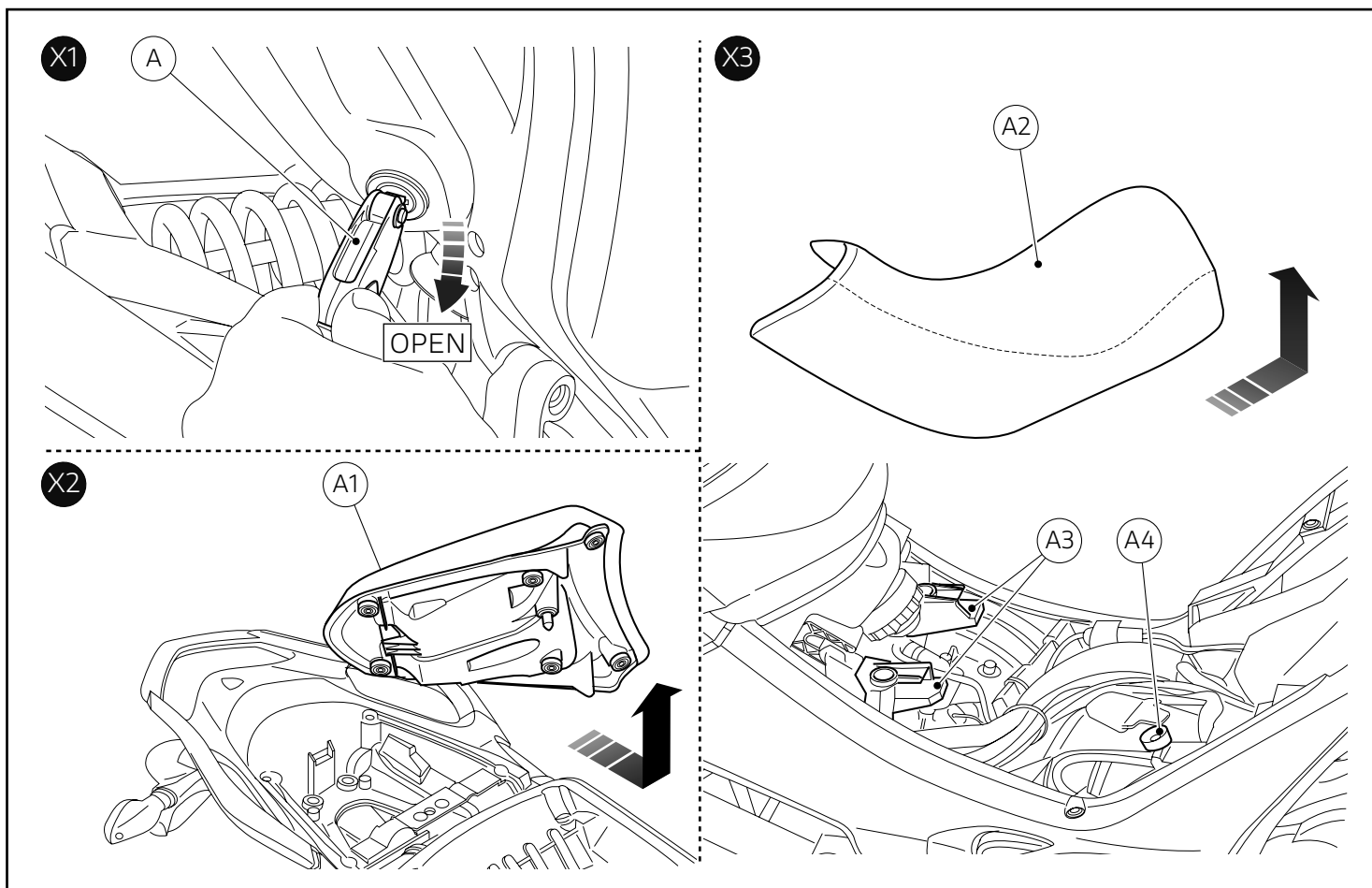
### ● 重要

電子プラグは Key-Off 後、50 秒以内は開けることができます。

### ● 重要

フィルタープラグの開閉は Key-Off 後の 50 秒間に 5 回までです。フィルタープラグをもう一度開けるには、再び Key-Off する必要があります。

Pos.	Denominacion	説明
1	Tapón depósito	フィルタープラグ



## Desmontaje componentes originales

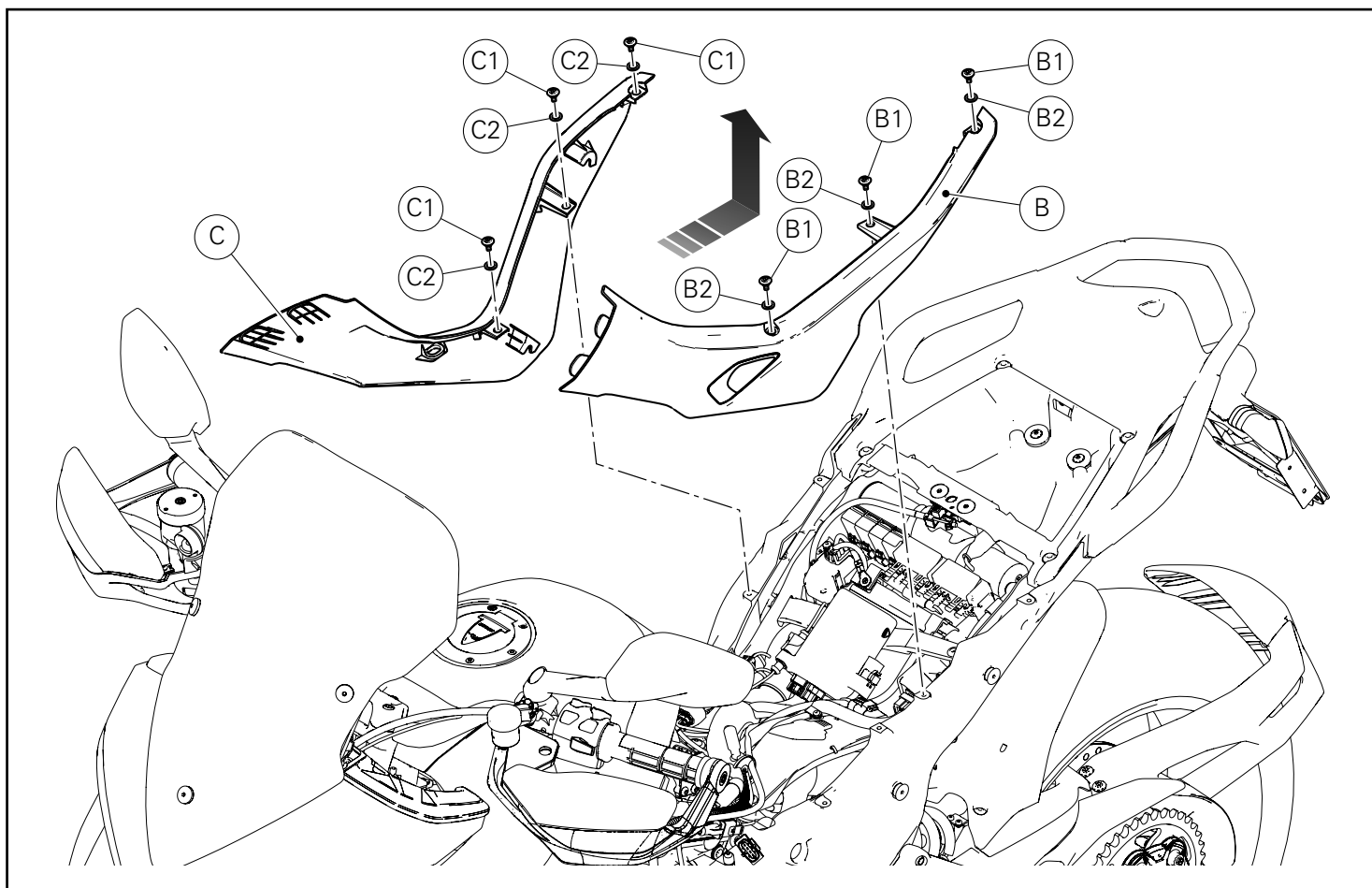
### Desmontaje asiento pasajero y asiento piloto

Introducir la llave (A) en la cerradura y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta oír el chasquido del gancho, como indica la figura (X1). Extraer el asiento pasajero (A1) del seguro delantero, empujándolo hacia adelante y levantándolo hasta extraerlo, como indica la figura (X2). Quitar el asiento piloto (A2) de la motocicleta, tirándolo hacia atrás para extraerlo de las guías (A3) y levantándolo para extraerlo del perno (A4), como indica la figura (X3).

## オリジナル部品の取り外し

### パッセンジャーシートおよびライダーシートの取り外し

シートロックにキー (A) を差し込み、図 (X1) のようにカチッと音がするまで時計方向に回します。図 (X2) のように、パッセンジャーシート (A1) を前方に押し、上に持ち上げて引き抜きます。図 (X3) のように、ライダーシート (A2) を後方に引いてガイド (A3) から抜き取り、上に持ち上げてピン (A4) を引き抜いて車両から取り外します。

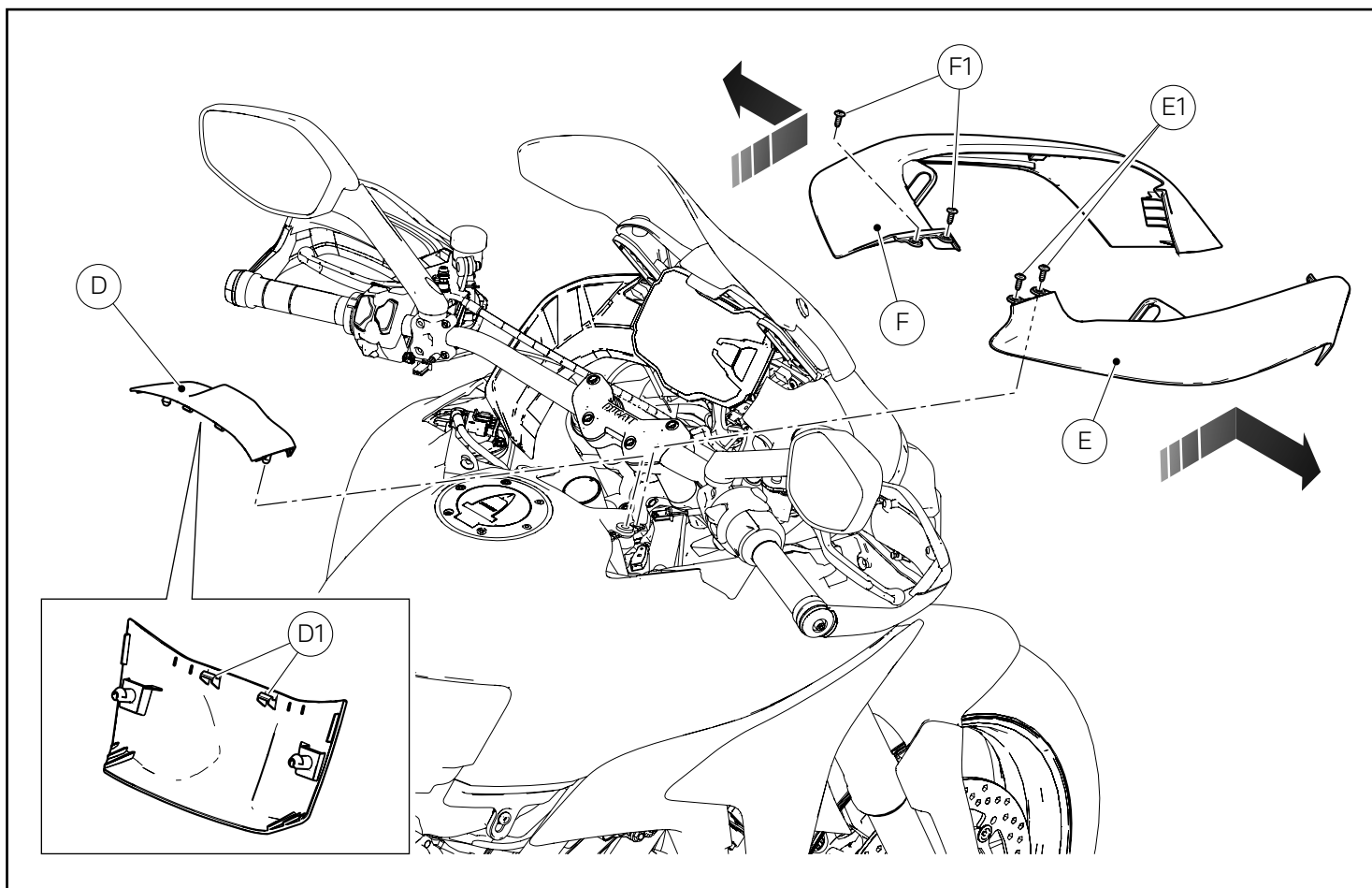


### Desmontaje carenados laterales

Desatornillar los 3 tornillos (B1) con arandelas (B2) de fijación del carenado lateral izquierdo (B) al subchasis trasero. Quitar el carenado lateral (B) extrayéndolo hacia la parte trasera de la moto y teniendo cuidado para no dañarlo. Desatornillar los 3 tornillos (C1) con arandelas (C2) de fijación del carenado lateral derecho (C) al subchasis trasero. Quitar el carenado lateral derecho (C) extrayéndolo hacia la parte trasera de la moto y teniendo cuidado para no dañarlo.

### サイドパネルの取り外し

左サイドパネル (B) をリアサブフレームに固定している 3 本のスクリュー (B1) をワッシャー (B2) と一緒に緩めて外します。左サイドパネル (B) を損傷しないように注意しながら、車両後方に引き抜きます。右サイドパネル (C) をリアサブフレームに固定している 3 本のスクリュー (C1) をワッシャー (C2) と一緒に緩めて外します。右サイドパネル (C) を損傷しないように注意しながら、車両後方に引き抜きます。

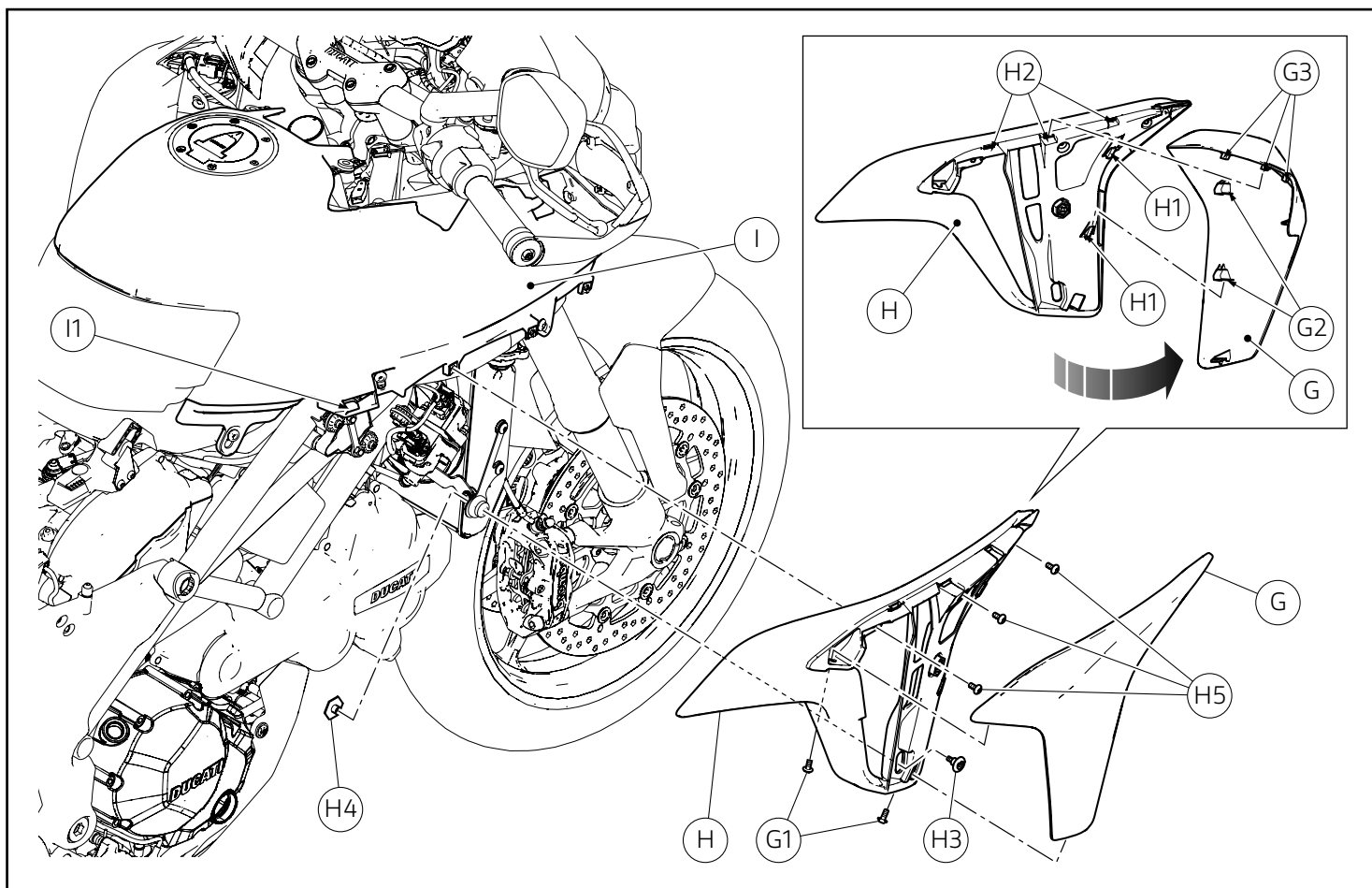


### Desmontaje encañadores

Quitar el cover Hands-Free (D) tirándolo hacia arriba, desenganchando los dientes (D1). Desatornillar los 2 tornillos (E1) y quitar el encañador derecho (E) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador. Desatornillar los 2 tornillos (F1) y quitar el encañador izquierdo (F) empujándolo hacia adelante y después tirándolo hacia el operador.

### エアコンベヤーの取り外し

Hands-Free カバー (D) を上に引きながらツメ (D1) を外して取り外します。2本のスクリュー (E1) を緩めて外します。右コンベヤー (E) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。2本のスクリュー (F1) を緩めて外します。左コンベヤー (F) を前方に押し、続いて手前に引っ張って取り外します。

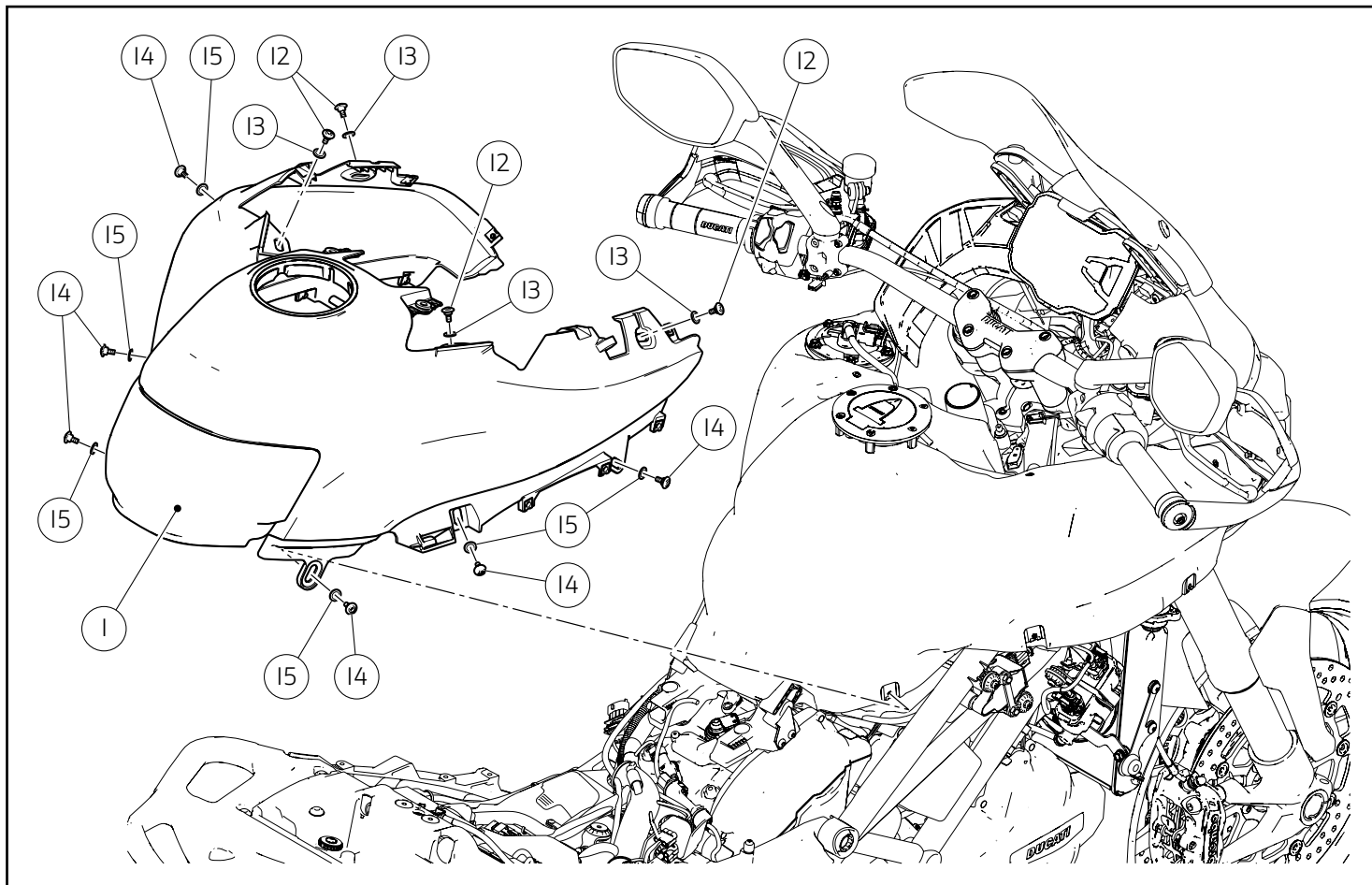


### Desmontaje alas laterales

Desatornillar los 2 tornillos (G1) de fijación del ala lateral derecha (G) al soporte (H). Quitar el ala lateral derecha (G) extrayendo los pernos en U (G2) de las lengüetas (H1) y las aletas (G3) de los ojales (H2). Desatornillar el tornillo (H3) manteniendo, del lado opuesto, el casquillo (H4). Quitar el casquillo (H4). Desatornillar los 3 tornillos (H5) y quitar el soporte ala derecha (H) extrayéndolo del diente (I1) en el cover depósito (I). Volver a repetir la misma operación para realizar el desmontaje del ala izquierda y del soporte correspondiente.

### サイドウィングの取り外し

右サイドウィング (G) をマウント (H) に固定している 2 本のスクリュー (G1) を緩めて外します。クランプ (G2) をタブ (H1) から、タブ (G3) を溝 (H2) から引き抜いて、右サイドウィング (G) を取り外します。スクリュー (H3) を、反対側からブッシュ (H4) を保持しながら、緩めて外します。ブッシュ (H4) を取り外します。3 本のスクリュー (H5) を緩めて外し、右ウィングマウント (H) をフューエルタンクカバー (I) 上にある歯 (I1) から引き抜いて取り外します。左サイドウィングおよびマウントの取り外しについても同様の作業を繰り返します。

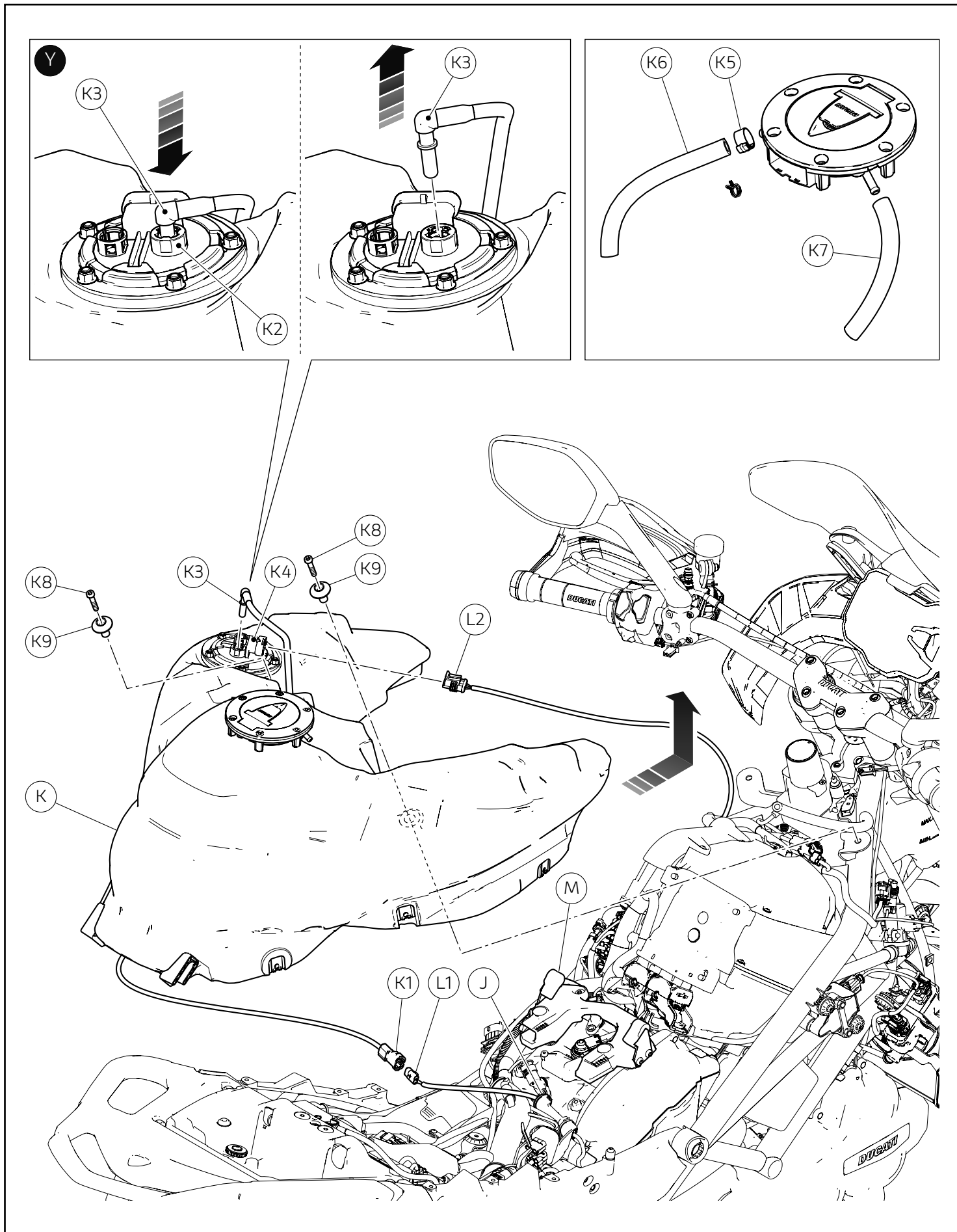


### Desmontaje cover depósito

Desatornillar de ambos lados del cover depósito (1) los 6 tornillos (14) con arandelas (15). Desatornillar los 2 tornillos superiores (12) con arandelas (13). Quitar el cover depósito (1) tirándolo hacia arriba y teniendo cuidado para no dañarlo.

### フューエルタンクカバーの取り外し

フューエルタンクカバー (1) の両側から 6 本のスクリュー (14) とワッシャー (15) を緩めて外します。2 本の上側スクリュー (12) をワッシャー (13) と一緒に緩めて外します。フューエルタンクカバー (1) を損傷しないように注意しながら、上に引いて取り外します。





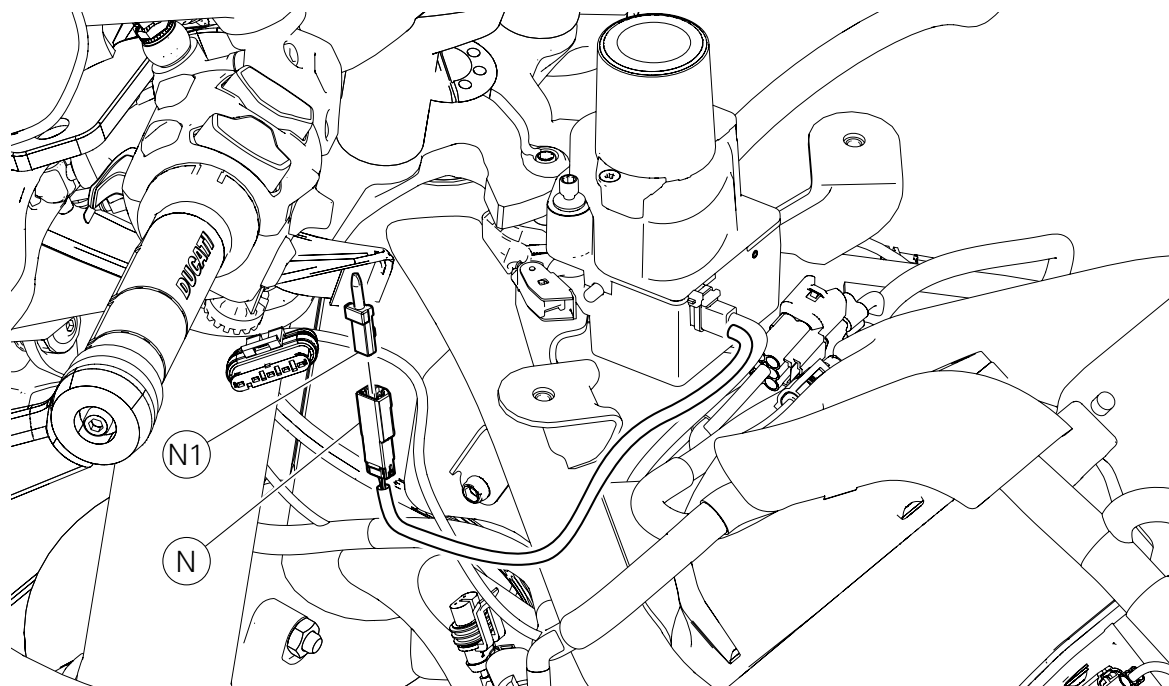
## Desmontaje depósito

Quitar la abrazadera (J). Desconectar el conector (K1) de la sonda de nivel combustible al cableado principal (L1). Apretar la brida (K2) y presionar hacia abajo el tubo combustible (K3). A continuación tirar hacia arriba para extraerlo de la brida, como ilustra la figura (Y). Desconectar el conector (L2) de la toma (K4) en la bomba combustible. Quitar la abrazadera (K5) y desconectar los tubos de alivio (K6) y (K7). Desatornillar los 2 tornillos (K8) de fijación del depósito (K). Quitar los 2 separadores (K9). Empujar el depósito (K) hacia la parte delantera de la moto, extraerlo del soporte (M) y levantarlo verticalmente. Durante la extracción, tener cuidado para no dañar el depósito (K).

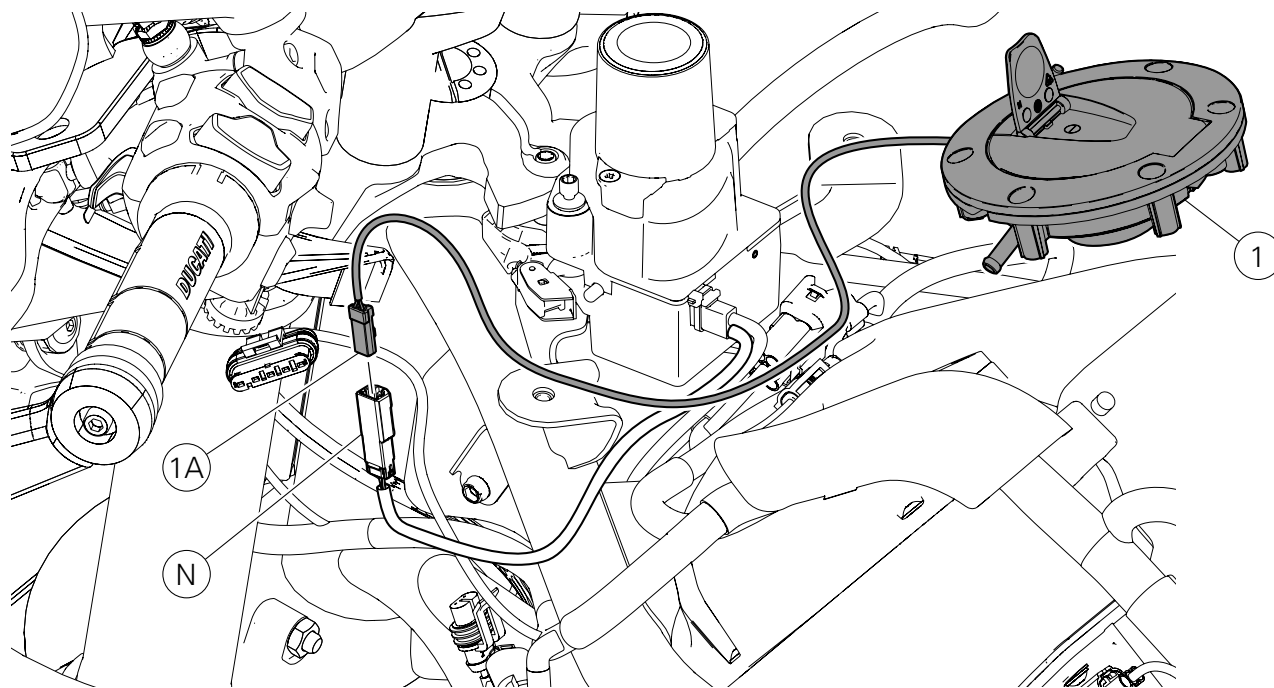
## フューエルタンクの取り外し

クランプ (J) を取り外します。フューエルレベルセンサーのコネクター (K1) を主要配線 (L1) から切り離します。フランジ (K2) を締め付けます。図 (Y) のように、燃料ホース (K3) を下に押し、次に上に引いてフランジから引き抜きます。燃料ポンプのソケット (K4) からコネクター (L2) を切り離します。クランプ (K5) を取り外し、ブリーザーホース (K6) および (K7) を切り離します。フューエルタンク (K) を固定している 2 本のスクリュー (K8) を緩めて外します。2 個のスペーサー (K9) を取り外します。フューエルタンク (K) を車両前方に押し、マウント (M) から引き抜いて垂直に持ち上げます。取り外し作業中は、フューエルタンク (K) を損傷しないように十分注意してください。

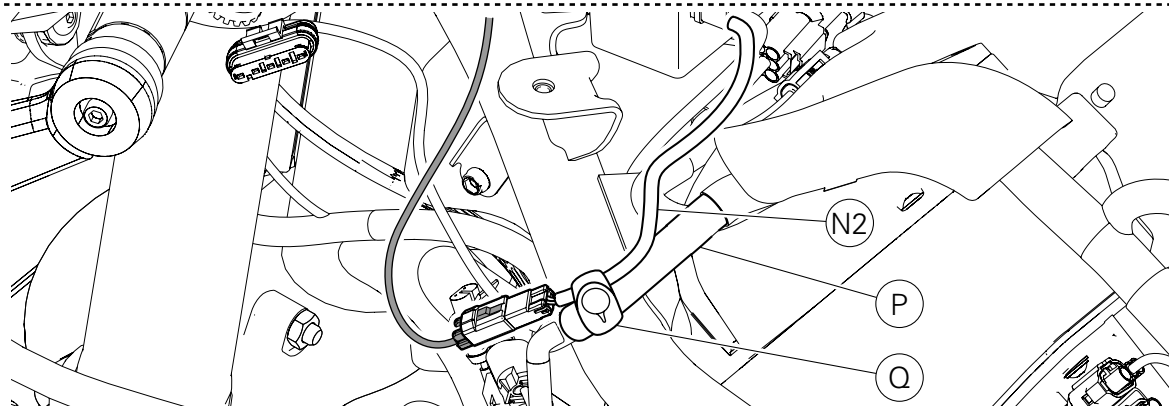
Y1



Y2



Y3



## Montaje componentes kit



### Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

### Conexión cableado tapón electrónico

Quitar el tapón (N1) del conector del tramo cableado vinculado al bloque "Hands-Free" (N), como ilustra la figura (Y1). Conectar el conector (1A) del kit tapón electrónico (1) al conector del tramo cableado vinculado al bloque "Hands-Free" (N), como ilustra la figura (Y2). Unir el cable del tramo cableado vinculado al bloque "Hands-Free" (N2) al cableado principal (P) utilizando una abrazadera de goma (Q), como ilustra la figura (Y3).

## キット部品の取り付け

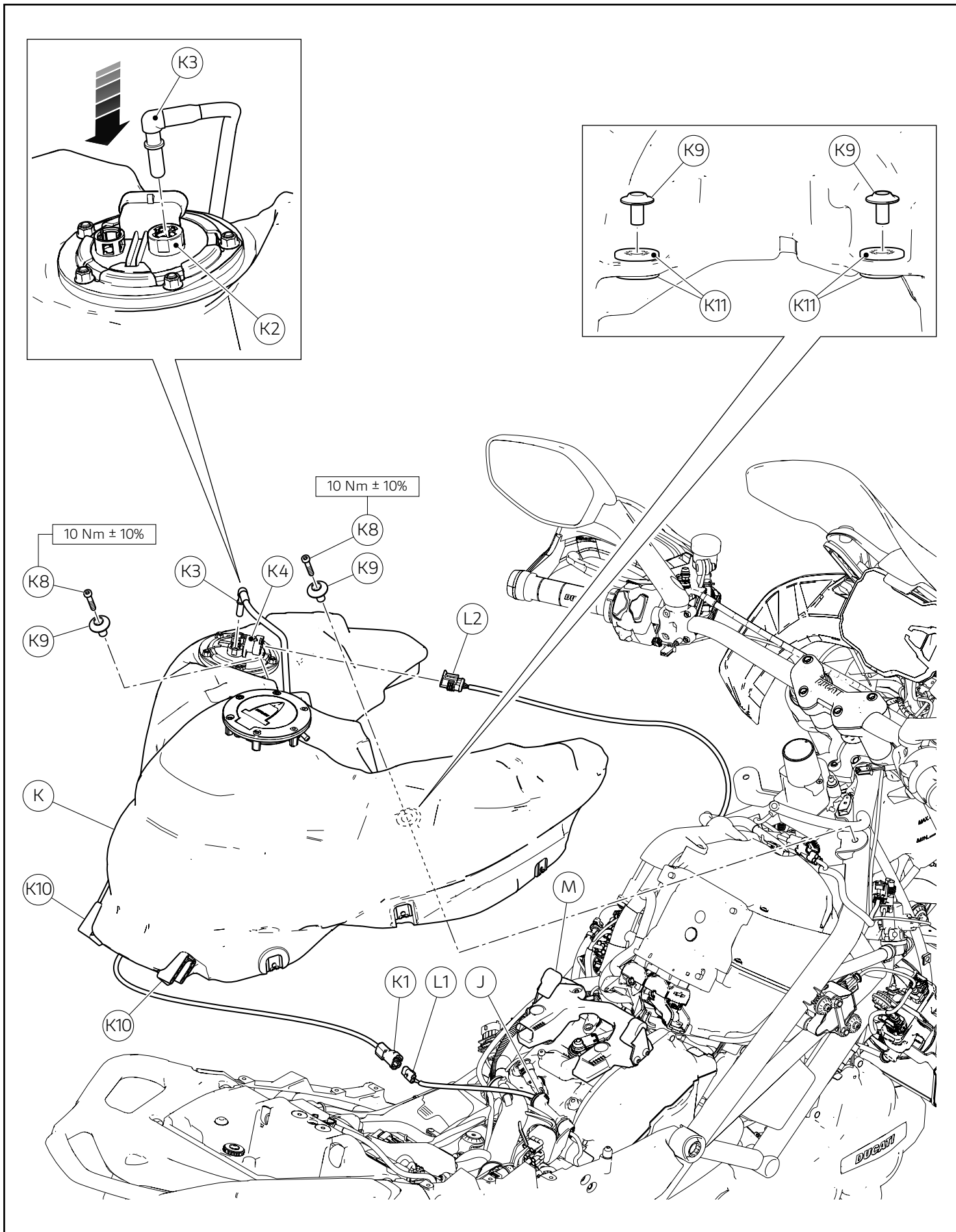


### 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

### エレクトリックプラグ配線接続

図 (Y1) のように、“Hands-Free” ブロック (N) につながる分岐配線のコネクタからプラグ (N1) を取り外します。図 (Y2) のように、“Hands-Free” ブロック (N) につながる分岐配線のコネクタにエレクトリックフィラープラグキット (1) のコネクタ (1A) を接続します。図 (Y3) のように、“Hands-Free” ブロック (N2) につながる分岐配線のケーブルをラバーランプ (Q) で主要配線 (P) に束ねます。

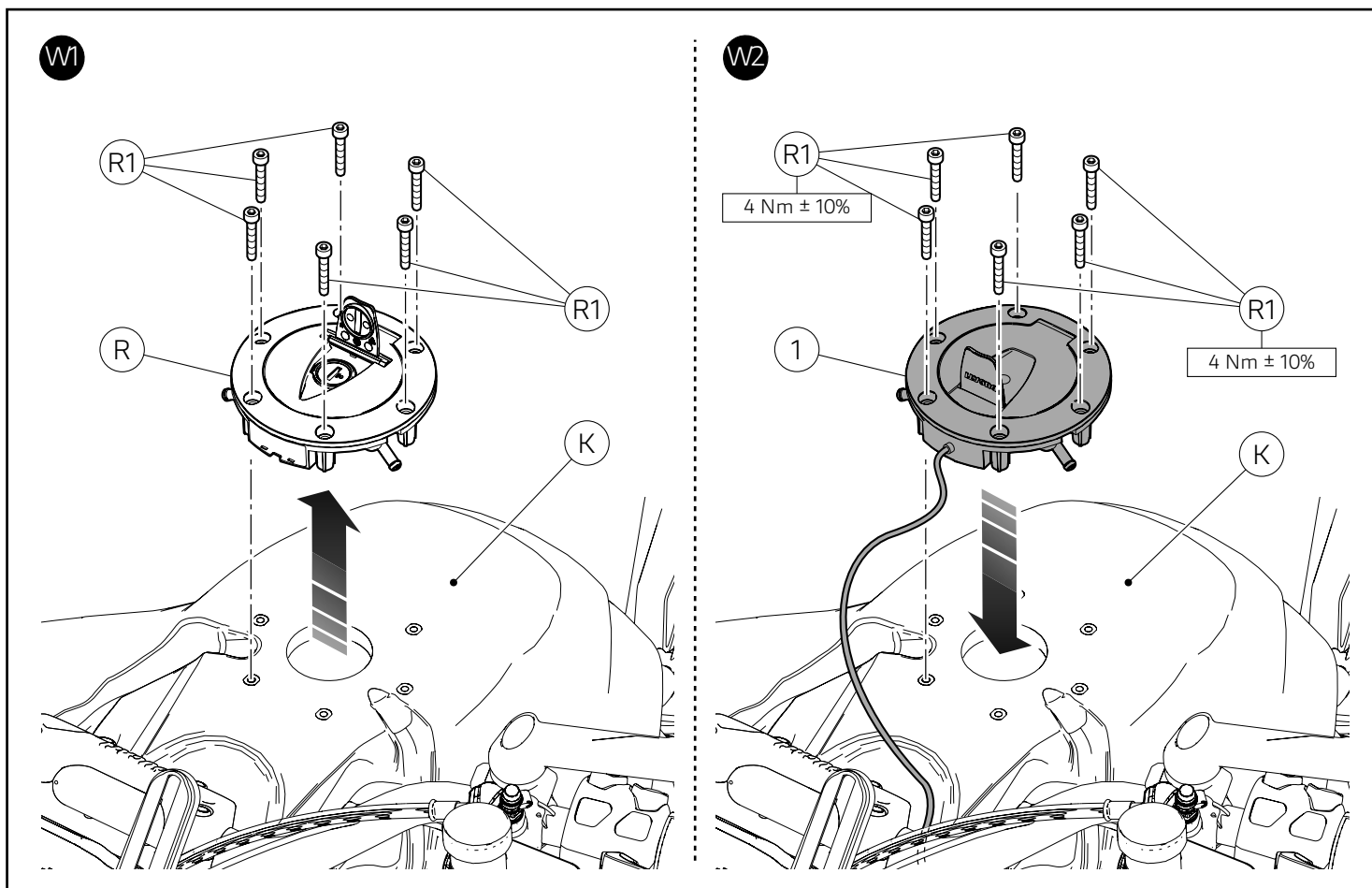


## Montaje depósito

Colocar nuevamente el depósito (K) en el bastidor, introduciendo las dos horquillas (K10) en el soporte (M). Asegurarse de que estén presentes en el depósito (K) los 4 punzones (K11). Introducir los 2 separadores (K9) en los punzones (K11). Introducir los 2 tornillos (K8) y ajustarlos al par de apriete indicado. Volver a conectar el conector (L2) a la toma (K4) en la bomba combustible. Apretar y presionar la brida (K2) e introducir el tubo combustible (K3) en la bomba combustible. Volver a conectar el conector (K1) de la sonda de nivel combustible al cableado principal (L1). Volver a colocar la abrazadera (J). Conectar la toma (4B) del faro derecho a la prolongación (9). Colocar el cableado del faro derecho en la moto como ilustra la figura teniendo cuidado para fijarlo mediante las abrazaderas de tirón pequeñas (10).

## フューエルタンクの取り付け

2 つのフォーク (K10) をマウント (M) に差し込み、フューエルタンク (K) をフレームに配置します。フューエルタンク (K) に 4 個のパッド (K11) がまだ取り付けられていることを確認してください。パッド (K11) に 2 個のスペーサー (K9) を取り付けます。2 本のスクリュー (K8) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。燃料ポンプのソケット (K4) にコネクター (L2) を再び接続します。フランジ (K2) を締め付けて押し下げ、燃料ホース (K3) を燃料ポンプに挿入します。フューエルレベルセンサーのコネクター (K1) を主要配線 (L1) に再び接続します。クランプ (J) を取り付けます。右ランプのソケット (4B) をエクステンション (9) に接続します。小さいケーブルストラップ (10) で固定しながら、右ランプ配線を図のように取り回します。

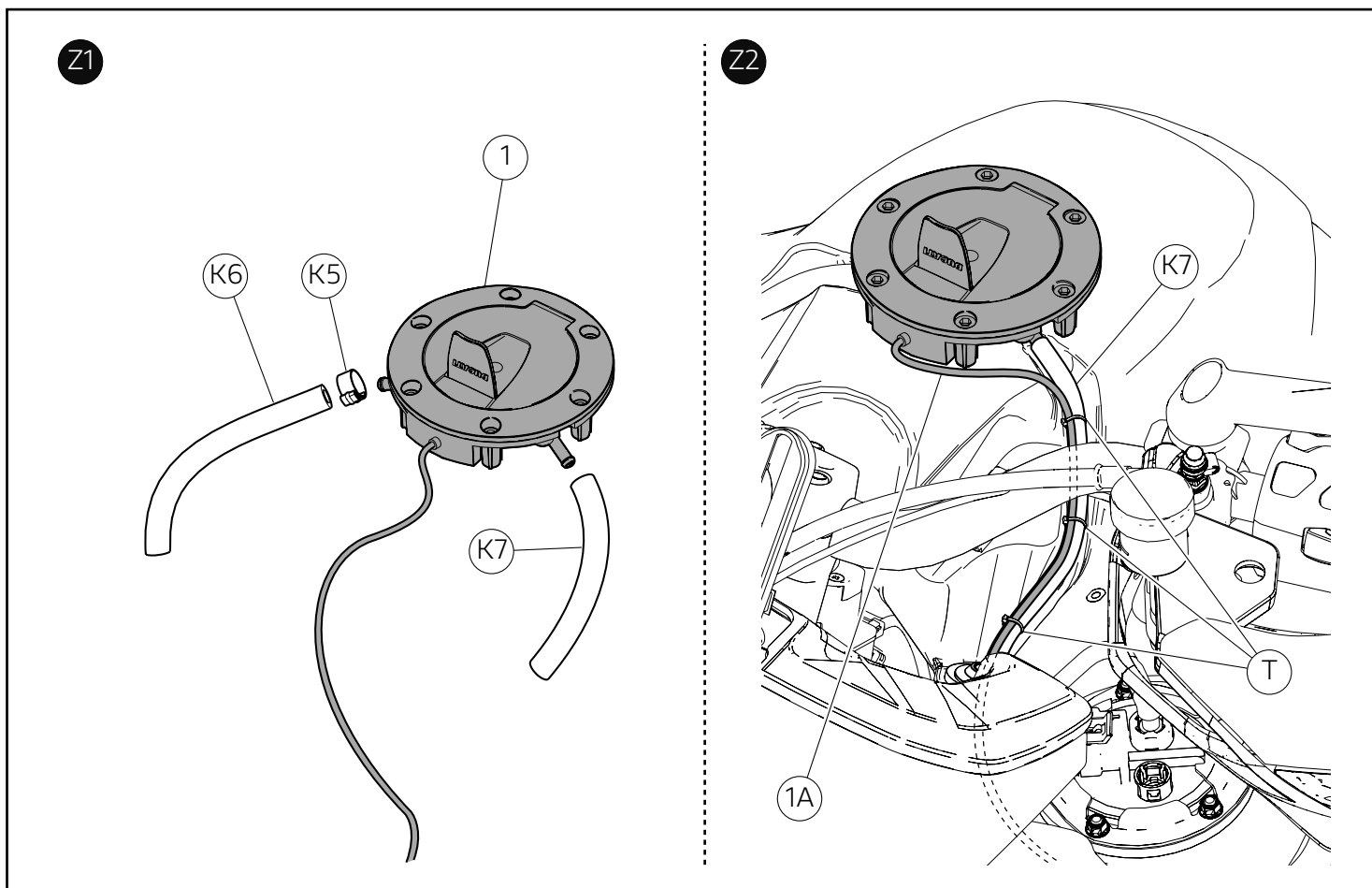


### Montaje tapón depósito electrónico

Desatornillar los 6 tornillos (R1) y quitar el tapón (R) del depósito combustible (K), como ilustra la figura (W1). Recuperar los tornillos (R1). Instalar el tapón combustible electrónico (1) en el depósito (K) introduciendo los 6 tornillos (R1) y ajustándolos al par de apriete indicado, como ilustra la figura (W2).

### エレクトリックフィルタープラグの取り付け

図 (W1) のように、6 本のスクリュー (R1) を緩めて外し、フューエルタンク (K) からプラグ (R) を取り外します。スクリュー (R1) を回収します。図 (W2) のように、エレクトリックフィルタープラグ (1) をフューエルタンク (K) に挿入します。6 本のスクリュー (R1) を差し込み、規定のトルクで締め付けます。



Introducir la abrazadera (K5) en el tubo de alivio (K6). Volver a conectar el tubo de alivio (K6) y el tubo drenaje (K7) al tapón depósito (1), como ilustra la figura (Z1). Colocar el cable del tapón electrónico (1A) a lo largo del tubo de drenaje (K7) y unirlo, utilizando 3 abrazaderas de plástico pequeñas (T), como ilustra la figura (Z2).

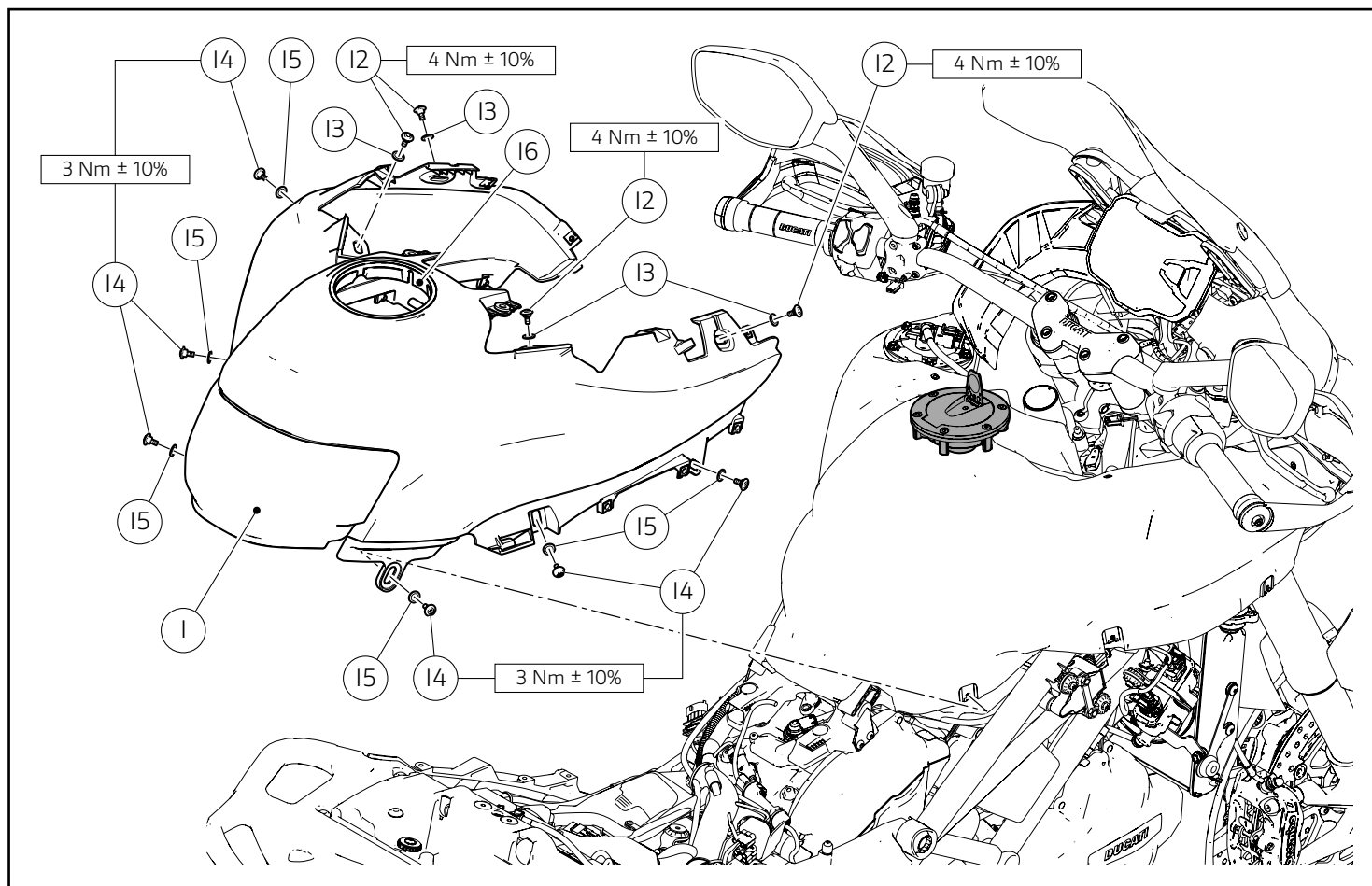
### ⚠ Atención

Ejercer una presión fuerte en el tapón combustible (1) para un cierre correcto. Si el tapón no se ha cerrado correctamente, será necesario volver a encender el cuadro/dashboard para poderlo abrir.

クランプ (K5) をブリーザーホース (K6) に取り付けます。図 (Z1) のように、ブリーザーホース (K6) とドレンホース (K7) をフィルタープラグ (1) に接続します。エレクトリックプラグのケーブル (1A) をドレンホース (K7) に沿って配置し、図 (Z2) のように 3 個の小さいプラスチッククランプ (T) を使用して束ねます。

### ⚠ 警告

フィルタープラグ (1) を力を入れて押し、正しく閉じます。プラグが正しく閉じていない場合は、プラグを開くためにインストルメントパネル/ダッシュボードを起動する必要があります。



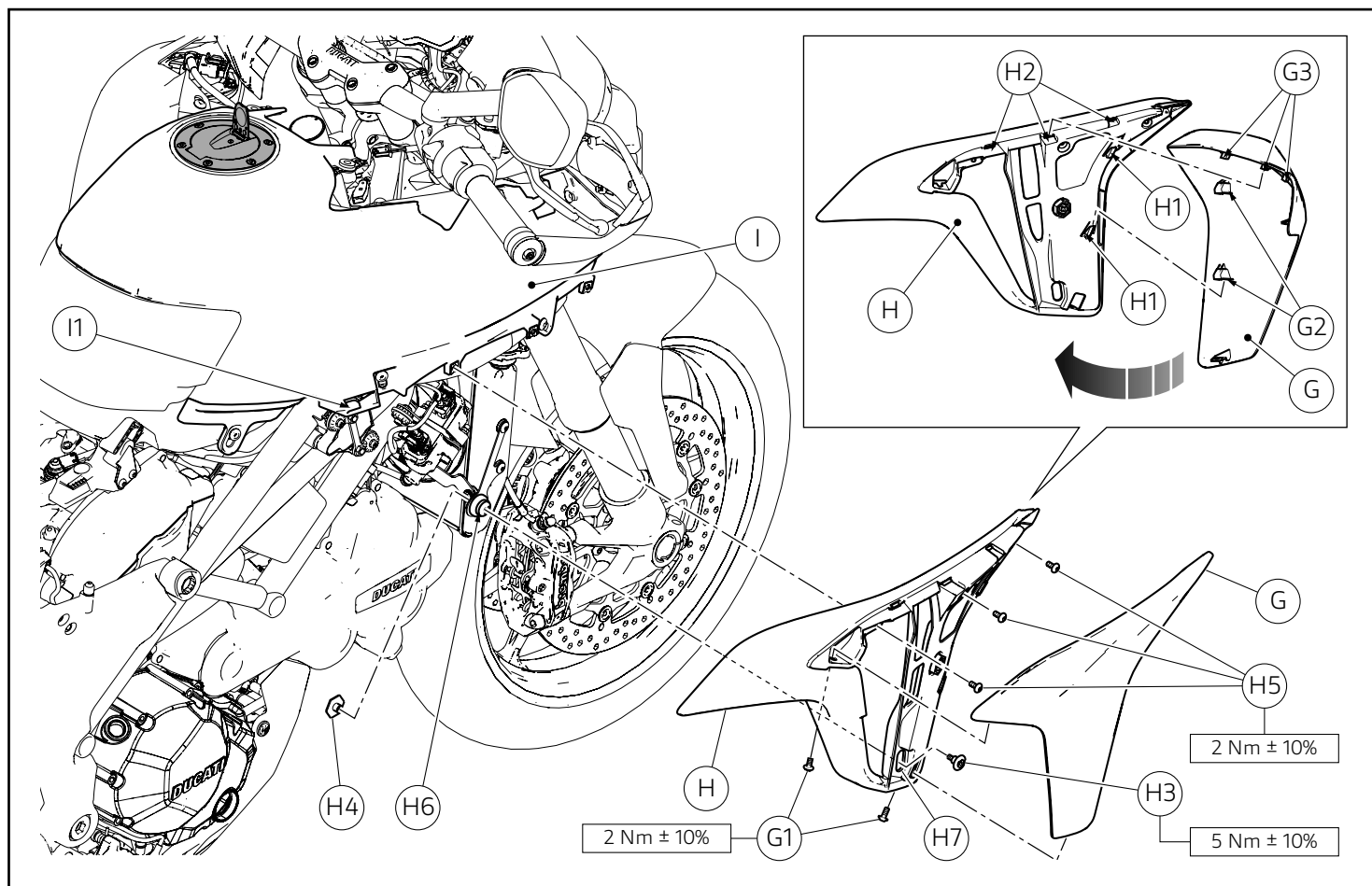
### Montaje cover depósito

Aplicar lubricante para goma en las superficies de contacto de la junta (16) con el tapón depósito. Montar el cover depósito (I) en el depósito combustible, centrando la junta (16) en el tapón depósito. Introducir las 4 arandelas de nylon (13) en los 4 tornillos superiores (12). Introducir las 6 arandelas de nylon (15) en los 6 tornillos (14). Fijar el cover depósito (I) introduciendo los 4 tornillos (12) y los 6 tornillos (14) en los puntos indicados en la figura. Ajustar los 4 tornillos (12) y los 6 tornillos (14) a los pares de apriete indicados.

### フューエルタンクカバーの取り付け

ガスケット (16) のフィラープラグとの接合面にゴム用潤滑剤を塗布します。ガスケット (16) をフィラープラグに合わせて、フューエルタンクカバー (I) をフューエルタンクに取り付けます。4個のナイロンワッシャー (13) を4本の上側スクリュー (12) に挿入します。6個のナイロンワッシャー (15) を6本のスクリュー (14) に挿入します。4本のスクリュー (12) と6本のスクリュー (14) を図に示す箇所に差し込み、フューエルタンクカバー (I) を固定します。4本のスクリュー (12) および6本のスクリュー (14) を規定のトルクで締め付けます。





## Montaje alas laterales

Colocar el soporte ala derecha (H) introduciendo en el lado superior el perno en U en el diente (I1) del cover depósito (I) y, en el lado inferior la junta antivibrante (H6) en el ojal (H7) del soporte.

Fijar el soporte ala derecha (H) introduciendo el tornillo (H5) en el orificio anterior del soporte (H).

Ajustar el tornillo (H5) al par de apriete indicado.

Introducir el casquillo roscado (H4) en el orificio trasero de la junta antivibrante (H6).

Lubricar la junta (H6) en las superficies que estarán en contacto con el tornillo (H3) e introducir la misma en el lado delantero.

Ajustar el tornillo (H3) al par de apriete indicado, bloqueando la toma de llave para hexágonos del casquillo (H4).

Introducir los 2 tornillos (H5) en correspondencia de los orificios superiores del soporte ala derecha (H).

Ajustar los 2 tornillos (H5) al par de apriete indicado.

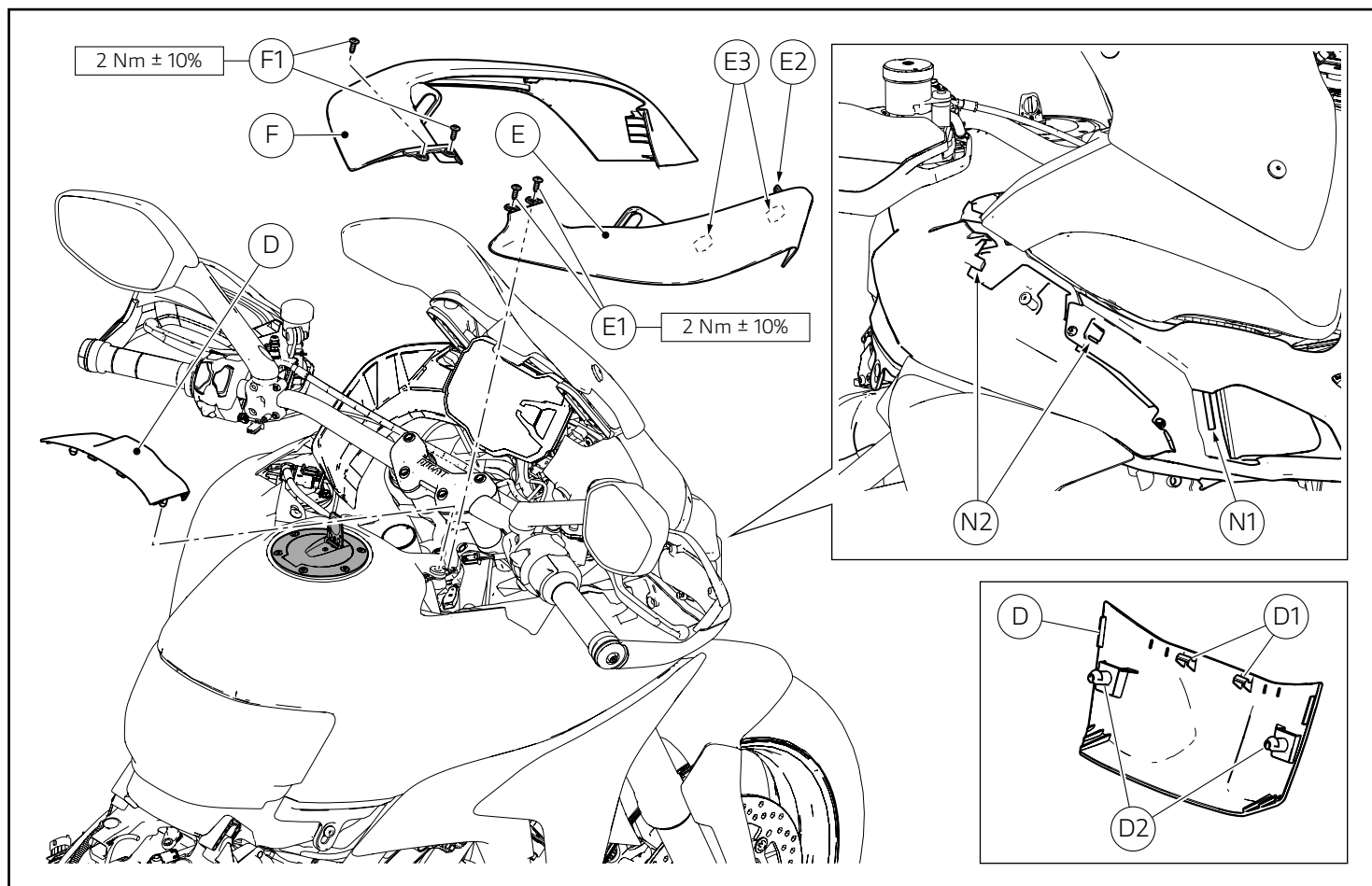
Posicionar el ala derecha (G) en el soporte ala derecha (H) introduciendo, en el lado superior las aletas (G3) en los ojales (H2) y los pernos en U (G2) en las lengüetas (H1).

Ajustar los 2 tornillos (G1) al par de apriete indicado.

Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del ala izquierda y del soporte correspondiente.

## サイドウィングの取り付け

右ウィングマウント (H) 上部はクランプをフューエルタンクカバー (I) の歯 (I1) に挿入し、下部は耐震ラバー (H6) をマウントの溝 (H7) に挿入して取り付けます。右ウィングマウント (H) の前側の穴にスクリュー (H5) を差し込み、マウント (H) を固定します。スクリュー (H5) を規定のトルクで締め付けます。ネジ山付きブッシュ (H4) を耐震ラバー (H6) の後側の穴に挿入します。ラバー (H6) のスクリュー (H3) との接合面を潤滑し、スクリューを前側に差し込みます。ブッシュ (H4) の六角ソケットレンチを対抗させ、スクリュー (H3) を規定のトルクで締め付けます。右ウィングマウント (H) の上側の穴に 2 本のスクリュー (H5) を差し込みます。2 本のスクリュー (H5) を規定のトルクで締め付けます。右ウィング (G) 上部のタブ (G3) を溝 (H2) に、クランプ (G2) をタブ (H1) に挿入して、右ウィングを右ウィングマウント (H) に取り付けます。2 本のスクリュー (G1) を規定のトルクで締め付けます。左サイドウィングおよびマウントの取り付けについても同様の作業を繰り返します。

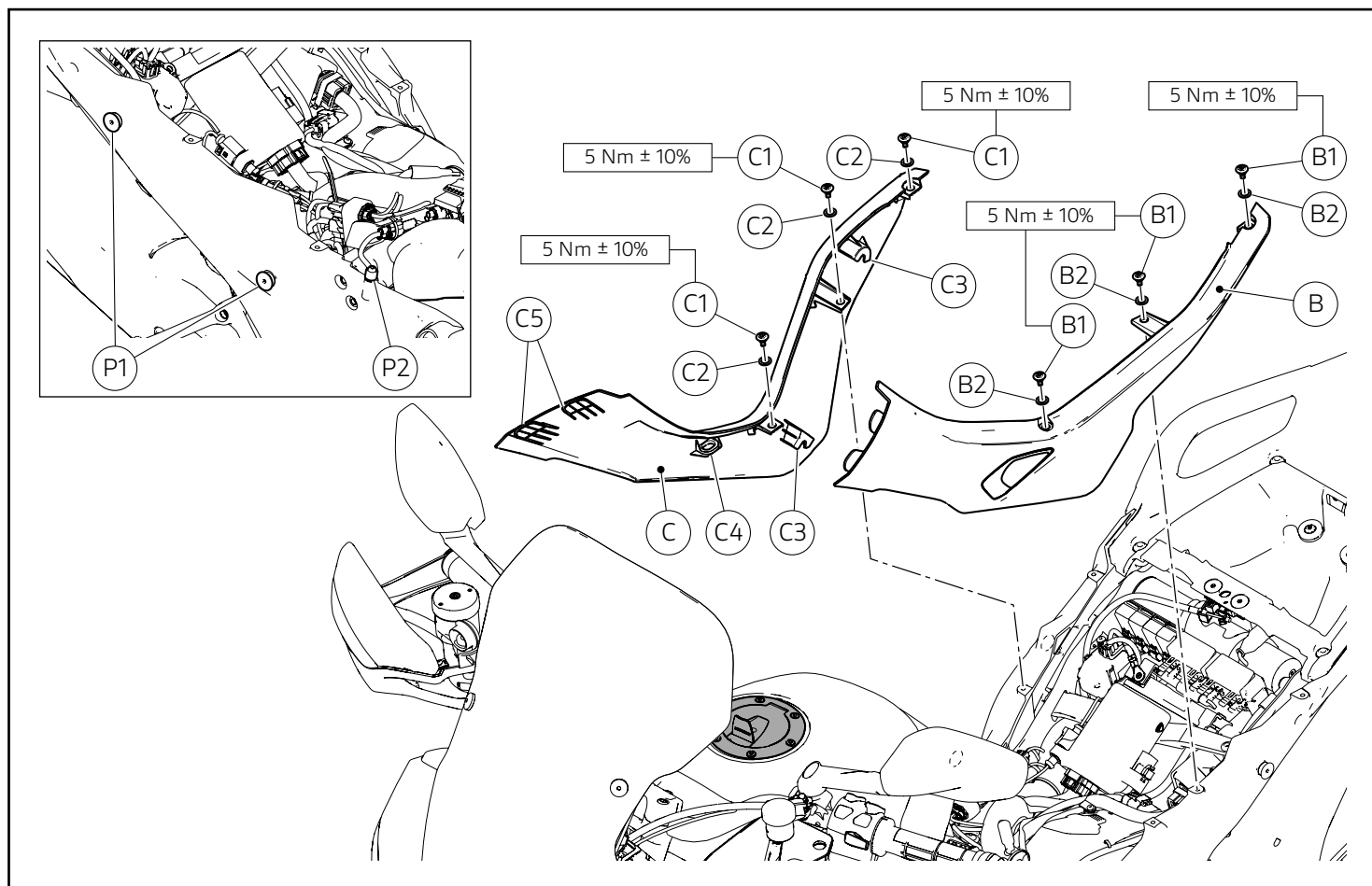


### Montaje encanaladores

Montar el encanalador lateral derecho (E) llevándolo en posición y desplazándolo hacia adelante y después hacia atrás, de manera que la aleta (E2) se introduzca en el ojal (N1) y los pernos en U (E3) en los dientes (N2). Fijar el encanalador lateral derecho (E) introduciendo los 2 tornillos (E1). Ajustar los 2 tornillos (E1) al par de apriete indicado. Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del encanalador izquierdo (F). Montar el cover Hands-Free (D) introduciendo los pernos (D2) del cover en las gomas antivibrantes del depósito y presionando en correspondencia de los dientes (D1) hasta que encastre.

### エアコンベヤーの取り付け

右サイドコンベヤー (E) をまず前方に次に後方にスライドさせ、タブ (E2) を溝 (N1) に挿入し、クランプ (E3) を歯 (N2) に挿入するようにしてコンベヤーを取り付けます。2本のスクリュー (E1) を差し込み、右サイドコンベヤー (E) を固定します。2本のスクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。左コンベヤー (F) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。Hands-Free カバー (D) のピン (D2) をタンク側の耐震ラバーに挿入してカバーを取り付け、しっかりとハマるまでツメ (D1) の位置を押します。

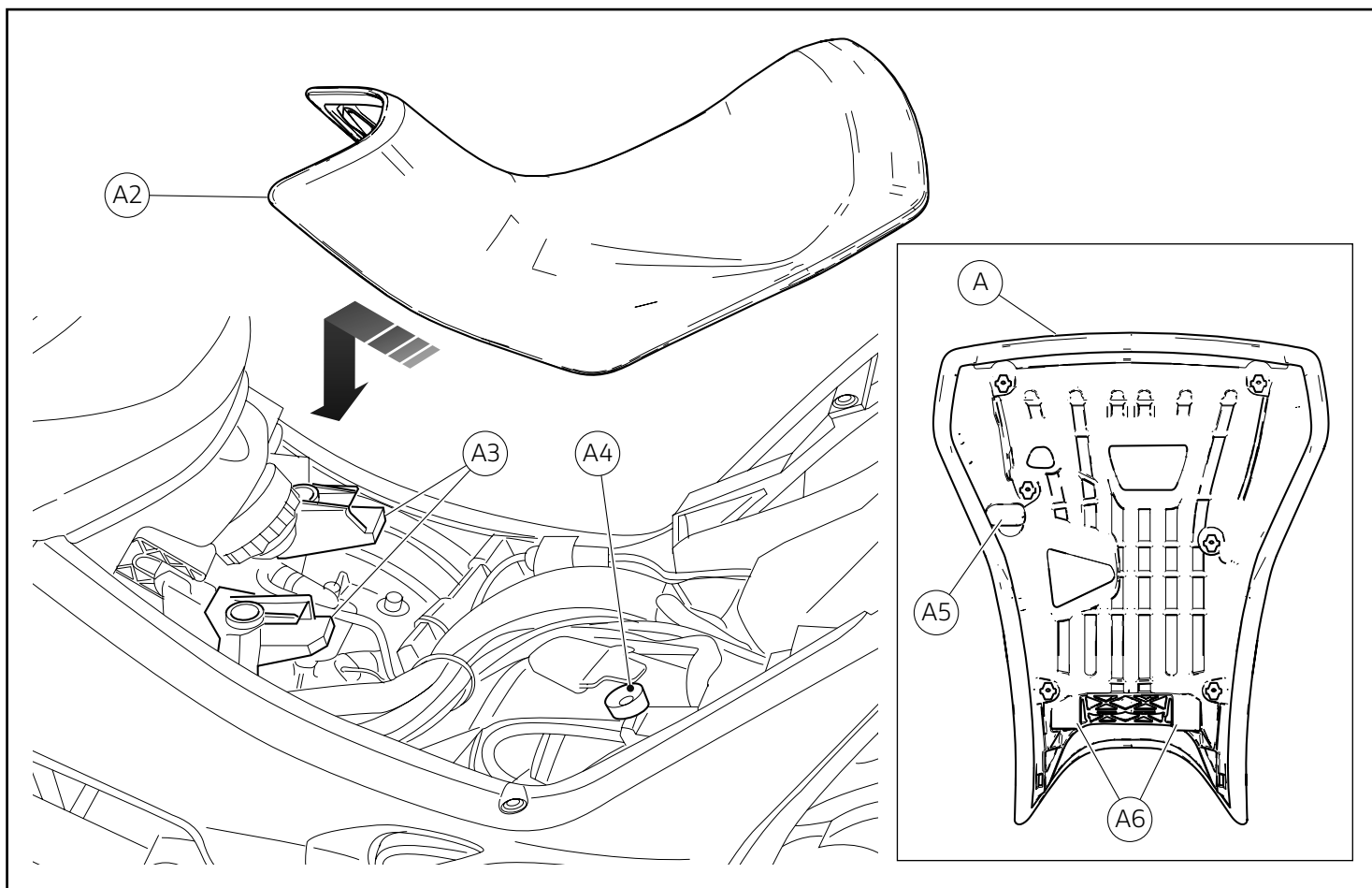


### Montaje carenados laterales

Colocar el carenado lateral derecho (C) en la plaqueta derecha del subchasis trasero introduciendo los pernos en U (C3) en los collares de los 2 tornillos especiales (P1), el ojal del sostén (C4) en el perno (P2) y las aletas (C5) por debajo del cover depósito. Introducir las 3 arandelas de nylon (C2) en los 3 tornillos (C1). Fijar el carenado lateral derecho (C) introduciendo los 3 tornillos (C1) en los puntos indicados en la figura. Ajustar los 3 tornillos (C1) al par de apriete indicado. Volver a repetir la misma operación para realizar el montaje del carenado lateral izquierdo (B).

### サイドパネルの取り付け

右サイドパネル (C) をリアサブフレームの右プレートに配置します。このとき、クランプ (C3) を 2 本の専用スクリュー (P1) のカラーに、ブラケット (C4) の溝をピン (P2) に、タブ (C5) をフューエルタンクカバーの下に挿入します。3 個のナイロンワッシャー (C2) を 3 本のスクリュー (C1) に挿入します。3 本のスクリュー (C1) を図に示す箇所に差し込み、右サイドパネル (C) を固定します。3 本のスクリュー (C1) を規定のトルクで締め付けます。左サイドパネル (B) の取り付けについても同様の作業を繰り返します。

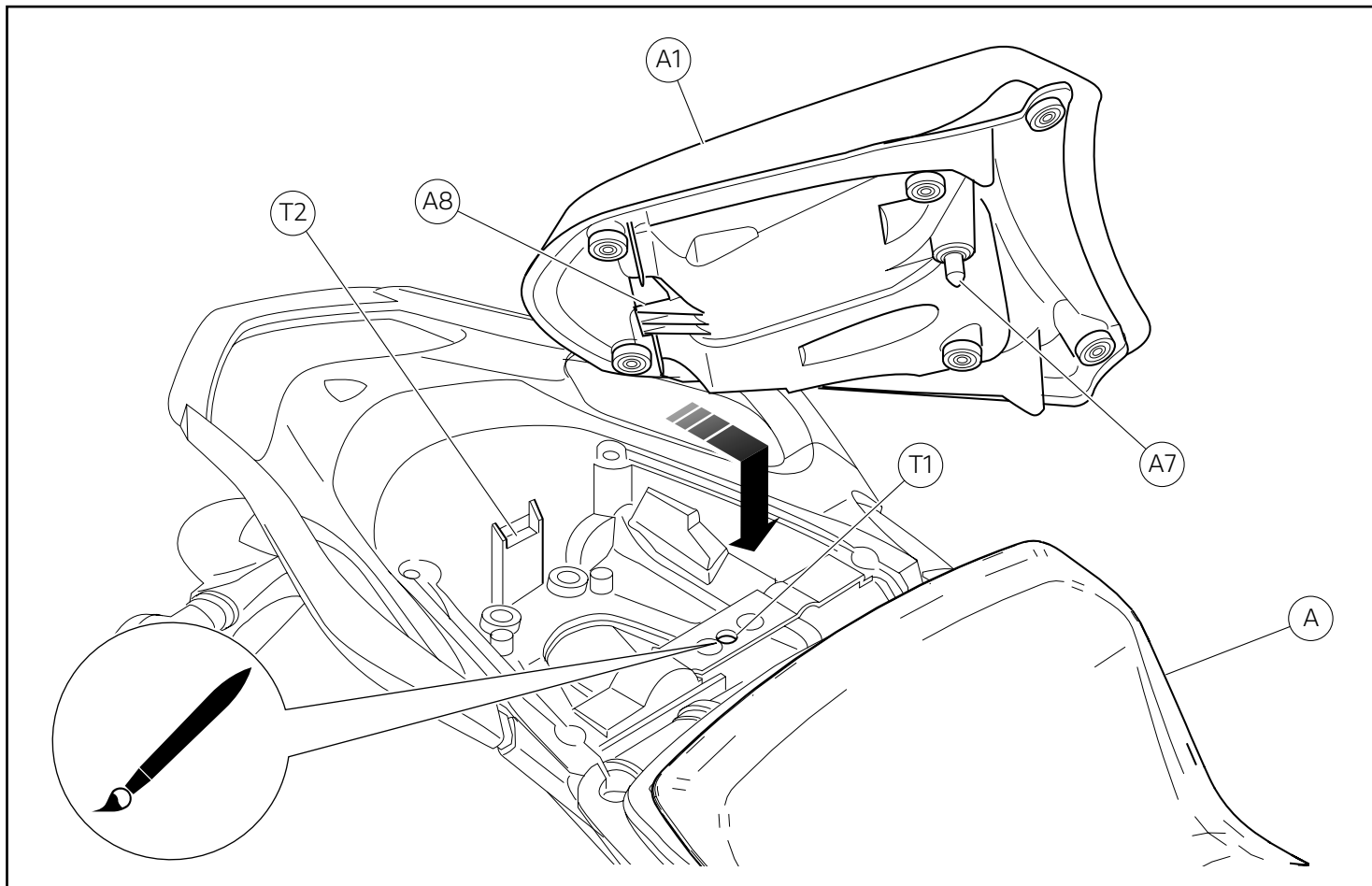


### Montaje asiento piloto

Posicionar la parte delantera del asiento piloto (A), que tiene ojales (A6) en las guías (A3) e introducir el perno (A4) en el alojamiento (A5). Presionar el asiento piloto (A) hacia la parte delantera de la motocicleta para bloquearlo.

### ライダーシートの取り付け

ライダーシート (A) の溝 (A6) が設けられている前部をガイド (A3) に配置し、ピン (A4) を所定の位置 (A5) に差し込みます。ライダーシート (A) を車両前方に向かって押し、シートをロックします。



### Montaje asiento pasajero

Lubricar el alojamiento (T1) del perno (A7) con Shell Retinax HD2. Posicionar el asiento pasajero (A1) e introducir la lengüeta (A8) en el alojamiento (T2) presente en el interior del compartimiento portaobjetos. Empujar hacia abajo el asiento pasajero (A1) para bloquear el perno (A7) en la cerradura asiento.

Asegurarse que se haya enganchado correctamente, tirando con moderación hacia arriba el asiento pasajero (A1). Extraer la llave de la cerradura.

### パッセンジャーシートの取り付け

ピン (A7) の取り付け位置 (T1) を Shell Retinax HD2 で潤滑します。パッセンジャーシート (A1) を配置し、小物入れの内側に設けられた取り付け位置 (T2) にタブ (A8) を挿入します。パッセンジャーシート (A1) を下に押し、ピン (A7) をシートロックにロックします。

パッセンジャーシート (A1) を少し上に引き上げ、正しくロックされているか確認します。ロックからキーを抜き取ります。



# レース専用部品 ご注文書

## ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

## お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

## ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。